

**FESTIVAL  
OF LIGHTS  
ROUND-UP**

pg 7



தீபாவளி  
கொண்டாட்டம்  
பக்கம் 2

**2016 檳財政預算案以民为本  
州政府豁免廉价中廉价屋门牌税**

pg  
1



# Mutiara •buletin



**FREE**

**November 16 - 30, 2015**



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

## Budget surplus every year!



Story by **Victor Seow**  
Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

DESPITE tabling a budget deficit for 2016 on the first day of the Penang state assembly sitting on Nov 6, Chief Minister Lim Guan Eng is adamant that the state as long as it remains under Pakatan Harapan administration will record budget surplus by year end.

Lim was speaking to reporters after the launch of the book, "Penang: The Fourth Presidency of India, 1805-

1830, Fire, Spice and Edifice" the day after he tabled the state's 2016 Budget which raised the eyebrows of many quarters.

The 2016 state budget involves a projected expenditure of RM979.53 million and a deficit amounting to RM292.13 million compared with last year's budget.

"This is after taking into account the estimated profit for 2016 of RM687.40 million compared to the administration expenditure of RM978.53



million. The expected deficit has increased by RM61.82mil compared to that of last year," Lim told the press.

"It is only an estimate. When the accounts are closed at the end of the year, it is the actual numbers that are more important. The estimate is a deficit due to two reasons. Land acquisition is one reason because we need to place a

contingency sum of a minimum 25% and even more if it involves squatters. And secondly, due to the rejections of project cost. Because we have open competitive tenders, we save at least 30% on costs. So, the deficit figures are only estimates," he added.

"We don't have budget deficits. We have budget surplus every year. Those in Penang

know this. For the past seven years since we took over the administration of Penang, we have an accumulated surplus of RM503 million which is better than the surplus of the previous government which was in power for 50 years between 1957-2007 amounting to RM373 million. We outperformed them in a mere seven years," he added.



**The Pakatan Harapan administration will ensure Penang records a budget surplus every year.**



# 'Land reclamation 50 times more under BN'

CHIEF Minister Lim Guan Eng recently hit out at the former Penang state government under Barisan Nasional (BN) rule, especially the latter's constant untruths on land reclamation in Penang.

In a strongly worded press statement issued by his office on Nov 13, Lim said: "Barisan Nasional should concede the fact that their rule in Penang died and ended because of failed governance and lack of transparency, accountability and competency in running the Penang state administration."

Referring to the issue of land reclamation, Lim said: "In terms of reclamation projects, I had revealed in the Penang State Assembly during my 2016 Penang State Budget presentation on Nov 6, that the Penang State Government had so far approved 60 acres of land for reclamation."

Lim further revealed: "In comparison, the previous Barisan Nasional state government had reclaimed 3,241 acres of land. I had not included 1,120

acres reclaimed by Penang Development Corporation (PDC) for industrial, commercial and housing purposes as this was to spur economic growth. If that 1,120 acres had been included, Barisan Nasional would have approved 4361 acres which would be more than 72 times of what has been approved for reclamation by the present Pakatan Harapan-led state government."

The difference between Barisan Nasional state government's approval of 4,361 acres of reclaimed land in contrast to the present state government's 60 acres lies not just in terms of the large disparity in land size of area reclaimed but also that the land reclaimed was either conducted without public open tenders or below market price.

This can be seen by the fact that companies that were granted the reclamation projects either recorded extraordinary profits or the public failed to obtain any discernible benefit from these projects.

"For instance, the land reclamation approval in Tanjung Pinang was granted at a shockingly low price of RM1 psf. The present state government managed to improve the terms of the concession land by increasing the reclaimed land granted to the state government from 10% to 20% after intensive negotiations with E&O," Lim said.

As for the Tun Dr. Lim Chong Eu Expressway project, favourable terms granted by the Barisan Nasional state government has enabled IJM Properties to rely on their reclaimed land in Penang as their principal and dominant profit generator.

"Hence, Barisan Nasional should concede that their lack of transparency and accountability in conducting the reclamation of the state lands had caused loss of revenue which otherwise could have benefitted the Penang people," Lim said.

Furthermore, the 60 acres of reclaimed land that has been approved by the present Pakatan Harapan state government has

enabled Penang to set up a RM500 million fund for building affordable and public housing (22,515 units) as well as sports complexes of world class standard, including a velodrome, three basketball courts, an open public football field with international specifications and an international Olympic-sized swimming and diving pool.

"In contrast, for the 4,361 acres approved by the Barisan Nasional state government, why did Penangites not benefit in comparable terms equivalent to 72 times more?" Lim asked.

Even if we compare in terms of money paid to the state government, when the state sold 106.1 acres of land at Bayan Mutiara it received a higher sum of RM1.1102 billion but the 3,661 acres sold by Barisan Nasional state government only obtained a lesser amount of RM1.0586 billion.

"In other words, the Barisan Nasional state government got less money even though they sold 36 times more land than the

Pakatan Harapan state government," he said..

This proves the benefit of the open competitive tenders and transparent governance practised by the current state government as compared to the opaque and crony policy of the Barisan Nasional state government.

"The state government regrets that the federal government has marginalised Penang by refusing to approve any project for us during the 2016 Federal Budget. Accordingly, the Penang state government has to find other sources of revenue to ensure continued investment of infrastructure improvements, investment in education and investment in innovative enterprises to propel Penang's economic growth towards high-income economy status. This would necessarily include future proposals for land reclamation that can optimise returns to the state government without affecting sustainable development and also minimise environmental impact," Lim concluded.

## BPS to help watch over Penang

SINCE 2008, the state government's dream is to make Penang cleaner, greener, safer and healthier.

Holding on to this principle, the village development and security committees (JKKK) have been cultivating the culture of community and neighbourliness.

"Although it has not been an easy task, Penang will ensure that the safety and security of Penangites is assured. We appreciate the work of the police in reducing crime. Not only is it important to make the state safe, the people too must feel safe. Therefore, the JKKK will play a role in taking care of the security of the people," Chief Minister Lim Guan Eng said in a press conference in Komtar on Nov 11.

Together with Lim were Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon and Phee Boon Poh, exco member for Welfare, Caring

Society, Health & Environment.

Lim announced that a new voluntary patrol body, Badan Peronda Sukarela (BPS), will be set up and led by Rashid.

"The BPS will be the front-liners in the community. It will be set up with advice from the Penang State Legal Adviser. In case of emergencies and natural disasters, the BPS will be part of the immediate response team," Lim said.

The BPS is expected to be launched by January 2016

Lim also announced the launch of the mobile phone apps facility known as "BPS.COMM.HELP".

The apps acts like a panic button when an emergency occurs which will allow family members, friends or social media community members to seek help. It sends out alerts to a pre-determined contact in the system.

## New head at GTWHI

CHIEF Minister Lim Guan Eng announced on Nov 11 the appointment of Dr. Ang Ming Chee (pix) as the acting general manager for George Town World Heritage Incorporated (GTWHI).

Ang has 14 years of experience in sustainable project management, research and other fields.

She graduated from Universiti Sains Malaysia in 2001, obtained her Masters of International Studies in Peace and Conflict from Sweden and Doctor of Philosophy in Political Science in 2011.

Before her current appointment, Ang, 38, was a Research fellow in Lund University, Sweden. She was also attached to Pen-



ang Institute as a senior analyst from 2012-2013.

Meanwhile, Lim Chooi Ping, general manager of GTWHI, will be transferred to Penang Island City Council as her services are much needed in town planning.

## Chief Minister condemn Paris attacks

CHIEF Minister Lim Guan Eng on Nov 14 joined other leaders in the country in condemning the Paris terror attacks.

"The Penang state government highly condemns the Paris attacks which had no respect for humanity. It was unbelievable that innocent citizens were targeted by this extremist group.

"Hope the group responsible will get their punishment and justice must be served," he told a press conference at the sidelines of the Penang International Science Fair 2015 launch at SPICE Arena in Bayan Lepas.

"Penang believes in integrity, freedom, fairness and democracy for all," he said, adding that the people should not be spilt by the act of a certain group to achieve their extremist ideology.

Lim conveyed his deepest condolences to the families and friends of the victims.

# Sub-committee to pursue recommendations

Story by **Chan Lilian**

JAGDEEP Singh Deo, Penang state exco member for Housing and Town & Country Planning, has been appointed to lead a sub-committee to see that the recommendations in the State Commission of Enquiry (COE) into the 2013 Second Penang Bridge and Menara Umno disasters are carried out.

Other members in the sub-committee are Welfare, Caring Society and Environment exco member Phee Boon Poh, Transport, Public Works and Utilities exco member Lim Hock Seng, Islamic Affairs, Domestic Trade and Consumerism exco member Datuk Abdul Malik Abul Kassim, and Penang state legal adviser Datuk Aliza Sulaiman.

This was announced during a press conference in Chief Minister Lim Guan Eng's office on Nov 3.

Also present at the press conference were family members of one of the victims, Lim Chin Aik.



**Guan Eng (third from right) handing over the report to the late Lim Chin Aik's widow, Lee Chai Song, while Tian Chor (second from left) and other family members look on. Behind Guan Eng is Jagdeep who is heading the sub-committee.**

The family members were given a copy of the COE report.

"We are willing to provide legal aid to the family of the late Lim Chin Aik

if the family wishes to pursue the case," Guan Eng said.

When met after the press conference, Chian Aik's father, Lim Tian Chor, 74,

said: "Our family needs to look through and understand the report first before we can make any decision."

Some of the recommendations made by the COE are:

- Inform the Board of Engineer Malaysia (BEM) of the action to be taken against certain members of the BEM with relation to the collapse of the arrester pole of the Umno building.

- Inform the Penang state government of action to be taken against the district officer in relation to Para 11 (d).

This section related to the general uncertainty as to who was overall in charge of coordinating the various works which actually fall under Arahan 20 which spells out that the DO is the person designated.

- Inform the local councils to carry out recommendations by the COE.

Altogether, 10 points were noted and action to be taken by the sub-committee to ensure that all the relevant bodies and organisations are duly informed.

## Giving back to society through science



**'Friends of Penang' who have generously donated to a good cause are honoured and appreciated.**

PENANG Science Cluster (PSC) recently honoured and saluted the Penang state government, companies, organisations and individuals who had donated generously to help create an iconic Penang Science Cafe @Heritage.

"The efforts impacted tens of thousands of students and generations to come. PSC's mission is to spark interest in science and technology and create a culture of innovation and entrepreneurship amongst the young in Penang and Malaysia," PSC chief executive officer Ooi Peng Ee said at a press conference in Komtar on Nov 5.

PSC's headquarters and main science centre was set up at Wisma Yeap Chor Ee with the generosity of the state which provided the rent-free venue via the Penang Development Corporation.

PSC raised RM2 million to renovate the building and another RM500,000 to expand programmes for students.

The amount was contributed by various organisations and individuals known as Friends of Penang and PSC.

These individuals had donated RM50,000 each and they have inspiring stories of struggles during childhood, achieving successes in their careers and businesses and are giving back to society.

## Putting the wonder back into science

ONCE again Penang leads in rekindling interest in science and technology!

The 4th Penang International Science Fair (PISF) held on Nov 14 & 15 is an initiative begun by the Penang state government in 2011 and organised as part of the Penang Science Cluster's (PSC) mission of "Inspiring Innovation".

"PSC focuses on developing young minds by exposing them to science and engineering through a unique, stimulating and innovative experience.

"This event is a collaboration between the state government and the manufacturing industries that form the backbone of the PSC as part of state's Public, Private and people's Partnership (PPP) to involve the private sector.

"Each of you represent one of the 60,000 people that we are expecting at the fair over the two days," Chief Minister Lim Guan Eng told the crowd at the event launched on Nov 14.

Among those present were managing director of Motorola Solutions, Dr Hari Narayanan, managing director Intel, Robin Martin, managing partner of Bizwise Consulting, Anita

Tan and PSC chief executive officer, Ooi Peng Ee.

Lim added that the PSC has five pillars and each of the pillars take turns organising the PISF. Last year was B. Braun and was superbly organised.

"This year's fair promises another two days full of fun and activities with an exhilarating learning experience. There will be a total of 45 different exhibitors, hands-on workshops with 4,000 slots to choose from, various competitions such as Lego Robotics, Kung Fu Robot, Soccer Robot, Space War, and the National Finals of Young Innovate Malaysia.

"The PISF is truly a very unique event with active support from every segment of the community ranging from industry, government, universities to individuals. This is not a science fair that we put together as a single event.

"The fair is the culmination of all the thousands of activities that were organised by the Penang Science Cluster at schools, at our science cafes and outreach initiatives over the course of the year and leveraging on our dynamic electronics and medical devices cluster," Lim said.



# Joint clean-up of beach

Story & pix by **Victor Seow**

NEARLY 200 Boy Scouts and Girl Guides came together in a joint effort in cleaning up Medan Tanjung Bunga beach located just behind Hotel Flamingo.

The event which was coordinated by Tanjung Bungah assemblymember Teh Yee Cheu's office took place on Oct 17 and involved participants from SMK St. George, Penang Free School, Sekolah Menengah (C) Heng Ee, Dalat International School (DIS), Institut Perkim Goon (IPG) and Penang Chinese Girls High School.

Interestingly, the event involved not only the Boy Scouts and Girl Guides of Malaysia but the scouts from Dalat International School belonged to the Boy Scouts Movement of America as DIS is an American school.

According to Benny Koay, chairman of Troop 222 of the scouts of DIS, the importance of the event centred upon inculcating environmental awareness and the spreading of the message of peace by the scouts.

"The theme for today's event is 'This Is Our Earth' and that's why we begin by cleaning up our beaches. Each scout is playing the role of mes-



**Lim (squatting, left) with the scouts and girl guides after completing the task of clearing up the beach.**

senger of peace and we need to spread the message that we care for peace and love for our Earth and the environment," Koay said.

Also present were event coordinator Lim Cheng Hoe who's also a member of Teh's service team and Troop 222 treasurer CJ Khaw.

"As part of the objective is to inculcate love for our Earth, we begin by doing something for the community and the best place to start is where we stay. Playing a role in contributing towards world peace is of course, our ultimate goal," added Koay.

Apart from cleaning up the beach, the participants were also exposed to radio communication skills using Morse code as they contacted other scouts in several different countries by means of sending simple messages as part of the annual activity of the World Scouts Movement.

## Tanjong MP charged with sedition

TANJONG MP Ng Wei Aik, the latest casualty of the Sedition Act, made his first appearance at the Sessions Court on Nov 6.

The day before, Ng had received a text message from ASP S. Shankar of the North Seberang Perai district police headquarters informing him to present himself at the court at 8.30am to be charged under Section 4(1)(c) of the Act.

According to the facts of the case, Ng had written an article in Chinese with the title "Let the trumpet of reformasi sound" in February this year which concerned mainly the imprisonment of former Opposition Leader Datuk Seri Anwar Ibrahim. The article was then published in a Chinese daily.

"With Anwar in jail, it is time for us to seek reformasi again, until the next GE, until the days that rakyat can be the real decision-makers of the country. Let us not continue to be misled by those stupid politicians!" Ng had written in his article.

A police report was subsequently lodged against Ng by the Penang MCA deputy Youth chief on Feb 16.

"I will continue with my writing unless I am told to stop by the press. I will continue to speak for the people and will carry on being a vocal politician. I don't think this charge can deter me from continuing my struggle," Ng told the press after pleading not guilty to the charge.

"This is a new form of jail built by certain



**Ng being led to the courtroom to hear his charges after filing his papers at the court office.**

parties. It is a fabricated charge against me. No one who reads the article will think that it is seditious. It is an attempt to revive the literary inquisition of olden days China in today's modern society," he added.

Many members of the Penang state government and state as well as parliamentary representatives turned up at the court to show their support for Ng, including Chief Minister Lim Guan Eng, state exco members Chow Kon Yeow, Lim Hock Seng, Jagdeep Singh Deo, Chong Eng, Steven Sim, Jeff Ooi, A. Tanasekharan, RSN Rayer, Soon Lip Chee and Wong Hon Wai.

Ng is represented by Ramkarpal Singh, who's also Bukit Gelugor MP.

## AROUND TOWN

### REGISTRATION EXTENDED

THE closing date for City Walk 1.1.16 in conjunction with City Day on Jan 1, 2016, has been extended until Nov 30. The 5km walk organised by the Penang Island City Council and Penang Adventurers' Club will be held from 7am to 10am, and will start from the Esplanade in George Town. For registration details, visit [www.pac.com.my](http://www.pac.com.my) or [www.mbpp.gov.my](http://www.mbpp.gov.my). Enquiries, call Shariff at 016-4555039, Melvin (016-5590074) or Wong (012-5435612).

### LAUNDRY SERVICE

NEED help with your laundry? Then come to Kedai OKU Dobi Pulau Pinang, Opposite Pacific Bakery, Unit 2B-104, Phase 2, Ground Floor No 8, Konkos Satu, Komtar (Tel: 014-7555955). Their speciality services include dry cleaning suits, sweaters and gowns, air-washing tudung and dresses and disinfecting your baby's toys. The laundrette is managed by single mothers and the disabled.

### CAREER EXPO

THE 16th Penang Career and Postgraduate Expo will be held on Nov 28 and 29 from 10am to 6pm at the SPICE Arena. There will be 10,000 jobs available and face-to-face recruitment. For details, call Shirlenne at 019-4579471 or Vivian at 019-4094008.

### FREE COURSES

BRAHMA KUMARIS is conducting free courses in positive thinking, stress-free living, inner leadership and others. For details, call 2288209/013-4301229 (P Tikus) and 019-4152639 (Bayan Baru).

### FREE CLINIC

EXCEL Point Community Venture is having free clinic (free consultation and supply of medicine/prescription by doctor) for the public every second and fourth Sunday of the month. Mount Miriam Cancer Hospital is supporting them on every fourth Sunday with free tests and talks by its consultant oncologists, medical officers and dietician. Do not miss this opportunity. Venue: King Academy (Beside Tesco Extra Sungai Dua). For further information, call Shawn/Phyllis at 04-8923889/887 or 016.5217054/016-5217064.

### FREE EMAIL COUNSELLING

HELP4u, an initiative of the Penang Education Council, provides confidential, anonymous and free email counselling for young people between 13-25 years who need help on issues relating to their studies, family, relationship and others. For details, log on to their website, [www.help4u.my](http://www.help4u.my), [www.help4u.org.my](http://www.help4u.org.my)

### FREE WEBSITE EDUCATION

GET your website questions answered when you attend Redbox Studio's free Tech Tuesday sessions every Tuesday at Complex USM. Book your session at [www.redboxstudio.com/tech-tuesday](http://www.redboxstudio.com/tech-tuesday) or call Krista (016 451 9193).

### ENGLISH CLASS

BRITISH Council is now organising a part-time English course for adults who want greater flexibility in learning English. For details, call 04-2630330 or email [penang@britishcouncil.org.my](mailto:penang@britishcouncil.org.my)

### YOGA CLASSES

HINDU Mahajana Sangam is organising yoga classes every Wednesday from 7pm to 9pm at the Hindu Mahajana Sangam, Gandhiji Ashram, at 674, Jalan Kebun Bunga. Call Raju at 016-4351211 for details.



# Paying attention to our liver

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Alissala Thian**

THE Penang Hepatitis Day held for the 15th consecutive year on Nov 1 once again captured the attention of Penangites and raised their concerns and awareness to pay more attention to their health or specifically their liver.

Jointly organised by the Malaysian Liver Foundation (MLF) and the Penang State Health Department, the Penang Hepatitis Day 2015 held at Gurney Paragon mall is an annual initiative by the MLF as part of its ongoing public educational activity to create awareness on measures to prevent and to control the various types of hepatitis found in this country.

It is also the only national voluntary, non-profit charity organisation dedicated mainly to public education, training of doctors and research into all aspects of liver diseases especially hepatitis and liver cancer.

Representing the Chief Minister at this event was state exco member for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health Dr. Afif Bahardin.

Dr. Afif, who's a doctor by training, was most concerned over the various liver diseases affecting the health of Penangites and Malay-



**Dr Afif (right) having his blood sample taken to check on the well-being of his liver.**

sians in general and this was evident in the contents of his speech.

"At present, we are focusing mainly on hepatitis A, B and C in Malaysia. This is due to the preponderance of these three types of hepatitis in our country. About one million people die every year as a result of viral hepatitis infection in Asia Pacific. This new figure deserves attention. There are about 2.5 million Malaysians having hepatitis or inflammation of the liver with the majority suffering from hepatitis B," he said.

"In Malaysia, there are an estimated one million hepatitis B carriers. Prevention is better than cure. Immunisation against hepatitis B is

recommended for everyone especially those who belong to the high risk group like all new-born babies, drug addicts and health care workers. Malaysia is amongst the first few countries in this region to offer free vaccination against hepatitis B to all new-borns," he added.

Also at the event were MLF president Tan Sri Dr. Mohd Ismail Merican, MLF chief executive officer Datuk Dr. Nor Shahidah Khairullah, event organising chairman cum MLF vice president Datuk Dr. Robert Ding and Hunza Properties managing director Khor Siang Gin who represented the management of Gurney Paragon mall.

## Shedding light on plight of transgenders



**Chong Eng showing the press the categories of detainees as listed by the police in the Sept 23 letter.**

PENANG exco member for Youth & Sports, Women, Family & Community Development Chong Eng during a press conference on Nov 5 raised the issue of lock-up conditions in police stations which greatly affect the transgender community.

In response to earlier queries brought up by Chong Eng directly to Inspector-General of Police Tan Sri Khalid Abu Bakar, the Royal Malaysia Police, in a letter dated Sept 23 and signed by the Penang police chief Datuk Abd Rahim Hanafi, maintained that all lock up conditions complied with existing laws which governed such matters.

"Pertaining to the subject matter of detention in police lock-ups, the Royal Malaysia Police adheres to the principle of 'Rule of Law' which is governed by the following rules and laws namely; 1) Lock-Up Procedures (L.N 328/1985), 2) Prisons Act 1995 (Act 537), 3) Inspector-General of Police Permanent Order Part A 118 (Detainees and Lock-Up), 4) Penang CPO Permanent Order No. A 48 (Regulations and Safety of Detainees in Police Lock-Ups)," the letter stated.

Furthermore, according to the standard practice of the police, detainees are separated according to the following categories: 1) convicts who are waiting to be sentenced; 2) convicts who are detained for a temporary period; 3) convicts who are dangerous; 4) those who are intoxicated; 5) drug addicts; 6) those who are of unsound mind; 7) female detainees and 8) juveniles.

Chong Eng also urged the police to come up with more concrete measures to safeguard the privacy of members of the transgender community in lock-ups and not to depend solely on one's personal judgement in handling them.

"I believe laws which cater to the specific needs of the transgender community should be in place to protect them. There's currently no standard operating procedure in these matters and everything depends on the individual police officer's personal judgement," she said.

"I hope there will be a fixed standard operating procedure or a circular being issued to address this matter. Detainees in lock-ups who are from the transgender community ought to be segregated from male detainees," she added.

## Durian fiesta collects RM7,300

A SUM of RM7,300 was collected by the Hampshire Group at its durian buffet fiesta at its Farm Fresh Depot for the Penang Community Chest and Association of Resource and Education for Autistic Children (LionsREACH) and to support the state's "Makan makan sampai habis" programme.

The amount was divided equally between the two, with each receiving RM3,650.

Exco member for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh was present in Komtar on Oct 22 to represent the Penang Community Chest in receiving the cheque from Joe Lim Hun Beng, group managing director and CEO of Hampshire Group.

Lim Shin Ying of LionsREACH was also present to receive a cheque for the same amount from Hun Beng.

"Makan makan sampai habis is a great programme to raise awareness on preventing wastage of food. I hope that more people will learn and support this programme to reduce food wastage in Penang," said Phee.



**Hun Beng (left), Phee (second from right), and Shin Ying (right) posing with the mock cheque.**

The "Makan makan sampai habis" campaign encourages people to not to overcook at home or over order meals and eating places to prevent unnecessary wastage.

The main objectives of this campaign are to inculcate a responsible lifestyle that prevents unnecessary food wastage, to encourage the general community to value and appreciate food resources and to ensure food security through the responsible use of food resources so that food is not wasted and reaches communities which need them.



# Hotter GTF in 2016

Story by **Victor Seow**  
pix by **Shum Jian-Wei**

GEORGE Town Festival (GTF) 2016 is set to return from July 29 until Aug 28 and will maintain its focus on enriching the community's involvement in the arts as well as the creative use of space.

It will continue to present international shows at affordable prices, continuing with the tradition as in previous years to enrich and inspire the local community and maintaining the festival's recognition as one of Asia's major arts events.

Such was the pledge of GTF director Joe Sidek during a press conference on Nov 10 to announce his plans for the festival next year.

"I already have so many ideas in my head. I lose sleep over a mind swirling with potential projects for next year's festival, thinking about how we can do this entire thing better, bolder," said Joe, whose burning enthusiasm when he touched on the GTF was apparent to all.

Chief Minister Lim Guan Eng who attended the event with his wife Betty Chew, described Joe's work with the



Joe (right) sharing a light moment with Guan Eng (centre) and Jaseni.

GTF since the festival was first initiated in glowing terms and was proud to note that the recognition which Penang earned was widely acclaimed and publicised.

"The Penang state government is extremely pleased with the development and growth of George Town Festival. We see it as a piece of the puzzle in place towards Education, Training and Capac-

ity Building in the Penang Paradigm, Culture, Arts and Heritage," he said.

"Penang will be a cultural hub in Southeast Asia. The state will work with the local arts community to train and retain local artistic and cultural talent and will develop world class performance venues and a liberal cultural environment that can attract top performers from around the world," he added.

Also in attendance were PBA Holdings Bhd (PBAHB) chief executive officer Datuk Jaseni Maidinsa, Penang Global Tourism chief executive officer Ooi Chok Yan, George Town World Heritage Incorporated general manager Lim Chooi Ping and Bayview Hotel Georgetown manager Lawrence Perera who represented the main sponsor for GTF, Boon Siew Group (BSG).

Joe, who was also reappointed as festival director for the next three years by the state government, also revealed the 34th Annual Convention of the Federation for Asian Cultural Promotions (FACP) will be held as part of the GTF 2016.

The FACP has held its annual conferences in Seoul, Tokyo, Bangkok and Shanghai and has selected Penang as the venue in 2016.

The annual conference is aimed at facilitating international touring and artistic issues and challenges facing the arts industry.

It also provides a friendly meeting place and platform for arts and artist managers, cultural entrepreneurs and leaders.

## Recording Penang's past for posterity

THE much anticipated second volume of independent historical researcher and Penang history specialist Marcus Lang-

don's book, "Penang: The Fourth Presidency of India, 1805-1830, Fire, Spice and Edifice", finally hit the book

shelves when it was officially launched on Nov 7.

In a function attended by many men and women of letters who share a deep love and interest for Penang, Chief Minister Lim Guan Eng launched Langdon's book and heaped praise on the author's effort and remarkable endeavour in meticulously documenting the fascinating past of Penang.

"This important piece of work by Marcus Langdon is the second part of a four-book series which gives us great insights into Penang during the period of 1805 - 1830. It has been fastidiously researched and written by the author after years of peeling through layers of information and connecting the scattered dots, to finally assemble a cohesive and valuable body of knowledge of the past. Indeed this academic tour de force is a labour of love by a distinguished researcher," Guan Eng said.

"Through collaboration with individuals and organisations from diverse fields of expertise, George Town World Heritage Incorporated (GTWHI) has published a significant collec-



Langdon (seated) signing copies of his book purchased on the same day they were launched.

tion of books and brochures on subjects concerning various forms of tangible and intangible heritage in George Town. As chairman of GTWHI that is sponsoring the publication of this book, I'm proud to note that the book we are launching today will be a remarkable addition to the bookshelf of those who share our fascination for Penang's cultural roots and heritage," he added.

Also attending the book launch were state exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow and GTWHI general manager Lim Chooi Ping.

"I cannot stress enough on the

significance of this book towards the work we do in GTWHI. As an organisation established by the Penang state government to manage, monitor and promote the George Town World Heritage site, educating the people on our rich history and vibrant legacy is among the most important work we do on a daily basis. It is through such work that we are able to stand by our vision to create an intelligent and sustainable heritage city for all of humanity," added Chooi Ping.

Langdon gave a 30-minute lecture on the contents of his book prior to a book signing session for those who purchased his book on that day.





# Telco's Deepavali carnival

Story by **Amanda Khong**  
Pix by **Shum Jian-Wei**

IT was a festive night in Little India, Penang with the Maxis Hotlink Deepavali Carnival on Oct 30.

"I wish to say 'Deepavali Nal Valthukal' to everyone present here tonight especially Penangites. Despite the dark times and challenges that we face right now, I know that there will be a brighter and better future for Penang and Penangites so let us move forward towards a cleaner, greener, healthier, and safer Penang together," said Chief Minister Lim Guan Eng who was there to officiate the opening ceremony.

Lim added that despite the Goods

and Services Tax (GST) burden, Penang will continue to grow stronger and better because of the industrial and tourism aspect.

The crowd broke into a thunderous applause upon listening to Lim's encouraging speech.

Other VIPs present that night included Deputy Chief Minister II Prof Dr P. Ramasamy, Bagan Dalam assemblymember A. Tanasekharan, Regional Retail Manager for Maxis Berhad, Farizul Arif, and president of Malaysian Indian Chamber of Commerce and Industry Penang, Datuk N. Vasatharajan.

Guests were entertained throughout the night with traditional Indian dances, music and also a simple dinner prepared by the organisers.

## Hampers for the needy

DEEPAVALI came early for some 70 needy families as they each received a hamper filled with essential items to meet the occasion.

Organised by the service team of Tanjong Bunga assemblymember Teh Yee Cheu, the programme on Nov 1 at Tanjong Bunga market witnessed the distribution of the hampers, each costing RM60, to those from an impoverished background, senior citizens, single mothers, people with special needs and the Penang Island City Council (MBPP) workers who toil daily to keep the market clean.

Speaking to the press were MBPP councillor Chris Lee Chun Kit, who represented Teh at the programme, and Taman Seri Setia village development and security committee (JKKK) chairman Koay Seng Lye.

"We are doing this to help the less fortunate. The credit has to go to Teh and Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari for initiating this. We will try to do the same for every celebration because we want those who are less fortunate to enjoy the festive mood like

others," Lee said.

"As you know, Deepavali is the festival of lights. We want to make sure no one is left out and that every light is lit for the festival," he added.

Meanwhile, Koay, who was the organising chairman of the programme for the second consecutive year, lamented on the rising costs in procuring the items for the hampers compared to last year.

"Last year I got the same items for each hamper for RM50. Each hamper has 10 items but it is RM60 per hamper this year due to the GST," he said.

Each hamper comes with essential food items needed for Deepavali such as ghee, cooking oil, condensed milk, flour, sugar, tea, orange cordial and a 5 kg rice pack.



The essential items will ease the burden of those celebrating Deepavali this year.

## Rice surprise from MBPP councillors



Ong (second from left) and Lim (third from left) handing out the sacks of rice.

PENANG Island City Council (MBPP) Councillors had a Deepavali surprise for their staff at MBPP as 1,200 sacks of rice were distributed on Nov 5 in the MBPP Building, Esplanade.

"This is a special initiative by the MBPP councillors to reduce the staff's burden and also to show appreciation for their hard work. We hope that this small token of appreciation will be able to lighten the burden for all, especially Indians, to celebrate Deepavali," said MBPP councillor Ong Ah Teong during a short press conference.

This is a yearly tradition for MBPP and this marks its fifth

year.

Also present on that day to help distribute the sacks of rice were MBPP councillors Joseph Ng and Lim Boon Beng.

One thousand sacks of rice were allocated for the staff from Urban Services (JPP), 100 for the enforcement officers and 100 for the staff in the Licensing Department.

Gopal Krishnan who has been with JPP for the past 27 years said he was very happy to have received this little surprise before Deepavali and that the current state government is doing a better job of taking care of its staff.



SOMBRE... Some 600 people, who attended the Deepavali Open House in Taman Jajar, York Road, on Nov 15, observe a minute's silence to honour the victims of the recent Paris attacks.



# Mission Home-Possible 2.0 coming to your neighbourhood

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Shum Jian-Wei**

IN ensuring that it is convenient for the people, the Penang State Housing Department is taking the affordable housing roadshow to all five districts in Penang.

The locations of these roadshows will be at shopping malls where people can view, register and make enquiries on how to own affordable homes.

ies on how to own affordable homes.

Developers from the private sector who have participated in the Public-Private Partnership initiative by developing 100% affordable housing projects will also be participating in the roadshow.

Exco member for Housing and Town & Country Planning, Jagdeep Singh Deo held a press conference on Nov 13 to inform the people to quickly take the opportunity

to visit the roadshow and sign up.

“The public is urged not to delay any further and apply with the respective developers or with the Penang State Housing Department for these units,” he said.

The state government together with Penang Development Corporation (PDC) has 12 affordable housing projects in the pipeline which will see 22,512 units of affordable housing being built in Penang, as listed below:

No	Project Name	District	Low Cos (units)	Low Medium Cost	Affordable Housing (units)	Total (units)
1	Teluk Kumbar	DBD	-	346	348	694
2	Jelutong	DTL	-	556	-	556
3	Pintasan Cecil	DTL	-	348	-	348
4	SP Chelliah	DTL	-	770	1,323	2,093
5	Sandiland	DTL	-	321	482	803
6	Bandar Cassia	SPS	-	3,372	8,428	11,800
7	Kampung Jawa	SPU	-	353	354	707
8	Ampang Jajar	SPU	-	600	600	1,200
9	Mak Mandin	SPU	187	-	-	187
10	Bukit Mertajam	SPT	-	408	408	816
11	Juru	SPT	-	800	800	1,600
12	Ujung Batu	SPU	600	-	1,108	1,708
Total (units)			787	7,874	13,851	22,512

The tentative schedule for Mission Home-Possible 2.0 is listed below:

No.	District	Date	Venue
1	North East	14 - 15 Nov 2015	Gurney Plaza
2	South West	19 - 20 Dec 2015	Queensbay Mall
3	Seberang Perai North	23 - 24 Jan 2016	Mydin Mall, Kepala Batas
4	Seberang Perai Central	27 - 28 Feb 2016	Sunway Carnival, Seberang Jaya
5	Seberang Perai South	26 - 27 Mar 2016	Econsave Jawi

Jagdeep (fourth from left) with the private developers who will be participating in the roadshows scheduled in all five districts.



## State budget a people-centric one

EXCO member for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh Deo has described the Penang state government's budget 2016 as one that is people-centric where housing is concerned.

“This is as opposed to Budget 2016 announced by PM Najib for Malaysia, which completely sidelined Penang, not only where housing is concerned, but in all aspects,” he said on Nov 7 during a visit to Ramakrishna Ashrama in Datok Keramat.

Where maintenance of low and low-medium cost housing, both public and private is concerned, Penang has reconfirmed the commitment by announcing that a sum of RM9.76 million will be allocated for the 49 public housing schemes.

Meanwhile, for private low-cost schemes, a sum of RM5 million has been allocated.

The allocation of RM2.8 million for the 80:20 maintenance fund for low and low-medium cost housing in Penang, and the allocation of RM3 million under the Housing Assistance for Penang

Programme, Yes (HAPPY!) is indeed very much welcomed.

“This is especially so due to the dismally slow rate of approval of applications under the said federal maintenance fund by Penang low and low-medium cost schemes, whereby, according to our records since 2012, out of 144 applications throughout the state, only 26 have been approved, whilst 118 are still pending,” he added.

This dismal rate of approval is wholly unacceptable as Penangites pay one of the highest amount of taxes to the federal government, where a sum of RM6.3 billion was paid last year!

“The best news for housing in Penang is the announcement that, in order to reduce the burden of residents of low and low-medium cost housing in the state, the local authorities assessment will be waived for the year 2016,” Jagdeep added.

“The amount collected for 2015 was RM11,494,135.12. I fully commend the Penang state for having prioritised its commitment to ad-

dress the hardship faced by this category of house owners by making this very appropriate and timely decision, in particular having regard to the state of our economy and increasing prices due to GST and revocation of subsidies,” he said.

During the state assembly tabling of the budget, Jagdeep had a debate with Pulau Betong Umno assemblymember Muhamad Farid Saad regarding low and low-medium cost housing.

“It should be noted that between 2008 to May, 2015, a total of 8,092 low cost housing has been built in Penang, whereas a total of 8,107 units of low-medium cost housing has been built during the same period,” Jagdeep said.

“This is in contrast with the 4,355 units of low-cost and 769 units of low-medium cost units built in Penang during the period 2001 to 2007 under the previous administration,” Jagdeep said.

This proved that the new state government has built twice the number of houses than during the previous Barisan Nasional administration.



# Fight graft together with MACC

Story and pix by **Chan Lilian**

TWENTY civil servants were among the 29 nabbed for corruption up to October this year.

"Of the 20, 17 were from the police force with one each from the Penang Island City Council (MBPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) and one from the marine police," Penang Malaysian Anti-Corruption Commission (MACC) director Datuk M. Samarajoo said during a press conference at MACC office on Nov 6.

At the event Samarajoo announced the launch of the Penang Anti-Corruption Run, or Pacrun, which will take place on Dec 6 at the Esplanade.

"This year figure is about the same as last year at 33 persons charged with corruption and abuse of power," he said.

"The matter is still under control and we wish to thank the public who have come forward to report on corruption and showed their faith in MACC. Please continue to work with us to fight corruption. You are our strength," he added.

The 6km fun run, organised by the MACC with the cooperation of the Penang state government and other agencies, is open to the public.

The run is to mark International Anti-



**Samarajoo: Help us to fight corruption.**

Corruption Day which falls on Dec 9.

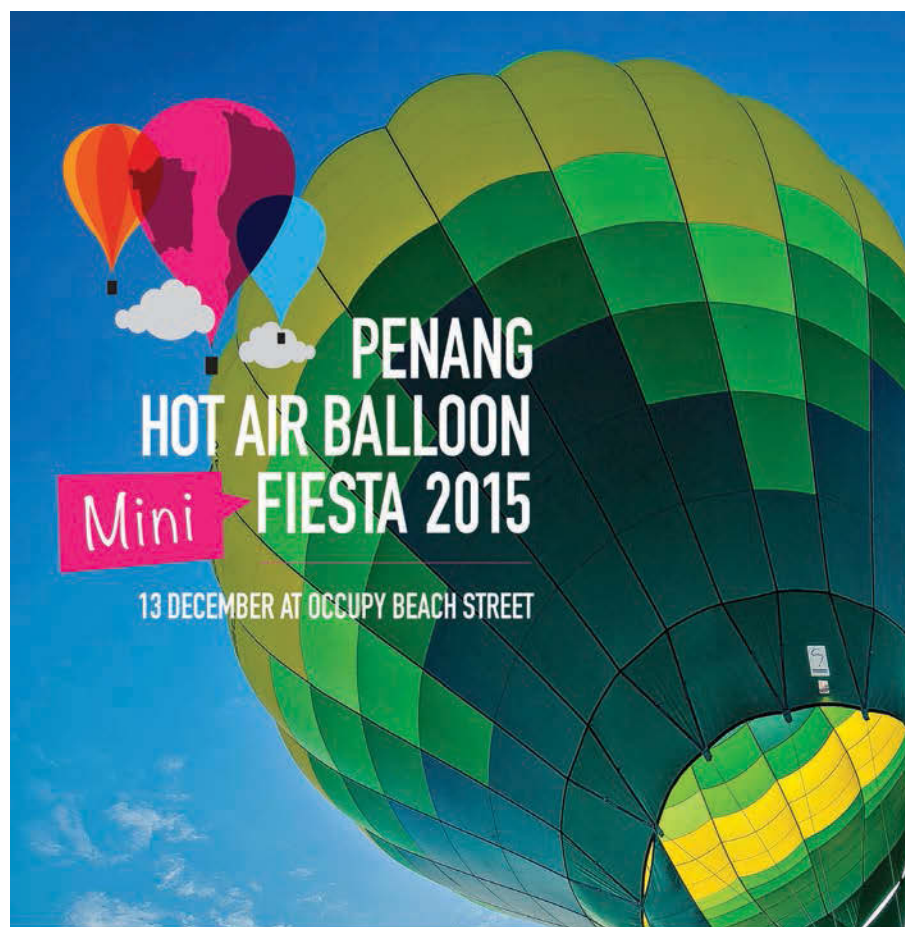
"MACC works hard to fight corruption and with this Pacrun, we hope to engage the public and bring awareness on their roles in working together to fight corruption," Samarajoo added.

"Let's make Penang and Malaysia corruption-free. Our message to the public is to stand together to fight corruption," he added.

The first 1,000 participants to register will receive a free T-shirt.

There is no participation fee and entry forms can be obtained from the MACC office.

For details, call 04-2271982 during office hours.



## PENANG HOT AIR BALLOON MINI FIESTA 2015

DATE: 13 December 2015  
TIME: 7.00am - 10.00am  
VENUE: Beach Street

The Penang Hot Air Balloon Fiesta returns next Chinese New Year. But let's get the party started with a Mini Fiesta this December!

### MINI PAPER CRAFT BALLOONS

You are invited to be part of a 'mini hot air balloons' display at the Esplanade prior to the main event. All you need to do is get creative painting paper craft balloons and build it. The balloons will then be colourfully displayed at the Esplanade to hype up the main event that's happening in February 2016. It's FREE to participate. Just bring your own paint brush and palette to our space at Occupy Beach Street. Paint and paper craft balloons will be provided. Registration is on first-come first-served basis, only limited space available. Log onto [penanghotairballoonfiesta.com](http://penanghotairballoonfiesta.com) to register.

### WHAT ELSE IS IN STORE?

Behold a big hot air balloon display right on Beach Street. Also be sure to step into the 'cold inflation' - a balloon envelope filled with cold air as it lies on the ground. It'll be great fun for the whole family to come and enjoy on a Sunday morning.



To register:

[www.penanghotairballoonfiesta.com](http://www.penanghotairballoonfiesta.com)

information@penanghotairballoonfiesta.com #mypenanghotairballoon

Organised by



Supported by



## 'Cheated' over flood projects

KEEP your end of the promise!

That was the call made by exco member for Town and Country Planning and Housing Jagdeep Singh Deo to the federal government during a press conference on Nov 15 in Taman Jajar, York Road.

Phase two of the Flood Mitigation Plan (RTB) in Jalan Sungai Pinang has been pending since 2008. There are 101 structures and 227 squatters in Jalan Sungai Pinang.

It is dangerous for the public especially when it rains because flash floods have been happening so often nowadays.

There are four phases in RTB but it has been at a standstill since the completion of Phase one back in 1999.

This is due to the sensitive problem of the relocation of the squatters.

"It was hard but I am proud to say that we have completed the relocation as of this year but when we submitted for the allocations for

the project, the federal government rejected our request. How could they do this? This is outright cheating! If they won't do it for us, we will! We will do it for Penangites!" said Jagdeep during the press conference.

He added that he will continue to pursue the federal government to honour its promise as stated in the Ninth, Tenth and Eleventh Malaysia Plans (RMK) and at the same time, the state will try to go on with the project without support from Putrajaya.

Chief Minister Lim Guan Eng recently announced that there will be an allocation of RM117 million for flood mitigation projects for the whole of Penang until the year 2017.

"I am very thankful to the chief minister but at the same time I am deeply disappointed with the federal government for cheating us," said Jagdeep as he ended his press conference.



# KALENDAR SUKAN MASSA 2015

(Nov. - Dis.)

### NOVEMBER

**1 Nov.** : Guang Ming Bukit Jambul Hikathon  
Masa : 7.00 pagi  
Tempat : Kawasan Mendaki Bukit Jambul  
Penganjur : Kelab Pendaki Bukit Jambul  
Telefon : 016-4042099 (Lim Beng Chuan)  
Email : limbengchuan@yahoo.com

**15 Nov.** : Kayuhan Amal Bukit Mertajam Charity Ride  
Masa : 7.30 pagi  
Tempat : Stadium MPSP Jalan Betik (Sungai Rambai) Bukit Mertajam  
Penganjur : Kelab Basikal Bukit Mertajam  
Telefon : 012-4928664 (KH Lim)

**21 & 22 Nov.** : Penang Bridge International Marathon  
Masa : 8.00 pagi - 5.00 petang  
Tempat : Jambatan Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah  
Penganjur : Penang Tourism  
Telefon : 04-2619012  
Email : hm@penangmarathon.gov.my

### DISEMBER

**6 Dis.** : LP Mountain Bike Carnival 2015  
Masa : 7.00 pagi  
Tempat : Stadium Jalan Betik Bukit Mertajam  
Penganjur : LP Mountain Bike  
Telefon : 019-5516161 (Bernard Lim) / 019-4754248 (Andrew Lim)  
Email : admin@lpmtb.my



# Ambassadors call on Chief Minister



Hickey signing the visitors' log upon arriving at the Chief Minister's office in Komtar.

Story by **Danny Ooi**  
Pixs by **Law Suun Ting**

EUROPEAN Union Ambassador & Head of EU Delegation to Malaysia, H.E. Luc Vande-  
bon, and Italian ambassador  
H.E. Mario Sammartino on Nov  
12 called on Chief Minister Lim  
Guan Eng at his office in Komtar.

The Italian ambassador expressed his intention to arrange industrial design expertise exchange programmes with Penang.

Lim in welcoming the guests highlighted the recently launched German Dual Training Programme organised in collaboration with the state government.

Earlier, Ireland Ambassador to Malaysia, H.E. Eamon Hickey, also paid Lim a courtesy visit at his office in Komtar.

Hickey expressed his wish to expand the trade and educational networks with Penang by next year.



Lim (centre) with Vandebon (right) and Sammartino during the visit.

The Chief Minister said being an international city, Penang always believes in "freedom" for its residents.

Meanwhile, Finland ambassador H.E. Matti Pullinen was also the guest of the Chief Minister on Nov 12.

Joining him was MS Elevator Sdn Bhd executive chairman and chief executive officer Datuk Poh Kim Seng.

The ambassador shared his views on expanding tourism and manufacturing operations in Malaysia and Penang.

Lim said the recent budget announcement does not favour Penang in particular, but the state is still doing well economically.

He added that it will be challenging for the state particularly after 2020.

## Governor confers titles on five recipients

PENANG Governor Tun Abdul Rahman Abbas on Nov 3 conferred state awards on five recipients at a ceremony held at his residence, Anjung Mutiara.

The highest award, the Darjah Gemilang Pangkuan Negeri (DGPN), was bestowed on Tzu Chi Dharma Master, Chen Yen, who was represented by Reverend De Fan at the ceremony.

The award carries the title "Datuk Seri".

In receiving the award, De Fan said Tzu Chi Association was extremely grateful to the Penang state government and the Governor for recognising its contributions to the country.

"We are joyous and jubilant for the association to be recognised worldwide. It is indeed a great honour for Master Chen Yen to receive this award," she added.

Two other recipients were honoured with the Darjah Setia Pangkuan Negeri (DSPN), which carries the title "Datuk".

They were Ahmad Sohaimi Abdul Rahim and Mohd Ibrahim Abdul Rahman.

Ahmad, 57, from Permatang Bertam, in Kepala Batas, works at the Tabung Haji headquarters in Kuala Lumpur.

He served as the state director of Penang Tabung Haji for 10 years from 2001 till 2011.

Mohd Ibrahim, 61, is an advocate and solicitor in



Awards recipients (seated from right), Rev. De Fan, Ahmad Sohaimi, Mohd Ibrahim, Nawawi and Bishop Charles.

Penang.

Meanwhile, Nawawi Ishak and Bishop Charles Kumar Samuel were bestowed the Darjah Johan Negeri (DJN) award.

Nawawi, 53, from Penang, is now Perak Tabung Haji director.

Bishop Charles, 60, from Johor, was a vicar at St. George's Church Penang in 2011, and was elected as

assistant bishop, Diocese of West Malaysia, in 2014.

Among those present at the ceremony were Chief Minister Lim Guan Eng, his wife Betty Chew, Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, Deputy Chief Minister 11 Prof. Dr. P. Ramasamy, State Secretary Datuk Seri Farizan Darus, State Speaker Datuk Law Choo Kiang and exco members and state assemblymembers.



# One launch for two events

Story by **Amanda Khong**  
Pix by **Shum Jian-Wei**

IT was double the happiness as both the Peace Carnival and the soft launch for “Penang Goes Orange: Stop Violence against Women Campaign” were held at the same time at Penang Times Square on Nov 13.

“I am honoured to be here for the first ever peace carnival. Respecting differences in all aspects for others will gain peace and unity amongst us. I am especially grateful to the organisers for having orange balloons and supporting the Penang Goes Orange Campaign,” Exco member for Youth and Sports and Women, Family and Community Development Chong Eng, who was present at the event, said.

Poppers went off and balloons floated up to the ceiling signalling the official launch of the Peace Carnival.

There was a standing ovation from the crowd present as the VIPs officially launched the event together.

Peace Carnival is a fun-filled and educational event that is happening over 10 days Nov 13 to 22.

The carnival is organised by Global Integrated Transcendental Association of Penang (GITA), a non-governmental organisation (NGO) to spread the awareness of peace and unity to the public.

Others present at the event were Datuk Anwar Fazar from Gandhi Peace Center, Madhusudan Das from GITA, Michael Chang from Penang Times Square,



**Madhusudan (left) and Chong Eng admiring the 3D art at the carnival.**

Moorthy Balakrishnan from FX Action Team International, Dastagir Salim from Profil Unggul, Lakshmi Kandan from Shell Relau and R.M Ravichandar, the

organising chairman.

For more updates on the peace carnival, visit [www.facebook.com/GITA.Penang](http://www.facebook.com/GITA.Penang)

## Cooling gazebo for Ghee Hiang Garden

RESIDENTS of Ghee Hiang Garden finally have a spot to relax in their neighbourhood park.

A gazebo costing RM13,650 was recently built beside the basketball court so that people can now enjoy the park under the cool shade.

Exco member for Tourism Development and Culture Law Heng Kiang was at Ghee Hiang Garden's park to officiate the newly built gazebo on Nov 12.

“I hope that these efforts to upgrade our constituency will make Batu Lanchang a better, more comfortable and safer area than it already is,” said Law, who is Batu Lanchang assemblymember, during a short interview with the media.

Among the efforts done to upgrade Batu Lanchang were installation of exercise equipment at Central Park which cost RM10,600 and installation of fire hose reels in Kurau Road Flats, Taman Koperasi Jelutong which cost RM26,182.

There are still two ongoing projects - the toilet upgrades for 35 Penang Island City Council (MBPP) low-cost apartment units in Jelutong which cost RM52,500 and the installation of exercise equipment in Taman Kejiranan, Lorong Gemilang which cost RM12,773.

All of these upgrades total up to a cost of RM115,705 which is from Law's constituency fund.

Apart from launching the gazebo, Law also held a simple luncheon for the residents and the MBPP workers to mark Deepavali.



**The public enjoying themselves at the new gazebo.**





# முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

நவம்பர் 16-30, 2015

## பிணங்கு மாநில வரவுச்செலவுத் திட்டம் 2016



2016-ஆம் ஆண்டுக்கான மாநில வரவு செலவுத் திட்ட அறிக்கையுடன் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், முதலாம் இரண்டாம் துணை முதல்வர்கள், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள் மற்றும் சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள்.

பிணங்கு மாநிலத்தில் நம்பிக்கை கூட்டணி ஆட்சிக்குப் பின் பல துரித வளர்ச்சி அடைந்துள்ளதை அனைவரும் அறிவர். எனவே, கடந்த 6 நவம்பர் 2015-ஆம் நாள் மாநில சட்டமன்ற கூட்டத்தில் பிணங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் 2016-ஆம் ஆண்டுக்கான வரவுச்செலவுத் திட்டத்தைத் தாக்கல் செய்தார். அடுத்தாண்டிற்கானக் கருப்பொருள் “நிலையான வளர்ச்சி மற்றும் மேம்பாட்டுக் கொண்ட பிணங்கு மாநிலம்” ஆகும். இத்திட்டத்தில் மாநில வளர்ச்சி, வேலை வாய்ப்புகள் உருவாக்குதல் மற்றும் சமூக பொருளாதார மேன்மை ஆகிய மூன்று முக்கிய கூறுகள் உட்படுத்தப்பட்டுள்ளன. இந்த வரவுச்செலவுத் திட்டம் மாநில வளங்களைச் சரியான முறையில் பயன்படுத்தி ஒவ்வொரு திட்டத்தையும் முறையாக அமல்படுத்தி வருமானத்தை பெருக்கி அதில் மக்களும் பயனடைய வேண்டும் என்பதாகும். 2016-ஆம் ஆண்டு வரவு செலவுத் திட்டத்தில் நிர்வாகத் திட்டத்திற்கு ரிம979,526,843 மற்றும் மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்கு ரிம346,123,190 மொத்தமாக ரிம RM1,105.65 லட்சம் ஒதுக்கப்பட்டுள்ளது. பிணங்கு மாநில அரசு கடந்த 2009-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி 2013-ஆம் ஆண்டு வரை கூடுதல் வருமானத்தை ஈட்டியுள்ளது. 2014-ஆம் ஆண்டு கணக்குப்படி மாநில சேமிப்பு நிதியத்தில் ரிம880.75 லட்சம் உள்ளது.

### 2016 வரவுச்செலவுத் திட்டம் ஒரு கண்ணோட்டம்:

- பொருளாதாரம்
- சமத்துவப் பொருளாதாரத் திட்டம் (AES)
- மாதாந்திர குடும்ப வருமானம் ரிம 790ஆக நிர்ணயிக்கப்படுகிறது
- தங்கத் திட்டத்திற்கு ரிம61 மில்லியன் ஒதுக்கீடு
- தங்க குழந்தை ரிம 200
- தங்க மூத்த குடிமக்கள், தனித்துவமும் தாய்மார்கள், ஊனமுற்றோர் என தலா ரிம 100

- தங்க முதியோர் இறப்பு சடங்கிற்கு ரிம1,000
- முழு நேர தங்கத் தாய் திட்டம் ரிம 100
- பிணங்கு மாநில இலவச இணைய சேவை
- மாநில அரசு பிணங்கு முழுவதிலும் 3,100 ஹோட்டல்போட் கருவிப் பொருத்தப்படுவதோடு அதன் வேகத்தை அதிகரிக்க திட்டம் வகுத்துள்ளது. 50 ஹோட்டல்போட் கருவி ஜார்ச்சுடன் உலக பாரம்பரிய தளத்தில் பொருத்தப்பட்டுள்ளது. இச்சேவைக்கான செலவிற்கு 5 ஆண்டு காலக்கட்டத்தில் ரிம10மில்லியன் செலுத்தப்படும்.

### • குற்றத் தடுப்பு

- மாநில அரசு புதிய இரகசியக் கண்காணிப்புக் கேமராக்கள் பொருத்தவும் பழைய கேமராக்கள் பாரமரிப்பதற்கும் பிணங்கு மாநகர் கழகத்தின் மூலம் ரிம9.36லட்சம் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகம் மூலம் ரிம3லட்சம் ஒதுக்கியுள்ளது.
- சமூக முன்னேற்ற மற்றும் மேம்பாட்டுக் கழகத்தின் மூலம் தன்னார்வ ரோந்து படை அமைக்க ரிம1.2 லட்சம் ஒதுக்கீடு

### • மனித மூலதன மேம்பாடு.

- ஜெர்மனி இரட்டை தொழிற்பயிற்சி திட்டத்திற்கு ரிம2 லட்சம் ஒதுக்கீடு. மாணவர்கள் டிப்ளோமா கற்பதற்குக் கூடுதல் ஊக்குவிப்புத் தொகையாக மாதந்தோறும் ரிம900 வழங்கப்படும். இத்திட்டத்திற்கு கூடுதலாக ரிம4 முதல் ரிம6 லட்சம் ஒதுக்கப்படும்.
- "பிணங்கு மாநில எதிர்கால அறக்கட்டளை" அமைக்கப்பட்டு ரிம20 லட்சம் ஒதுக்கீடு. திறமை மிக்க மாணவர்களுக்கு உபகாரச் சம்பளம் வழங்குதல்.
- அறிவியல் & தொழில்நுட்பம் பிரதிபலிக்கும் தெக் டோம் ரிம25 லட்சம் செலவில் நிர்மாணிக்கப்படும்.

### • பெண்கள் மேம்பாடு

- "முன்னேறுவது" எனும் பெண்கள் முன்னேற்ற திட்டத்தை வழிநடத்த பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகத்திற்கு ரிம1.5 லட்சம் மற்றும் சட்டமன்ற சேவை மையம், சமூக முன்னேற்ற மற்றும் பாதுகாப்பு கழகத்திற்கு ரிம800,000 ஒதுக்கீடு.
- இதுவரை இத்திட்டத்தில் பிணங்கு மாநில ஐந்து மாவட்டங்களில் ஏறக்குறைய 297உறுப்பினர்கள் கலந்து கொண்டுள்ளனர்.



### இளைஞர் மற்றும் விளையாட்டு மேம்பாடு

- மலேசிய மாஸ்டர் பூப்பந்து போட்டி 2016, உலக இளைஞர் போட்டி 2016, மற்றும் பல அனைத்துலக போட்டிகளை பிளாங்கு மாநிலம் ஏற்று நடத்துவதால் ரிம5 லட்சம் ஒதுக்கீடு. மாநில அரசு பிளாங்கு நீர் வாரியத்துடன் இணைந்து பிளாங்கு காற்பந்து குழுவினருக்கு ரிம12.34 லட்சம் மானியம் வழங்கியது.

### அரசு ஊழியர்களுக்கு போனஸ்

- 2015-ஆம் ஆண்டுக்கான மற்றோறு அரைமாத போனஸ் டிசம்பர் மாதம் வழங்கப்படும். குறைந்தபட்சம் ரிம700-ஐ பெறுவர். காஃபா (kafa) கண்காணிப்பாளர் மற்றும் ஆசிரியர்கள் ரிம300-ம் இஸ்லாம் பாலர்ப்பள்ளி ஆசிரியர்கள் ரிம200 பெறுவர்.
- கடந்த ஜூலை மாதம், நோன்புப் பெருநாளை முன்னிட்டு 4168 அரசு ஊழியர்களுக்கு ரிம5.22 லட்சம் ஒதுக்கீட்டில் அரை மாத போனஸ் வழங்கப்பட்டன.
- 2015-ஆம் ஆண்டு மாநில அரசு 1 மாத போனஸ் வழங்கியுள்ளது.

### வீட்டு வரி விலக்கு

- பிளாங்கு மாநகர் கழகம் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகம் வீட்டு வரி விலக்கு
- மலிவு விலை மற்றும் நடுத்தர மலிவு விலை வீடமைப்புக் குடியிருப்பில் வாழும் மக்களுக்கு வீட்டு வரி விலக்கு வழங்கப்பட்டுள்ளது. இத்திட்டத்திற்கு ரிம 11,494,135.12 ஒதுக்கீடு.
- மேலும், இவ்விரு கழகங்களும் பொது மக்களுக்கு பொருள் சேவை வரி விலக்கு வழங்கியுள்ளது.

### மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டம்

- மாநில அரசு 5 மாவட்டங்களிலும் மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டம் மேற்கொள்ள பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகத்திற்கு ரிம500 லட்சம் வழங்கியுள்ளது.
- முதல் கட்டமாக பண்டார் காசியாவில் 520 யூனிட் மலிவு விலை வீடுகள் கட்டப்பட்டு ரிம72,500 மற்றும் ரிம220,000 விலையில் விற்கப்படும்.
- மாநில அரசின் "1 குடும்பத்திற்கு 1 வீடு" என்ற கோட்பாட்டில் அதிகபட்ச விலையாக ரிம150,000 விற்கப்படும், ஆனால் ரிம6,000-க்கும் குறைவான வருமானம் பெருநராக இருத்தல் வேண்டும்.

## “லிட்டல் இந்தியா ஜார்ச்சுவுன்” கையேடு வெளியீட்டு விழா



ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் மளிகை கடை உரிமையாளருக்கு “லிட்டல் இந்தியா ஜார்ச்சுவுன்” கையேடு வழங்கினார்.

பிளாங்கு ஜார்ச்சுவுன் பாரம்பரிய நிறுவன ஏற்பாட்டில் “லிட்டல் இந்தியா ஜார்ச்சுவுன்” கையேடு வெளியீட்டு விழாக் கண்டது. இந்த கையேடு சரித்திரம் புகழ்ப்பெற்ற ஜார்ச்சுவுன் தளத்தில் இடம்பெற்ற பல கலை கலாச்சாரத்தை மற்றும் பாரம்பரியத்தைச் சித்தரிக்கிறது. எழுத்தாளரும் நிருபருமான ஹிமான்ஷு பாட் அவர்களின் கைவண்ணத்தில் வெளியீடு கண்ட ஆங்கில நூலின் மொழிப்பெயர்ப்பே இந்த கையேடாகும். மதம், இன, மொழி என்ற பாகுபாடின்றி பிளாங்கு வாழ் மக்கள் யுனெஸ்கோ பாராம்பரிய தள தினத்தை மிக

கோலாகலமாகக் கொண்டாடுகின்றனர். ஜார்ச்சுவுன் உலக பாரம்பரிய தளத்தில் “லிட்டல் இந்தியா” என்றாலே இந்தியர் சமூகத்தைக் குறிக்கும் என்றார் உள்ளூர் அரசு, போக்குவரத்து மேலாண்மை மற்றும் வெள்ள நிவாரண ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ். இந்த இடத்தில் இந்தியர்களின் பாரம்பரிய ஆடைகள், உணவகங்கள், மளிகை கடைகள், நகைக் கடைகள் எனப் பல வணிக கடைகள் இடம்பெற்றுள்ளன.

19-ஆம் நூற்றாண்டில் தென் இந்தியாவை சார்ந்த தொழிலாளிகள் பிளாங்கு

மாநிலத்திற்குப் புலம்பெயர்ந்ததைத் தொடர்ந்து லிட்டல் இந்தியா உருவாக்கம் கண்டது. இந்த கையேடு வெளியீட்டு விழாவின் மூலம் உலக அரங்கில் பிளாங்கு மாநில லிட்டல் இந்தியா புகழ் பரவும் என்றார். 347 பக்கங்கள் கொண்ட இந்த கையேட்டிற்கு “ஜார்ச்சுவுன் லிட்டல் இந்தியா” என்ற தலைப்பு சூட்டப்பட்டது. இந்த கையேடு வெளியீட்டு விழாவை அதிகாரபூர்வமாகத் துவக்கி வைப்பதில் அகம் மகிழ்வதாக கூறினார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ்.

2010-ஆம் ஆண்டு பிளாங்கு மாநில அரசு துணையுடன் பிளாங்கு ஜார்ச்சுவுன் பாரம்பரிய நிறுவனம் அமைக்கப்பட்டு அத்தளத்தில் கலை, கலாச்சாரம், பாரம்பரியம், பாதுகாக்கப்படுவதோடு மேம்படுத்தப்படுகிறது எனப் புகழாரம் சூட்டினார். மேலும், லிட்டல் இந்தியா பகுதியில் பல தலைமுறையாக இடம்பெற்றுள்ள வணிக கடைகளுக்கு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் அனைவருக்கும் கையேடுகளை வழங்கி சிறப்பித்தார். மேலும், பொது மக்களுக்கு தீபாவளி நல்வாழ்த்து கூறினார்.



“லிட்டல் இந்தியா ஜார்ச்சுவுன்” கையேடு



# பிறை மற்றும் டத்தோ கெராமாட் தொகுதியின் தீபாவளி கொண்டாட்டம்



தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பை குத்து விளக்கு ஏற்றி துவக்கி வைத்தனர் பிணங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.

இந்துக்களின் முக்கிய பண்டிகையில் தீபாவளியும் சிறப்பிடம் வகுக்கிறது. இதனை மெருகூட்டும் வகையில் பிணங்கு மாநிலத்தில் ஆங்காங்கே தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பு நடைபெற்றது. இவ்விருந்துபசரிப்பு பிணங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரும் பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமியின் ஏற்பாட்டில் தாமான் சுப்ரீமில் கோலாகலமாக நடைபெற்றது. இந்நிகழ்விற்கு பிணங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி தமது துணைவியார் திருமதி.கலையரசியுடன் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

அதன் பிறகு, மாநில முதல்வர் மற்றும் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பொற்கரத்தால் குத்து விளக்கு ஏற்றி பிரபல ஆஸ்ட்ரோ புகழ் கெலக்ஸி நடனமணிகளின் முகப்பு ஆடலுடன் நிகழ்வு இனிதே தொடங்கியது. ஆடல் பாடல் என இயல் இசையுடன் திறந்த இல்ல உபசரிப்பு சிறப்பாக இருந்தது. இதனுடன் "வைசுவன் கேளிக்கை" கலைநிகழ்ச்சியும் நம் நாட்டின் திறன்மிக்க கலைஞர்களின் படைப்புகளும் நிகழ்விற்கு சிறப்பு சேர்த்தன. அந்நிகழ்விற்கு பொதுமக்கள் புற்றீசல் போல் திரண்டனர். சுமார் 2000 பேருக்கு ஸ்ரீ ஆனந்த பவன் உணவகத்தின் உணவு

பண்டங்கள் வழங்கப்பட்டன. இதனிடையே, சிறுவர்களுக்கு மிகவும் பிடித்த தீபாவளி அன்பளிப்பு பணத்தை 250 பேருக்கு பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினர் ப.இராமசாமியும் அவர்தம் துணைவியாரும் இணைந்து வழங்கினர்.

இதனை தொடர்ந்து உரையாடுகையில் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் விரைவில் பிறை தொகுதியை ஒரு பசுமை பூங்காவாக மாற்ற திட்டமிட்டுள்ளதாகக் கூறினார். அதோடு, இங்குள்ள அடுக்குமாடியின் பல பிரச்சனைகளுக்கு உடனடியாக தீர்வுக் கண்டு வருவதையும் சுட்டிக்காட்டினார்.

இதனிடையே, டத்தோ கெராமாட் தொகுதியின் ஏற்பாட்டில் தாமான் ஜாஜாரில் தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பு இனிதே நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வில் டத்தோ கெராமாட் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு.ஜெக்டிப் சிங் டியோ, ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்களான பீ புன் போ, லாவ் ஹெங் கியாங், கொம்தார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் தே லாய் ஹெங் மற்றும் பாயா தெருபோங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் இயோ குன் இன் ஆகியோர் கலந்து சிறப்பித்தனர். சுமார் 600 சுற்று வட்டார பொதுமக்களுக்கு உணவோம்பல் வழங்கப்பட்டதோடு வயோதியர்களுக்கு பரிசுக்கூடையும் வழங்கப்பட்டன. அதோடு, பேரிஸ் நகரில் கொடீரமாக கொலை செய்து சுட்டுவீழ்த்தப்பட்ட பொதுமக்களுக்காக ஒரு நிமிட மௌன அஞ்சலி செலுத்தப்பட்டது பாராட்டக்குரியதாகும். நிகழ்வில் சிறப்புரை வழங்கிய திரு. ஜெக்டிப் அவர்கள் அனைத்து இந்தியர்களுக்கும் தீபாவளி வாழ்த்துத் தெரிவித்துக்கொண்டார்.



தீபாவளி வண்ண கோலம்



டத்தோ கெராமாட் தொகுதியின் தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பில் பொதுமக்களுக்கு பரிசுக்கூடை எடுத்து வழங்கினார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ மற்றும் பிணங்கு மாநில அரசியல் தலைவர்கள்





# 珍珠快讯



免费

2015年11月16日 - 30日

## 2016槟财政预算案以民为本 州政府豁免廉价中廉价屋门牌税

槟州首长林冠英提呈2016年槟州财政预算案时宣布，槟州政府将在明年豁免州内所有廉价及中廉价屋的门牌税，以减轻人民的负担！

林冠英指出，作为一个以民为本的政府，槟州政府清楚了解到，自从2015年4月1日落实消费税后，民众的经济负担越来越重，甚至连州政府及州政府旗下的各单位都免不了消费税。

他说，根据估计，州政府每年被逼承担4620万令吉的消费税额外开支。

“州政府已经指示槟岛市政厅及威省市政局，以在2016年承担原属人民需缴付的总额1936万令吉的消费税。这意味着，在地方政府的服务，人民不需要缴付消费税，不过两个地方政府则将吸纳这笔费用。”

他指出，为了进一步减轻低收入群的经济负担，州政府谨此宣布，2016年州政府将豁免州内所有廉价及中廉价屋的门牌税。在2015年，州政府收取的廉价及中廉价屋门牌税总额为1149万4135令吉12仙。

他指出，槟岛市政厅每年可收得门牌税共计624万7470令吉，分别是廉价屋286万1112令吉，中廉价屋338万6358令吉；至于威省市政局每年则有524万6665令吉12仙，分别是廉价屋491万令吉9524令吉05仙，中廉价屋是32万7141令吉07仙。

林冠英是于11月6日在槟州议会提呈2016年槟州财政预算案时发表谈话。

另一方面，林冠英透露，2016年整体预算案为11亿565万令吉，相比2015年整体预算案的9亿9282万令吉，增加了1亿1283万令吉或

11.36%。

“预估整体的管理预算为9亿7953万令吉，相比2015年增加了9229万令吉或10.4%。预算之所以会提高，原因是2016年槟州发展基金增加了2亿2000万令吉的拨款，相比2015年只有1亿2000万令吉。2亿2000万令吉的州发展基金拨款，是截至目前最大的拨款。这项拨款必须用以支付2016年各项发展计划，当中1亿令吉作为房屋与经济储备金。”

他指出，提呈的2016发展预算为3亿4612万令吉，相比2015年的2亿2558万令吉，增加了1亿2054万令吉或53.44%。发展预算增加包含了州政府的新措施，准备1亿令吉的经济储备金，作为应付可能面对的外在经济危机，以继续进行原有的各项发展计划。有3千800万令吉拨款用以高冲击的治水计划，以解决水灾。2000万令吉用以发展公共设施，包含了威省的宴会厅及公众泳池。

至于税收方面，林冠英披露，州政府预估2016年的税收为6亿8739万6910令吉，相比2015年的6亿5693万令吉，增加了3047万令吉或4.63%。3047万令吉增加的税收来自于峇央珍珠地区的地税、州政府投资项目的收入增加及其他收入的增加。

“有鉴于2016年预估收入约6亿8740万令吉，相比管理开支的9亿7953万令吉，2016年的预算将会呈现2亿9213万令吉的赤字。相比2015年所预估的2亿3031万令吉的赤字，2016年财政赤字将增加6182万令吉。然而，考量到州政府必须致力发展槟城，同时确保人民福祉与福利获得照顾，因此，赤字预算案有必要



2016年槟州财政预算案以民为本，槟州政府将在明年豁免州内所有廉价及中廉价屋的门牌税，以减轻人民的负担。槟州首长林冠英（前排中）在提呈了财政预算案后与众行政议员们步出议会厅。（摄影：Darwina Mohd. Daud）

推行。”

他说，2016年财政预算案预估的2亿9213万令吉赤字，将由州储备金所承担。截至2014年槟城的州储备金拥有8亿8075万令吉。

他补充，值得注意的是，从2008年至今7年来，槟城都是提呈赤字预算，但是因为州政府卓越的财务管理、提高收入、减少拖欠、谨慎开销及价值评估各项政府推行的发展计划，再加上公开招标，让州政府能每年年终结算时获得财政盈余。

他透露，7年来的财政盈余，已经让州政府储备金从2007年的3亿7359万令吉增加至2014年终的8亿8075万令吉，也就是7年来增加了5亿716万令吉或135.75%。这显示了2008年至2014年7年来共财政盈余5亿716万令吉，表现比过去1957年至2007年，50年来的3亿

7000万来得好。

“我相信透过良好施政及公开招标，今年及明年仍将会持续获得预算案的财政盈余。”

另外，林冠英也透露，国内外投资者持续对槟城有信心。这可从2008年至2014年投资额增加93%或482亿令吉获得证明，相比2001至2007年，槟城投资额只有249亿令吉。2008年至2014年期间，槟城提供了10万9592个就业机会。截至2014年最后一季，槟城人力资源的投入高达70.6%，而且在2013年，槟城的失业率只有1.7%，是全马来西亚最低的失业率。

他指出，槟城在2015上半年，透过67项获批准的投资项目，成功吸引43亿3000万令吉的投资，同时增加了1万3199个就业机会。因此，较早前数家跨国厂商这波合并与并购，并没有为槟城带来负面影响或

涉及大量裁员，相反的槟城尚有2万个职缺待填补。

他补充，在共享服务外包领域，槟城吸引了具有多媒体超级走廊的公司进驻，成功在2009年至2014年吸引了40亿7300万令吉的投资。例如花旗集团，在槟城设立24小时的全球金融信用交易中心，聘请了1400名员工，每年进行3200万笔信用交易，交易金额高达7.2兆美元。

他强调，最重要的是槟城制造业并没有走向没落，反而是往高科技、创新及高价值的方向迈进。槟城被誉为“前线工业”这点非常重要，因为槟城专注在新工业领域的新产品及投资在研究与开发（R&D），超过7%的人力资源拥有文凭学位或学士学位及5年的各相关工作经验。槟城需要更多的受训员工，因此州政府大力栽培人才。



# 佳日星与国家银行代表会面取正面成果

槟州房屋委员会主席佳日星行政议员表示与国家银行代表团会面取得正面成果，双方同意将在12月进行工作坊，并邀请邀请商业银行参与，为州内房贷被拒问题寻求解决方案。

佳日星指出，有关会面取得正面进展，而国行也透露许多房贷申请被拒的原因。

他指出，国行代表团透露，国内房贷回拒率高的其中一个主因是基于大马家庭债务占国内生产总值的89%，是亚洲区域内家庭债务最高的国家之一。

他说，国行也认为包括槟城在内的国内主要城市的房价居高不下，若以槟州人民的人均收入相比之下，将很难负担得起房贷。

佳日星也补充，槟州的平均家庭收入为4900令吉。

尽管如此，佳日星也向国行代表团反映了槟州的实际房屋情况，而国行方面也认同基于槟州的房屋政策有别于他州，因此有必要用个别的方法来处理房贷问题。

他认为有关的会面结果正面，并让双方厘清了许多的误解，而国行也决定将与槟

州政府进行工作坊，并邀请商业银行参与，以便能共同商议，进而为槟州的房贷申请被拒问题寻求解决方案。

佳日星是于11月2日与国行副总裁阿布哈山及其团队会面，并在11月4日在州行政议员办事处召开记者会，向媒体讲述有关会面的成果。

另一方面，佳日星指出，在上述会面中，他们发现也有许多房贷被拒的个案是属于技术问题，包括申请者缴交的文件不足等。

他解释，部分购屋者是以夫妻的身份来购买房屋，尽管夫妇两人的收入都符合要求，但申请房贷是却只以一个人的名义申请，因此被银行拒绝贷款。

他希望在接下来的工作坊中能与国行厘清这些细节，进而改善房贷被拒的问题。

槟州房屋委员会主席佳日星行政议员表示与国家银行代表团会面取得正面成果，双方同意将在12月进行工作坊，并邀请邀请商业银行参与，为州内房贷被拒问题寻求解决方案。



## 卧佛寺办皇家卡提那供僧大会 泰国外长莅临参与其盛



槟城卧佛寺自1995年开始举办年度卡提那供养袈裟仪式。

槟城泰国卧佛寺于11月9日举办皇家卡提那（Kathina）供僧大会，并获得泰国外交部长敦巴穆威奈莅临参与其盛，槟州首长林冠英也获邀出席供养袈裟仪式。

槟城卧佛寺自1995年开始举办年度卡提那供养袈裟仪式，而今年则是泰国外交部长敦巴穆威奈首度莅临参与其盛。

同时出席供僧大会嘉宾尚包括泰国驻槟领事依卡吉、泰国驻马领事当荣以及中国驻槟总领事吴骏。



槟城泰国卧佛寺于11月9日举办皇家卡提那（Kathina）供僧大会，并获得泰国外交部长敦巴穆威奈莅临参与其盛，槟州首长林冠英也获邀出席供养袈裟仪式。



# 槟绿色机构进行问卷调查 分析结果作“强制垃圾源头分类”措施参考

槟城绿色机构最近针对“槟州居民对于垃圾源头分类及再循环”的公众概念进行了一项问卷调查，而槟州政府在立法强制垃圾源头分类的过程中，将参考该项问卷调查的分析结果。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，槟城绿色机构在2015年7月29日至2015年9月29日期间，针对槟州居民对于垃圾源头分类及再循环的公众概念，进行了一项问卷调查，而调查分别在槟岛及威省两地的购物中心、巴刹、学校及网上进行。

同时也是槟城绿色机构副主席曹观友于11月11日召开记者会时公布问卷调查时表示，共有1484名公众填写了问卷。

“分析结果显示大多数槟州居民都了解减少、再利用、再循环（3R）的概念，并贯彻在日常生活当中。最多受

访者分类的可循环物为纸张（80.20%）、报纸（76.9%），但是，分类电子产品的居民较少，仅占了35%。”

“至于人们在日常生活采取什么行动减少垃圾，调查结果显示80.7%的受访者会自备购物袋，显示槟州政府在2009年7月6日开始推广的“无免费塑料袋”政策是成功的。”

“另外，这项调查也显示只是25.1%的受访者进行厨余堆肥。两大原因56.5%的人士表示他们的住所没有足够的空间，49.4%表示他们不懂如何做堆肥。”

他续称，86.5%的居民支持执法，以提升槟城的再循环率。大多数受访者都相信，如果有关当局执法，更多人会进行垃圾分类。

“我们因此相信，槟州居民普遍上支持州政府在2016年6月立法推行垃圾源头分类。”

“槟城在2014年所制造的

废料数量达65万6090吨，而每天多达1700至1800吨的废料被运往浮罗武隆垃圾土埋场。每吨废料的收集、运输及处理成本介于100至120令吉。如果垃圾土埋场具备物资回收设施（Material Recovery Facilities），那么该土埋场预料将有42年寿命；如果兼具食物废料转换设备的话，那么该土埋场可使用60年。”

“当询及浮罗武隆垃圾土埋场不胜负荷时，他们会建议什么垃圾处理法？70.4%的受访者倾向加强垃圾分类、减少垃圾、再利用、再循环的政策及措施。66.3%认为可以考虑在现有的浮罗武隆土地场内利用科技设备如：垃圾转换成能源设施等等，只有35.7%的受访者建议在州内另觅土地开辟土埋场。”

“在我们立法强制垃圾源头分类的过程中，我们将参考这



槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，槟城绿色机构最近针对槟州居民对于垃圾源头分类及再循环的公众概念进行了一项问卷调查，而槟州政府在立法强制垃圾源头分类的过程中，将参考该项问卷调查的分析结果。

项调查的分析结果。总得来说，垃圾源头分类及减少、再利用、再循环可以通过各界人士包括政府、私人界、教育机构、非政府组织及社区的合作进一步加强。”

## 自愿巡逻团重组附合法律需求 通过乡委会维持治安

自2008年开始，槟州政府已立志打造槟州成为一个更清洁、绿意、安全及健康的州属，槟州首长林冠英宣布，槟州政府通过社区发展及治安委员会来提倡社区睦邻精神，并且在重组自愿巡逻团后，再通过乡委会为民众提供维持治安服务。

林冠英表示，槟州政府通过社区发展及治安委员会来提倡社区睦邻精神，尽管执行过程并不容易，但槟州政府坚持秉肩原则，以确保槟州人民安全更受到保障。

“槟州政府珍惜警方在减少罪案上的努力。但人民的希望不只是为了要确保槟州安全，更重要的是有安全感。通过社区的互助及共享资讯的方式，以“本地人是最佳保安”的原则下，提高我们的安全感。”

“而由州政府偕同当地或邻近地区居民所成立乡委会，将身负维护治安的重任。在社会福利及团结局管辖下的自愿巡逻团，将成为维护治安及防范罪案的第一防线。”

“自愿巡逻团的成立是经过详细研究，再参照槟州法律顾问咨询，以附合法律需求的基础。有鉴于此，自愿巡逻团能在发生紧急事件，更简易及

快速提供紧急援助。同时，灾难管理也将重新检讨，以确保紧急援助队伍随时候命，尽速给予援助。”

林冠英于11月11日在槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔及槟州福利委员会主席彭文宝行政议员陪同下召开记者会时宣布重组自愿巡逻团及推介手机应用程序“BPS.COMM.HELP.”。

他续称，自愿巡逻团是经过州政府重组后，通过乡委会给予民众的治安服务。其所职责与警方鼓励的社区警务一样，协助警方减少罪案。

“因此，让我们结合社会各阶层的组织团体一起携手合作，支援警方打造槟州成为国内最安全的州属。”

他补充，通过乡委会收集的地区乡村的资料将记录在案。

“例如，一旦发生水患，乡委会可将相关涉及乡区资料交给自愿巡逻团，以更快速提供食物方面的援助。因为相关家庭人数及状况的资料都已记录在系统里，因此援助及食物供应能更准确及快速地分配到每一户家庭。因此，槟州人民也可通过手机下载于今日推行的应用程序BPS.COMM.HELP.”。



槟州首长林冠英（右）在槟州福利委员会主席彭文宝行政议员（左）陪同下宣布重组自愿巡逻团及推介手机应用程序“BPS.COMM.HELP.”。



# 乔治市近年艺术文化发展蓬勃 获《孤独星球》青睐



GoodLife Expo 好生活展表演。



槟州行政议员章瑛（右1）出席GoodLife Expo 好生活展主持开幕典礼。

摄影：岑健伟

槟州政府一直努力的方向，就是希望槟城人有好生活可以过；而《孤独星球》把乔治市列为全球第四大魅力城市的主要原因，是因为乔治市近年的艺术文化发展蓬勃，让游客来乔治市旅行不再只是参观古迹建筑与品尝美食，还有各大小艺文活动让游客参与。

槟州首长林冠英指出，槟州政府一直努力的方向，就是希望槟城人有好生活可以过，大家在这里不必

担心没有工作、不必害怕治安败坏，更不必担心没有好食物吃。

“这几年来，我们也看到了一些美好的事情正在发生，例如乔治市继去年获得国际著名旅游指南《孤独星球》（Lonely Planet）选为2014年全球最佳美食旅游点后，今年再次获得《孤独星球》选为全球第四大旅游城市！”

“《孤独星球》将乔治市列为全球第四大魅力城市的主要原因，是因为乔治市近年的艺术文化发展蓬勃，让游客来乔治市旅行不再只是

参观古迹建筑与品尝美食，还有各大小艺文活动让游客参与。”

林冠英于11月7日为GoodLife Expo 好生活展主持开幕典礼时说，乔治市每年定期举办为期一个月的乔治市艺术节（George Town Festival），成功把槟城推向国际舞台，乔治市内也有大大小小的艺文活动，为老城注入了浓厚的艺文氛围，更为好生活提供了一个舒服的情调。

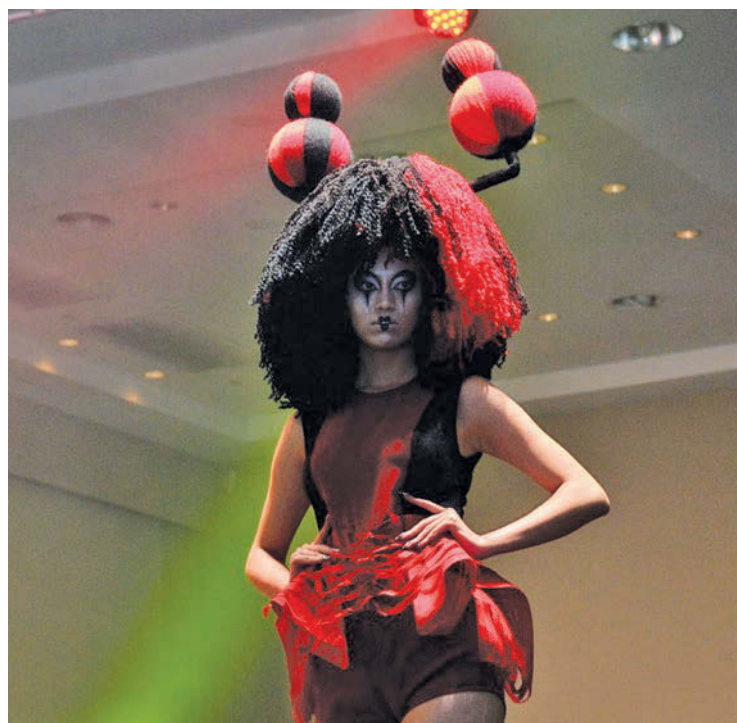
“我们希望，在政府和所有槟城人的努力之下，这里的人未来还是

能够继续过好日子、好生活。”

“身为一个以民为本的政府，我们的任务是制定一个尽可能完善的制度，就像我们每年制度化拨款850万令吉给华校，不管学校的董事长是什么政治背景，我们都会以学校的需求为主给予拨款；同样的，在槟城要做生意，都有一套的制度，只要依制度和法律行事，就没有问题。打造一个法治社会，是我们的目标。这样我们的生活才会有保障，才能像今天的主题一样——打造好生活。”



《孤独星球》把乔治市列为全球第四大魅力城市的主要原因，是因为乔治市近年的艺术文化发展蓬勃。



乔治市每年定期举办为期一个月的乔治市艺术节成功把槟城推向国际舞台。



# 国阵应承认因施政失败而丧失槟州政权

国阵应该承认，他们在槟城已经因为施政失败及不透明、不能干及没有公信力而丧失政权的事实。

槟州首长林冠英强调，关于填海的事项，他已经于2015年11月6日提呈2016年财政预算案时说明，槟州政府已经批准60英亩的填海面积。

林冠英于11月13日发表文告时表示，相比起来，国阵前朝政府已经填了3241英亩的面积。

“我还没有将槟州发展机构为了工业、商业及住屋理由、刺激经济成长所填的1120英亩地段。如果加上这片1120英亩的填海地段，国阵可说时批准了4361英亩的填海面积，比目前希望联盟政府批准的填海面积超出72倍。”

“国阵州政府在批准4361英亩的填海面积，与目前州政府批准的60英亩相比之下，不只是面积的差别，也包括前朝的填海工程并没有经过公开招标、甚至是低于市价。这可以从拿到填海工程的公司都赚到盆满钵满可以看出，而公众也没有从前朝的填海工程获得好处。”

“例如：在丹絨檳榔的填海计划竟然是以1平方公尺1令吉的超低价格颁布出去。现在州政府与E&O几经斡旋后，才得以改善特许填海的条件，让州政府可以获得10%-20%的填海地段。”

他续称，至于敦林苍佑高速大道计划，国阵政府所给予的特优条件，也让IJM Properties在得以利用槟城的填海成为下金蛋的金鹅。因此，国阵应该承认，由于他们的不透明及没有问责能力，导致前朝州政府的填海工程方面亏掉收入，这些收入原本可以让人民受惠。

“再说，目前希望联盟政府所批准的60英亩填海面积，让州政府得以成立一个5亿令吉的基金，以兴建可负担房屋及公共房屋（2万2151个单位），以及一个国际水平的体育馆，包括符合国际标准的一个室内赛车场、三个篮球

场、一个足球场及一个国际奥林匹克运动会标准的游泳池及跳水池。相反的，在国阵政府所批准的4361英亩的填海面积中，为何槟城人民并没有从中获得额外72倍的好处？”

“就算我们比较州政府的收益，槟州希望联盟政府在珍珠湾出售106.1英亩的土地，所获收益为11亿1020万令吉，而国阵政府在出售了3661英亩的地段后，所得收益为10亿5860万令吉而已。”

“换句话说，即便国阵掌政时期比希望联盟政府卖出多36倍的土地，但赚到的钱却远少于后者，这证明了槟州希望联盟政府所采用的公开招标及透明施政模式，确实效益更多，比前朝政府的黑箱及朋党作业模式更能奏效。”

“对于联邦政府在2016年的预算中边缘化槟州政府，不给予槟城任何计划一事，州政府深感遗憾。职是之故，槟州政府唯有自寻出路，以便找出资源，继续投资于基础设施建设、教育、创意企业等，推动槟城向高收入群体的目标迈进。这当中自然包括在不影响永续发展及对环境影响最少的情况下，让州政府从未来几项填土计划获取利益回报。”

## 前朝政府批准填土计划逾3000英亩 槟政府仅60英亩

槟州政府已在2016年槟州财政预算案内详细列明已批准的填土计划，所批准的填土计划面积仅为60英亩。

槟州首长林冠英驳斥指责州政府大量批准填土计划的谣言，并强调除了已在2016年槟州财政预算案内详细列明已批准的填土计划，所批准的填土计划面积仅为60英亩之外，州政府至今尚未针对其他的填土计划申请做出批准。

他指出，州政府所批准的填土计划已在2016年槟州财政预算案中详细列明，相较之下，前朝政府批准的填土计划面积大过于现任政府所批准的数十倍之多。

根据2016年槟州财政预算案指出，前朝州政府共批准了约3241英亩的填土计划，而现任槟州政府至今则批准了约60英亩的填土计划。

林冠英也希望有关方面不要依据揣测将槟州当作抨击目标，而州政府也会致力为民众做出正确的决定。

他呼吁若有关于任何新的填土计划消息可向州政府反映，因为州政府至今为止并未听闻也尚未批准任何新的填土计划。他续称，若州政府在未来批准任何新的填土计划，必定会做出公布。

林冠英是于11月12日前往参观SPICE国际地下会展中心时针对媒体询问发表谈话。同时出席者包括槟州行政议员罗兴强、章瑛及首长政治秘书黄汉伟等人。

另一方面，林冠英表示，第四届槟城国际科学展将于2015年11月14至15日，早上10时至傍晚7时。这将是槟城国际科学展第二次假SPICE国际会议中心体育馆举行，因为预料会有6万人参与，唯有在如SPICE的体育馆举行，才可以容纳科学展



槟州首长林冠英（左3）参观SPICE国际地下会展中心。同时出席者包括槟州行政议员罗兴强、章瑛及首长政治秘书黄汉伟等人。

急剧增加的人潮。

他指出，《槟城国际科学展》是“槟城科学圈”（Penang Science Cluster）其中一项“启蒙创意”的任务；而科学展将带来两天充满育乐的活动，让参与民众享受学习的乐趣。

他希望民众能携带子女赴一场科学启蒙的亲子活动，以让子女对科学、科技、工程及数学产生兴趣，成为他们未来的事业。

另一方面，林冠英在参观槟城国际地下会展中心是宣布一家由实达集团兴建，耗资3亿令吉的4星级SPICE酒店将会在2019年竣工，有关酒店楼高25层，并拥有453间客房。

林冠英也建议该公司能为酒店兴建更多的客房，并建该公司在会展中心内的宴会厅与活动采用可贯通的设计，以便在办活动时可容纳更多的餐桌及人数，进而达到国际水准。





# 这个新年，槟城让你飞得更高！

## 2016年槟城热气球嘉年华

第二届槟城热气球回来了，这项全国唯一在岛屿上举行的热气球嘉年华将于2016年2月9日及10日，早上7时至晚上9时半在马球场（Padang Polo）举行，势必让你感受不一样的槟城美景。

活动时适逢农历新年初二和初三，届时将有15个国际及本地热气球展出，入场免费。民众除了可以在清晨欣赏晨光下的热气球，还有机会在夜间欣赏“气球光雕音乐会”表演，看看热气球在月光下绽放的灿烂夺目光彩。

届时还有定点升高漂浮热气球及充气热气球，让大家零距离接触热气球。此外，大会备有亲子活动、创意工作坊及更多有趣活动有待民众发掘。

## 迷你2016年槟城热气球嘉年华

配合2016年槟城热气球嘉年华，迷你槟城热气球嘉年华将在2015年12月13日，早上7时至10时在“占领土库街”进行，为活动倒数热身。

想象在古迹建筑物围绕的土库街看到热气球，足以令人感到兴奋。为了让大家看到、感觉到、摸到热气球，大会特别准备了“充气热气球”项目，将热气球平铺于地面并充气，人人都可走进气球内体验内部结构。

热气球承载了孩子们的梦，大会将进行纸球彩绘工作坊，

开放给12岁以下儿童参与。从2015年11月14日开始至12月13日，每逢星期六在葛尼百丽宫（Gurney Paragon）的Penang On 6及每逢星期日的“占领土库街”进行。

大会将提供“彩绘纸球”和颜料，参与者无须付费，只须自备笔刷和彩色盘。孩子们可尽情发挥创意，把天马行空的热气球图案都彩绘于纸球上，然后把作品留下来。大会将回收所有上色后的纸球，并挂在旧关仔角草场上的灯架，上千个彩绘纸球将点亮旧关仔角草场，成为孩子们的彩绘纸球专属舞台。

欲参与12月13日的彩绘工作坊，可通过[www.penang-hotairballoonfiesta.com](http://www.penang-hotairballoonfiesta.com)报名预留名额，大会准备的彩绘纸球有限，将以“先到先得”方式分派，请先登记报名以免错失良机。

## 海角球道

接下来就是欣赏彩绘纸球



了，这些作品将挂在槟城旧关仔角草场，化身点亮旧关仔角海边的这片草地。从2015年12月杪开始，记得每天晚上到这海角球道，寻找发亮的美丽热气球，每颗独一无二的彩球，都诉说着孩子们的梦想。

2016年槟城热气球嘉年华是由AKA Balloons有限公司主办，并获得槟州政府支持，及由槟岛市政局及槟州环球旅游协办。

欲了解更多详情，可浏览[www.penang-hotairballoonfiesta.com](http://www.penang-hotairballoonfiesta.com)，或电邮[info@penang-hotairballoonfiesta.com](mailto:info@penang-hotairballoonfiesta.com)

## 媒体询问，请联络：

Janice Kua

通讯行政员

电邮：[janice@penangglo-baltourism.com](mailto:janice@penangglo-baltourism.com)

联络号码：+6012-428 0464 / +604-264 3456







日前在报章上读到，根据警方数据显示，截至10月30日，槟州青少年及学生犯罪数据较去年同期增加了超过50%，虽然当中并没有涉及如谋杀的严重罪案，但轻微罪行如吵架、偷摩托车和客货车等个案有所增加。

如何让青少年及学生远离犯罪，不应该只是家长或学校的责任，社会环境也对他们的价值观发展有所影响。他们从观察社会和成年人的不同行为现象中，找到学习的榜样。所以，打造一个健康社区的重要性，不只是着重于提供乐龄人士健康的休闲环境、或是加强邻居之间的和谐相处关系，同时也应该以让青少年抒发能量、发展兴趣和创

### 《创造社区的学习环境》

意，及跟社会建立正面的互动关系为目标。

此外，教师除了灌输学生们课本上的知识，也应适当的方法教导他们远离及预防罪案。只有当家长和老师通过身教和言教，引导青少年和学生往正确的方向思考，并鼓励他们提出自己的看法，我们的社会才能向前迈进。

青少年及学生是国家未来的栋梁，但是我国政府“投资”在青少年身上的努力毕竟是不够的。在不同的社区里，我们应该开拓更多的创意学习环境，让他们可以充分地发挥课本上学习到的知识，并举办各种不同的活动，让他们发挥能量，同时学习更多沟通的技巧。

青少年犯罪的其中一个原因是，他们或许来自高风险家庭。面对家庭经济环境不好、父母离异、成长过程中有心理阴影等问题，他们需要适当的辅导和协助。因此，政府必须建立一个鉴定青少年及学生心理需求的完整系统，通过学校、政府单位和非政府组织，给予这些需要帮助的所谓问题学生及时的协助。唯有如此，才能有效地解决青少年及学生犯罪的问题。

### 《2020年宏愿能实现吗？》

日前我在报章上读到一则新闻，报导前首相敦马哈迪指虽然离2020年还有5年的时间，我国却可能很难达成之前他所用了30年的时间定下在2020年我国要达到先进国的宏愿。人民一致的期待马来西亚在1957年独立过后可以一步一步的走向成功、先进及进步的国家。在马哈迪在任25的时候，他定下了2020年先进国的宏愿，而经济也的确慢慢的成长。可是，在纳吉担任首相后，国家的声誉是被他打响了全球，可惜这个响却是不好的响！

很多外国投资家对我国的未来5年前景都表示不大乐观，其中的因素包括政治情况不稳定、我国货币贬值、股市不景、通货膨胀、消费税的实行、国家贪污情况依然存在等。这些因素对马来西亚的未来发展的确是有不小的打击，投资家一旦对马来西亚的前景不看好，他们自然就不会选择马来西亚作为投资的地点，再加上目前许多亚洲国家都在积极推动和吸引外资，马来西亚已经不是他们投资的首选国家。

马来西亚领袖们必须知道这些竞争对我国的经济会造成多大的影响，而且会让我国未来这几年有多大的变动。目前全球经济也开始缓慢，如果马来西亚政府还没改革，那人民就会



孙意志  
爪夷区州议员

继续受苦，中等阶级的市民、小家庭及小生意都会面对很大的考验。

如果人民再继续保持沉默，国阵中央政府首相及各部长领袖们可能会认为人民对目前的经济状况和政策很满意，即使国家实行了消费税、1MDB事件还没解决，人民还是一样的支持他们。在首相署有11个部长，这些部长们必须知道目前我国面对的大考验、国家的未来发展、2020年宏愿、人民的辛苦负担、经济状况、这些都是作为国家领袖必须尽的责任，我国也才能发展和进步。



杨顺兴  
荖尾区州议员

两年前由中国国家主席习近平提出的“一带一路”经济策略，目前已来到发酵及发挥功能的阶段，纵观全世界60个国家和国际组织的响应，即可发现此策略确实已在全世界引起一定的效应。

随着中国“一带一路”策略全面铺开，各界普遍认为这股经济风将为东南亚各领域的交际提供新的机遇，也提供各国找到改善现有经济关系的契机。有望开辟各国在经济领域合作的新路径。

马来西亚是今届东盟的主席国，确

### 《一带一路，槟中创共赢》

定须在一带一路的这股风潮中找到与对外经济联系的接口，把这股风潮吹进国内，以增强我国在经济发展的成长率。

在这方面，国阵政府必须抛开政治成见，与各州的反对党执政州属精诚合作，在提高国内各领域的经济转型之余，也必须制定全新的经济策略，加强国内的软硬实力。

在这里，我不多加强调一带一路为国内各领域提供广泛的机会，反而是要提醒政府，尽快改善及加强涉及进出口业的物流领域，进而发挥大马在物流业的先天优势地理，并制造出高效应和商业契机。

大马和槟州不应忽视一带一路带来的无限商机，槟城在这方面也占了一些先机，在一带一路概念未被提出之前，槟州政府已经提出，“两岸三通、一个槟州”的计划，交由中国交通建设股份有限公司（中国交建）负责，在这计划下有3项高速公路建设以及海底隧道，这3项高速公路建设计划，包括从丹絨武雅

通往峇都丁宜的替代公路、阿依淡通往敦林苍祐医生大道，以及新关仔角通往敦林苍祐医生大道的新公路。3项工程预计耗时3年，预料在2020年竣工。

上述槟城与中国合作的计划，是一个非常庞大的基建工程，相信它可带动槟州各行业的商机，估计将带来更多就业机会，从而使槟州经济再创另一个高峰。

### 《和平70年纪念日》

今年是二战结束70年，也是联合国成立70周年。德军在欧州战场1945年5月8日投降。日军顽强的在太平洋战场做困兽斗，直至美军8月6日在广岛以核弹轰炸，日本才在9月2日正式投降。所以欧洲及亚洲国家在不同日期纪念二战结束的和平日。

今年槟城阿依淡槟榔屿华侨抗战殉职机工及罹难同胞纪念碑如过去数十年般在11月11日上午11时11分进行公祭仪式。

这个11月11日和平纪念日（Remembrance Day）是英联邦各国公认的纪念日，为一个纪念在第一次世界大战、第二次世界大战和其他战争中牺牲的军人与平民的纪念节日。在英国，主要纪念活动在离11月11日最近的星期日举行。

今年联合国教科文组织接纳《南京大屠杀档案》为世界记忆遗产名录，被认定为具有全球性重要意义。世界记忆遗产是世界文化遗产的延伸。该项目的宗旨为对世界范围内正在逐渐老化，损毁，消失的文献记录进行保护，从而使人类的记忆更加完整。

我在2015年11月2日的公祭仪式的新闻预告会发表说南侨机工抗战史同样有潜能成为世界记忆遗产名录。在抗战期间，中国沿海港口城市已被日军占领。逾3千名来自马新南洋各地的机工使用缅甸及中国边界的滇缅公路冒死将物资送入中



黄汉伟  
亚依淡区州议员

国大后方。当中不少人殉职罹难，是一段可歌可泣的抗战史。我说这可是跨国的抗战史，槟城愿助中国云南为南侨机工申遗。

联合国教科文组织在过去70年做了很多保护遗产的工作。登上世界记忆遗产名录的榜内就有中国古老的《本草纲目》，《黄帝经》等古书。马来西亚在过去10多年，有4项入榜为丁加奴石碑，吉打十九世纪已故苏丹书信录，Hikayat Hang Tuah 及《马来纪年》。马来西亚华社须做多卓文史工作，不能在历史中缺席。



# 首长拨2500令吉援助金给海客园火灾灾黎



槟州首长政治秘书黄汉伟（右3）代表首长林冠英移交援助金给海客园一间日前被烧毁房子的灾黎汤文金。



汤文金住家是在11月2日的一场大火中烧毁。

槟州首长政治秘书黄汉伟代表首长林冠英移交援助金给海客园一间日前被烧毁房子的灾黎。

黄汉伟在移交2500令吉援助金给汤文金（57岁）时指出，有关房子是在11月2日的一场大火中烧毁，首长林冠英的服务队及该区的乡委会在得知后，于第一时间向灾黎提供援助。

他指出，这笔援助金分别来自槟州元首救灾基金、槟州福利局及林冠英的选区拨款，希望这笔援助金能够帮助事主度过难关。

黄汉伟是于11月4日在林冠英位于亚逸布爹选区的服务中心召开记者会时发表谈话。同时出席者包括是首长特别助理方健明及槟州市议员黄顺

祥等人，而槟州市议员李俊杰也代表升旗山国会议员再里尔出席。

黄汉伟续称，当天发生火灾时，林冠英已于第一时间指示其选区代表抵达现场给予援助，并协助灾黎申请援助金，如今正式将援助金移交给事主。

## GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang



Senarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah  
Semakan Status Pinjaman Penuntut  
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor  
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas  
Semakan Status Cukai Tanah

silaklik untuk maklumat lanjut ....



Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah,  
Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>





# 槟榔屿抗日战争胜利70周年



现年95岁的老机工戴炳川参与槟榔屿抗日战争胜利70周年及南洋殉职机工暨罹难同胞公祭。

摄影：罗孙庭

槟榔屿抗日战争胜利70周年，槟州首长林冠英希望拥有南洋机工纪念碑的槟城及槟城人，能与全人类一起时时刻刻记住和平的可贵，拒绝战争。

林冠英指出，今年是抗日战争胜利70周年，全世界包括中国及马来西亚，都为了和平，反对战争，不忘历史，展望未来而举行各式各样的纪念活动。

“我们反对暴力战争及伤天害理的战争，但我们要针对贫穷、无知、贪污、极端主义及种族主义宣战。我们可以原谅，但不能忘记；我们不看肤色，看本色；我们不看主义，看人道。”

林冠英于11月11日在槟榔屿抗日战争胜利70周年及南洋殉职机工暨罹难同胞公祭

会上指出，二战结束已经70年，我们并没有忘记这场战争，但我们不是忘不了当时的仇恨，而是忘不了这70年来维持和平的可贵，虽然目前世界上在一些国家还存在着大大小小的战争，但我希望拥有南洋机工纪念碑的槟城及槟城人，能与全人类一起时时刻刻记住和平的可贵，拒绝战争。

“今天，我站在这座位于槟城著名旅游胜地升旗山脚的纪念碑，它建立于1951年，已经有64年，它提醒世人战争所带来的痛苦。这座纪念碑纪念着第二次世界大战，南洋许多热血机工为抗日及和平，冒着生命危险，驾驶罗哩通过云南及缅甸的公路运送物资。”

“不少机工们在路上不幸失去生命。当时报名参加的机工，有3000多人，其中槟城就有358人。”

该座纪念碑在这50多年来都是公民学校负责打理，但因风吹雨打，部分地方时常损坏。

“2011年，公民学校信理会要筹募超过40万令吉美化建立南洋机工铜像、卡车及60尺壁雕，州政府透过我本身首长的拨款拨出10万令吉，同时也透过乔治市世界遗产机构（GTWHI）拨款3万令吉共13万令吉，终于协助完成了这项工程，成为这里的历史新景点，让参观的人了解争取和平是多么不容易。”

“这3年多来，无数游客到



位于升旗山脚的纪念碑建立于1951年，已经有64年历史，它提醒世人战争所带来的痛苦。

这里来拍照做纪念，卡车有也拨款了2万令吉作为维修用途。”



槟榔屿抗日战争胜利70周年，槟州首长林冠英希望拥有南洋机工纪念碑的槟城及槟城人，能与全人类一起时时刻刻记住和平的可贵，拒绝战争。



南洋机工铜像及卡车雕像纪念着第二次世界大战，南洋许多热血机工为抗日及和平，冒着生命危险，驾驶罗哩通过云南及缅甸的公路运送物资。



# 槟城：包容成长，永续发展

## 经济表现的评估

在 为 2016 年 预 算 案 起 草 政 策、方 针、计 划 及 行 动 大 纲 时，州 政 府 时 时 谨 记 平 衡 经 济 发 展，着 重 公 私 领 域 的 结 合。截 至 目 前 为 止，服 务 业 对 州 内 国 内 生 产 总 值 的 贡 献 已 超 越 制 造 业，以 2014 年 为 例，前 者 达 48.3%，制 造 业 则 是 46%。

根据世界经济论坛《人力资本报告》中的界定，所谓“高收入经济体”，意指国内人均生产总值达 1 万 2467 美元或 4 万 841 令吉，即可归纳为高收入经济。如果按 2014 年马币兑换美元还停留在 3 令吉 27 仙兑 1 美元的汇率来看，槟城 168 万 1922 人口在 2015 年所创造的国内生产总值已达到 710 亿 6300 万令吉，人均产值为 4 万 2251 令吉，早就冲破了世界经济论坛所界定的 4 万

841 令吉高收入经济线。

无可奈何的是，外部因素如 1MDB 的 420 亿丑闻令马币节节败退，致使槟城在今年内就技术上，无法跻身高收入经济体。事缘随着国内货币贬值，原本 4 万 2251 令吉人均产值的高收入经济定义线，已冲到 5 万令吉。来年若政经丑闻能够获得解决，马币得以回升，槟城才有望成为高收入经济体。

按马祖卡托教授所提出的“企业家国家”，在创新驱动经济增长的国家里，政府非但从来没有成为私营部门的掣肘，反而一直是私营部门的重要合作伙伴——甚至还要大胆，甘愿冒私营企业都不愿意冒的风险，从研发、创新到技职训练等，那些私营企业不敢投资的领域，政府步步跟进，投入不断加大。

## 展现旅游与文化遗产的潜质

根据马来西亚旅游局从酒店取得的统计数据，到访槟城的游客节节上升，从 2013 年的 470 万 2100 人，到 2014 年的 684 万 7569 人，整整提升了 45%。这一现象，也可从新酒店及精品酒店林立得以窥之。

配合 2015 槟城旅游年，州政府透过槟城环球旅游机构举办了一系列具备国际水平的大型节庆，诸如槟城热气球嘉年华、槟城动漫祭、槟城 DC 漫画正义联盟路跑、变形金刚展等等。上述活动耗资近 300 万令吉，并取得令人满意的成果。州政府将会在来年继续举办，规模会进一步扩大。

乔治市艺术节被《国际纽约时报》誉为亚洲新兴的热门艺术活动。全球最大的旅游网站《孤独星球》最近评选槟城乔治市为全球第四的魅力城市，槟城也是唯一入选的东南亚城市，也是亚洲最有魅力城市之首，排名于其他城市如孟买、英国曼彻斯特、鹿特丹和意大利罗马之前。

2016 年州内旅游和文化遗产活动和发展将获得 3193 万令吉的拨款，以确保州内旅游的持续发展。



## 经济稳定以促进成长

国内外投资者持续对槟城有信心。这可从 2008 年至 2014 年投资额增加 93% 或 482 亿令吉获得证明，相比 2001 至 2007 年，槟城投资额只有 249 亿令吉。2008 年至 2014 年期间，槟城提供了 10 万 9592 个就业机会。截至 2014 年最后一季，槟城人力资源的投入高达 70.6%，而且在 2013 年，槟城的失业率只有 1.7%，是全马来西亚最低的失业率。

槟城在 2015 上半年，透过 67 项获批准的投资项目，成功吸引 43 亿 3000 万令吉的投资，同时增加了 1 万 3199 个就业机会。因此，较早前数家跨国厂商这波合并与并购，并没有为槟城带来负面影响或涉及大量裁员，相反的槟城尚有 2 万个职缺待填补。

## 巩固策略与经济整合

在共享服务外包领域，槟城吸引了具有多媒体超级走廊的公司进驻，成功在 2009 年至 2014 年吸引了 40 亿 7300 万令吉的投资。例如花旗集团，在槟城设立 24 小时的全球金融信用交易中心，聘请了 1400 名员工，每年进行 3200 万笔信用交易，交易金额高达 7.2 兆美元。

最重要的是槟城制造业并没有走向没落，反而是往高科技、创新及高价值的方向迈进。槟城被誉为“前线工业”这点非常重要，因为槟城专注在新工业领域的新产品及投资在研究与开发 (R&D)，超过 7% 的人力资源拥有文凭学位或学士学位及 5 年的各相关工作经验。槟城需要更多的受训员工，因此州政府大力栽培人才。

从 2008 年开始，槟州政府拨出 1200 万令吉给华文小学、淡米尔文小学和人民宗教学校，但这还不足够，国际水准的技职教育也很重要。槟州政府经历大约 4 年努力吸引德国企业，成功于 2015 年 9 月 1 日在槟城开办德国二元制职

教育。

## 透过教育强化人力资本

州政府投入了 200 万令吉，在槟州技术发展中心推动德国二元制技职训练计划。在这项计划下，所有学生的学费将由州政府买单，而且学生每月还能获得 900 令吉的津贴，直到完成文凭学位的课程。

槟州政府亦在今年 4 月 1 日成立了“槟州未来基金会”，投入 2000 万令吉作为大学奖学金。2008 年起，州政府也承认董教总的统考文凭，并开放统考文凭持有者进来政府旗下的子公司服务。

州政府希望把槟城转型为一座卓越的科学与科技中心，而这个目标，将随着耗资 2500 万令吉的槟州圆顶科学馆于 2017 年落成而实现。

艺术、文化及古迹将成为州政府新的经济催化器。我们将有两个重要的计划即将展开，第一项为“春回社尾”计划，准备将占地 5.5 英亩的社尾打造成槟城古迹及艺术专区。届时，大型艺术馆等设施将陆续设立在社尾之内，让海内外的艺术家齐聚社尾激荡创意，同时也吸引游客的参访。

第二项计划则是与阿加汗文化基金会及国库控股子公司——Think City 签署备忘录，在乔治市古迹区，特别是河滨与海滨处进行大规模的修复及美化工作。这两项计划共带来 5 亿令吉的经济价值。

另一方面，槟城湖内国际会展中心将于 2017 完工，可容纳 550 桌。建筑业依然扮演着重要的角色，虽然它在 2015 年只贡献了 2.2% 的国内生产总值，较 2010 年国内生产总值的 2.1% 略增。我们相信，随着总值 270 亿令吉的槟州公共交通发展大蓝图开跑，建筑业将得以快速增长。在有关蓝图下的计划囊括轻快铁，高速大道，槟威两地海陆空交通系统，以舒缓交通阻塞。

## 土地开发

截至目前为止，国阵政府共开发了 744 英亩的土地作为发展之用。

(a) 国阵政府执政时所开发的土地：

目录	地点	面积	用途
1	丹绒道光（第一阶段）	249.60 英亩	综合发展，包 发展商：依恩
2	日落洞	263.1 英亩	综合发展，包 发展商：怡保
3	东北县五条路	61.80 英亩	综合发展，包
4	东北县丹绒道光	54.0 英亩	综合发展，包
5	威北县，峇眼赖	115.65 英亩	综合发展，包

(b) 国阵政府在槟州结构大蓝图下批准，并将开发的土地如下：

目录	地点	面积	用途
1	丹绒道光（第2阶段）	891 英亩	综合发展
2	北海	650 公顷 (1606 英亩)	600 英亩 - 北 314 英亩 - 包 692 英亩 - 综

(c) 希望联盟政府批准的土地开发：

目录	地点	面积	用途
1	峇央珍珠	35 英亩	综合发展
2	百安湾 (Bayan Bay)	24.79 英亩	综合发展

除了峇央珍珠以外，另一项新的土地开发为百安湾。百安湾的 2 英亩、11 英亩为政府保留地以及 2 英亩作为基础建设。在此项批准下：

i) 一个具国际水准的半覆盖室内自行车馆，内有长达 250 公尺的

ii) 具国际水准的游泳池及跳水池，以及

iii) 在槟岛西南区巫金 12, Persiaran Bayan Indah 处兴建



# 年财政预算案



详情如下：

<p>包括住宅、商业、社区建设、基础建设及空地。          恩奥发展有限公司</p> <p>包括住宅、商业、社区建设、基础建设及空地。          保工程置地有限公司</p> <p>住宅</p> <p>住宅</p> <p>货运站</p>	<p><b>发展商</b>          持有人 :丹绒槟榔发展有限公司          永久地契</p> <p>持有人 :日落洞发展有限公司          永久地契</p> <p>槟州发展机构          城市发展局控股 (UDA Holding Berhad)          槟州港务局</p>	<p><b>土地状态</b>          土地转让/          土地转让/          土地转让          土地转让          土地转让</p>
<p>北海北岸箱运码头扩展工程 (NBCT)          保留区 (供未来港口扩充之用)          综合发展, 北海Rayston Consortium 有限公司</p>	<p><b>发展商</b>          持有人 :丹绒槟榔发展有限公司          发展商: 依恩奥发展有限公司          槟城港口有限公司</p>	<p><b>土地状态</b>          土地转让          -</p>
	<p><b>发展商</b>          Ivory Tropicana          Ideal Gim Ventures Sdn Bhd</p>	<p><b>土地状态</b>          -          -</p>

24.79英亩土地开发是由Ideal Gim Ventures有限公司展开，其中11.79英亩将用以兴建2千100单位的房的条件下，州政府也将获得一栋具国际水准的现代化体育中心，作为公众之用，详情如下：

脚车道、3个篮球场及排球场。

建一个足球场。

## 社会福利计划

- 在消除贫穷率的经济平等议程(AES)下，我们确保每个家庭每月至少获得790令吉的收入。槟州政府将给予每月收入少于790令吉的家庭加额，如家庭月入600令吉的话，州政府将“加额”190令吉让其收入达790令吉。
- 带有条件的经济平等议程AES，是为了监督援助贫穷家庭计划的有效性，透过改变行为模式，以将他们从贫穷中解放出来，截至今年10月，共有1204个家庭接受援助，涉及款项达280万令吉。
- 虽然面对经济拮据，州政府保证将继续各项惠民援助金计划，包括乐龄人士、单亲妈妈、残疾人士、快乐学生、黄金妈妈的100令吉扶助金计划，200令吉的宝贝计划，还有一次性1000令吉的大学新生入学、乐龄人士、单亲妈妈和残疾人士的抚恤金。2016年的惠民援助金计划总数达6100万令吉。

## 减少罪案率，维持安全城市

- 为了州民安全，社区发展及治安委员会（JKKK）已成立自愿巡逻局（BPS）以加强各社区的治安，州政府将拨出120万令吉，作为BPS的设立。
- 州政府通过槟岛市政厅拨出936万令吉，在2016年安装新的闭路电视和维修现有的闭路电视。截至2014年为止，槟岛市政厅已安装了286个闭路电视，而城市和谐、房屋及地方政府部门则在槟岛装置了56个闭路电视。截至2015年杪，槟岛市政厅将在槟岛增设216个闭路电视。
- 威省至今在各罪案黑区和人群众多等策略性地点安装了130个闭路电视，威省市政局将于2016年获得300万令吉增设和维修街灯，以策民众安全。

## 维修政府人民组屋

- 为了提升州内49座人民组屋的生活素质及居民之舒适感，州政府将准备总额976万令吉的拨款，作为提升及修复政府组屋“公共场合”设施之用。其实有关的维修工作，理应由征收管理费处负责承担，惟考量到许多人民组屋面对拖欠管理费的问题，为了不耽误急需之维修工作，因此州政府将在2016年拨出500万令吉作为州政府廉价屋维修信托基金之用。
- 以民为本的政府也注重私人兴建的中廉价屋。为了减轻这些房屋的维修负担，如维修电梯、屋顶、水槽等，州政府将在2016年拨出280万令吉，并以80:20共同承担原则（即80% 州政府，20%为居民或管理机构）承担，加上HAPPY计划下的300万令吉，作为维修私人兴建之中廉价屋维修公共设施之用。

## 给百姓的平民屋

- 槟州政府经已发出5亿令吉的基金给负责在州内5个县兴建平民屋（或称可负担房屋）的槟州发展机构（PDC）。首期的平民屋位于威南桂花城，共有520单位，目前正在兴建中，并预料将在2016年12月竣工，其每单位之售价，介于7万2500令吉至22万令吉之间。在东北县SP齐来亚路的中廉价屋及可负担房屋则刚刚获得房屋及地方政府部发出的广告准证及发展商执照（APDL）。这意味着，在此计划下770单位的中廉价屋及1323单位的可负担房屋计划可以正式启动了。
- 州政府为达致居者有其屋的目标，经已推出了多项新的平民屋类别，包括顶价为15万令吉的平民屋，申请条件是每月的家庭收入不得超过6000令吉。



## 槟州政府2016年财政预算案

### 提升环境管理

- 槟州将继续迈向绿色州属的目标前进，即从槟城禁止购物广场使用免费塑料袋和保丽龙食品包装盒后，槟州在2014年达致32%的再循环率，为全国最高的再循环率。这32%再循环率已远超目前全国10.5%的再循环率及国家2020宏愿的22%再循环率目标，槟城有能力在2020年达致40%的国际再循环率指标。
- 州政府将拨出207万令吉作为多元性生物资源的管理、保护和维护费用，尤其是森林资源。
- 为了保护海岸线，尤其是峇都丁宜游客区免于遭到侵蚀和海水污染的问题，水利灌溉局在峇都丁宜进行“海滩养护”运动，以修复海滩和改善海域水质。此工程耗资1085万令吉。

### 治水计划

- 州政府感到遗憾的是，槟城再次在联邦政府的2016年度财政预算案中被边缘化，尽管首相曾承诺，将会协助在哈芝节期间槟州闪电水灾的灾民，但是槟州在联邦的预算案中却完全没有获得任何的计划。因此，我也采取跟进行动，致函予首相，以寻求批准总值8亿500万令吉的槟州治水计划。
- 槟州政府的所有申请都遭到拒绝，包括在第九大马计划下，获得批准的2亿令吉双溪槟榔治水计划。我谨在此提

醒：槟州也是马来西亚的一部分，槟城人民每年至少缴交63亿令吉的税务。槟城不是继子，我们这样被边缘化是非常不合理的。

- 州政府正进行的高影响力治水计划，将耗资1亿1684万令吉。治水计划重点区威中治水计划将于2017年竣工。在2016年，槟州共拨出了3800万令吉拨款，以进行高影响力的治水计划。
- 州政府将于2016年拨款1428万令吉予水利灌溉局，充作基本水利建设设施及服务之用。

### 提升基础设施、公共设施及城市交通

- 为了提高槟州的吸引力，州政府已要求位于北海的槟城中环广场有限公司，就建设衔接槟岛及威省的跨海缆车简称“空中德士”计划，展开可行性研究。空中德士并不是兴建来取代轻快铁或单轨轻快铁的公共交通，反之，它扮演的角色是用来吸引游客的新旅游产品，同时作为另一模式的公共交通选择。若一切顺利，槟州空中德士计划预计耗资3亿令吉，2018年完工。
- 2016年，槟州政府预备2611万令吉予6项正展开的建设计划及提升道路工程。这些工程已详细纪录在2015年预算案中，另外1745万令吉则将充作州级道路的修补工程。为了提升乡区道路，州政府在联邦政府拨出500万令吉之

后，也拨出200万令吉提升郊区道路。在2015年，州政府已拨出100万令吉进行乡区道路提升计划，和300万令吉作为乡区道路的修补工作。

- 为确保人民生活素质获得提升，州政府明年将提升公共设施的素质，通过槟岛市政厅拨出516万令吉，以提升日落洞路，安顺路，百大年路，峇都兰樟和敦沙顿巴刹小贩，并完成峇都丁宜新巴刹建设计划和早期宣布的直落公巴巴刹提升工程。作为多项活动举办地点的旧关仔角，也获得90万令吉提升沟渠计划，五条路空地也同样获得90万令吉拨款作提升。
- 至于威省公共设施，州政府通过威省市政局拨出513万令吉给威省人民提升公共设施，如提升巴刹和小贩中心，儿童游乐场和休闲场所等其他。州政府拨出500万令吉予槟州发展机构在诗布朗再也兴建一座新游泳池。
- 槟岛市政厅及威省市政局分别拨出50万及15万令吉供残障人士设施。
- 在2016年，槟州政府透过槟岛市政厅将会持续展开各项建设及提升行人道工程的工作，这包括耗资238万5150令吉，在西方路从州元首府路至柑仔园、风车路从四条路至六条路、Jalan Brook至哥德路、安顺路至车水路及州回教堂路、亚依淡路、苏克兰路。
- 与此同时，槟岛市政府厅

也将继续往槟州作为脚车州的目标前进，在2016年将获得306万令吉的拨款，以在槟岛兴建“绿色共享概念”的脚车道及负责维修。同时，州政府也在2016年透过威省市政局拨出35万令吉，以在威省展开安全城市计划，这包括安装栏杆及行人道。

- 州政府也关注路灯的问题，于是将透过槟岛市政厅拨出201万5491令吉作为2016

年度维修路灯之用。而威省市政局也将在2016年运用300万令吉安装及维修路灯。

### WiFi无线上网通讯设施

- 州政府持续进行在公共场所提供免费无线上网的服务。目前已经在全槟40个州选区安装了1550个上网热点，其中1500个热点已经提升至1MBPS的频宽，另50个在乔治市的热点更提高至3MBPS的频宽。这项服务耗资1000万令吉，将在5年内支付。
- 州政府计划在公共场所增加一倍或增至3100个免费无线上网热点。州政府相信，唯有拥有高速的网络，槟州才能进步，而不是某些人所说的只想要慢速的网络。槟城准备成为选择网络快与慢的平台，让人民选择，到底人民要的是像槟城一样，拥有快速的网络，还是一如某些人言般，人民想要的慢速网络。

### 妇女与发展

- 女性不只是家庭的支柱，也对槟州社会经济的发展贡献极大。州政府推介一项“挺身而出”计划，这是联合州议员服务中心、选区协调员和社区发展及治安委员会推行的女性领导发展潜能计划。至今已在峇东巴西、诗布朗再也、本南地、峇东柏南眼和直落巴巷进行了5项活动，获得297名妇女的参与，妇女发展委员会获得80万令吉，槟城妇女发展机构则获得150万令吉。



### 维持运动文化

- 槟城体育理事会正积极筹备应对2016年7月21日至31日在砂拉越举办的第18届大马运动会，相比玻璃市的第17届大马运动会的目标，槟城这次放眼夺得超过24枚金牌。槟城作为全国卓越体育城市，已被几个国际赛事遴选为主办城，包括2016年马来西亚羽球大师赛-黄金大赛奖、2017年国际举重联合会青年世界锦标赛，和耗资500万令吉的2018年槟城亚太区先进运动会（Penang Asia Pacific Master Games）。
- 州政府借此机会要恭贺槟城足球总会，因为兑现了槟州元首向他们所下的挑战，成功在下季升上大马超级联赛。这项成功其实让槟城球迷引颈长盼了许久，州政府希望槟城队下一季能继续留在超级联赛。因此，州政府已经兑现承诺，透过槟城供水机构作为“黑豹”槟城队的赞助商，拨出1234万令吉的奖励金。



### 公务员及教职员花红

- 如往年一样，联邦政府所发出的花红比州政府来得低，在没考量联邦政府所宣布的公务员花红之下，州政府在2014年通过，于2015年发出半个月或至少700令吉的花红，花红将在2015年12月发出。州政府关注员工年终的开销增加，再加上如今生活费的提高，因此州政府

希望这项花红多少能帮补及减轻州政府员工的生活负担。

- 同时，州政府也没忽略了宗教教师、人民宗教学校教师、人民宗教中学教师。州政府已经颁发了每位300令吉津贴给独中的教师及职员、其他伊斯兰宗教教师各获得200令吉。2015年12月所发出的花红开支预料是522万令吉。

### 槟岛市政厅及威省市政局豁免消费税

作为一个以民为本的政府，槟州政府清楚了解到，自从2015年4月1日落实消费税后，民众的经济负担越来越重。甚至连州政府及州政府旗下的各单位都逃不出消费税的魔爪。根据估计，州政府每年被迫承担4620万令吉的消费税额外开支。州政府已经指示槟岛市政厅及威省市政局，以在2016年承担原属人民需缴付的

总额1936万令吉的消费税。这意味着，在地方政府的服务，人民不需要缴付消费税，不过两个地方政府则将吸纳这笔费用。

为了进一步减轻低收入群的经济负担，州政府宣布，2016年州政府将豁免州内所有廉价及中廉价屋的门牌税！在2015年，州政府收取的廉价及中廉价屋门牌税总额为1149万4135令吉12仙。

	廉价屋(令吉)	中廉价屋(令吉)	总额(令吉)
槟岛市政厅	286万1112令吉	338万6358令吉	624万7470令吉
威省市政局	491万9524令吉05仙	32万7141令吉07仙	524万6665令吉12仙
<b>总额</b>	<b>1149万4135令吉12仙</b>		



# 王国慧诉求改造武拉必路提升安全度

武拉必区州议员王国慧坚持诉求将武拉必路大改造，增加安全措施，誓必剔除武拉必路车祸黑区恶名。

王国慧表示，自2008年当选州议员后，当时的武拉必区乡区发展暨治安委员会主席洪敦吉就告知该道路时常发生车祸，大多都在晚上发生，而该道路也确实每年至少发生2宗、最高4宗死亡车祸，严重受伤的案例更是不计其数。

因此，王国慧就向槟州政府及公共工程局提出各种诉求，以减少车祸的发生，如在2009年，通过选区拨款6万令吉，在武拉必巴刹前建造按钮式交通灯斑马线和巴刹出入口告示牌。此外也沿路增设路灯、画上黄色减速带，以及在各出口处画上黄格，依然无法让驾驶人士及道路使用者减速，尤其是载满砂石的大卡车。

在提升道路安全意识方面，王国慧也多次主办道路安全分享会、赠送安全帽及反光衣等活动，依然无法解决当地交通安全问题。

王国慧说，武拉必路最大的问题，是该道路非常笔直，而且往来两个方向都有斜坡，一边是经过双轨火车铁道的高架天桥，另一边从本南地方下来有很多石矿厂，载送砂石的大卡车车速很快。而该道路也属于工程局管辖的州际公路，无法增设减速墩，但道路两旁都是住宅区及武拉必新村，还有公共巴刹，新村本身就有8个出口，另一旁的住宅区则有4至5个出口，非常危险。而武拉必路两旁都有学校，分别是在武拉必新村内的武拉必华文小学，以及武拉必中学。

“很多道路使用者都没遵守交通规则，摩托骑士不戴头盔，许多车辆非法U转，甚至有很多道路使用者把武拉必巴刹出口当入口，入口当出口。许多从武拉必新村村民，从5条路直闯至对面武拉必巴刹的出口处；上午在巴刹购物的驾驶人士则从入口处闯出武拉必路，导致车祸频频发生。”

今年2月份，就有一名逾70岁老翁

骑摩托被车辆撞毙，隔天又有一名青年被撞断脚。两天前来自居林的18岁少年黄凯涌车祸身亡更令王国慧感到难过。

因此，王国慧于11月11日连同槟州公共工程、基设及交通委员会主席林峰成行政议员，槟州政府交通管理部总工程师林天廷、公共交通安全局代表、威中公共工程局官员、威省市政局官员、理科大学道路研究所代表等前往巡视武拉必路，探讨如何降低车祸率。

林峰成答应在武拉必路画上红色的减速带，这将比普通黄色减速带更加厚实，更能确保车辆减速。每个从武拉必新村、宝珠花园、武拉必巴刹等地所有出口处装置黄色频闪灯，让驾驶人士提高警惕。林天廷工程师则认为武拉必路最高时速，应从最高80公里减至45公里。

王国慧也坚持在武拉必路装置减速墩，林峰成解释说州际公路不适合装置，因为需考量车辆紧急刹车而构成车祸。但王国慧认为，减速墩是唯一可以让车辆慢下来，让新村村民安全出武拉必路，减少车祸的办法。经过商讨后，林峰成表示可以破例建造减速墩，前提是王国慧必须白纸黑字向公共工程局申请，如往后发生任何不愉快事件，王国慧身为州议员必须负上全责。

王国慧认为，这条只有40尺宽的武拉必路实在不适合当成州际公路，应该视为新村的道路。为了人民及道路使用者的安全着想，为了不要再有人命伤亡，她和所有出席巡视的武拉必村委都认为应该要做减速墩。

为了道路使用者的生命安全着想，为了村民的人身安全着想，王国慧和村委会写信向公共工程局提出要求。我们希望通过媒体帮我们宣传武拉必路将会有3个地点建造减速墩，同时也会派发传单给武拉必村民及住宅区居民以告知他们，也要求公共工程局装上告示牌提醒驾驶人士。



武拉必区州议员王国慧（左1）连同槟州公共工程、基设及交通委员会主席林峰成行政议员（右2），槟州政府交通管理部总工程师林天廷、公共交通安全局代表、威中公共工程局官员、威省市政局官员、理科大学道路研究所代表等前往巡视武拉必路，探讨如何降低车祸率。



武拉必路有许多载砂石的大卡车使用。

## 2015 Armenian Talent Search Contest

In Conjunction with Armenian Street's Got Talent 2nd Anniversary

# SHOWCASE YOURSELF INSPIRE OTHERS

Audition: 28.11.2015 6-10pm

Final: 5.12.2015 6-10pm

012 - 411 8449

armeniansgt

Endorsed by

Organised by

Venue sponsored by

JKKK KAMPUNG KOLAM



# 槟州飘扬着提高反对对女性暴力的橙色旗子



议员们、槟州妇女发展机构代表，赞助商与制作100公斤的蛋糕的伯乐学院槟城分校代表合影。

译者：刘素希

照片由槟州妇女发展机构及理科大学的AIESEC提供



在本月14日，透过槟州妇女发展机构，槟州妇女、家庭及社区发展委员会举办了一场槟州橙色运动“杜绝女性受暴”的推介礼。这项推介礼在新关仔角百利宫广场的槟城6号举行。

槟州橙色运动“杜绝女性受暴”是由州政府倡议，目的是为了提提高槟城人对女性的暴力的认识及推动性别平等。

这场运动的灵感来自国际16天反暴力行动日的橙色日，目的在于提高对女性面对的暴力的认识。在这期间，州政府及各配合的单位从11月6日开始直至12月10日都在推广一些醒觉活动。12月10日同时也是人权日，更凸显了女性的权益与人权同等的重要。今年的主

题为“为了性别平等，终止对女性的暴力”。

这场推介礼由各个赞助商支持包括了新关仔角百利宫广场、马来西亚伯乐学院槟城分校（KDU College Penang）、安佳奶油（Anchor Butter）、国际母乳哺育行动联盟（World Alliance for Breastfeeding Action, WABA）及Happy Event。

开幕仪式是由行政议员章瑛在贵宾们的陪同下切由马来西亚伯乐学院槟城分校赞助的100公斤的蛋糕。推介礼的活动包括了朗读女性现实的故事、歌唱、合唱及韵律操表演。



（左起）槟州妇女醒觉中心的 Datin Annie Chin 及 Mariam Lim，槟州妇女发展机构首席执行官阿罗亚峇卡，威省市政局局长，Maimunah binti Mohd. Sharif 及威省市议员 Siti Nur Shazreen。



多达50名韩江中学的学生来参观并讨论他们可以怎样参与这个运动。

## 槟州同乐会大旗鼓游行1220盛大举行

一年一度的槟州同乐会大旗鼓游行将于12月20日盛大举行！今年的游行将从风车路开始游行至旧关仔角，预料将吸引28支队伍参与。

槟州旅游发展委员会主席罗兴强行政议员指出，槟州同乐会大旗鼓与龙狮大游行是由槟州旅游发展委员会、槟州武术龙狮总会及槟州大旗鼓公会联办，而今年的游行路线将有别于往年。

他指出，基于每年的大旗鼓游行都在年尾旅游旺季，为了避免交通阻塞，今年主办单位将去年8公里的行程缩短至5公里，而游行地点也避开交通繁忙的柑仔园路，改为在风车路开始。

他说，基于州政府在过往收到投诉说大游行造成槟州多处的交通阻塞，因此今年主办单位特意做出上述调整。

他指出，游行队伍将在当天傍晚7.30分于风车路启程，途经光大、沓田仔街、椰脚街等路段，而重点则为旧关仔角，而部分道路将在游行队伍经过时封路，以保障民众的安全。



槟州旅游发展委员会主席罗兴强行政议员（左2）宣布，一年一度的槟州同乐会大旗鼓游行将于12月20日盛大举行，而今年的游行将从风车路开始游行至旧关仔角，预料将吸引28支队伍参与。

他续称，基于今年的路程较往年短，因此希望游行队伍不要派员驾驶罗里跟随，以便能够减少交通拥挤。

他也呼吁有兴趣观赏大旗鼓表演的民众可前往旧关仔角集合，当天活动预计会在晚上

10点半左右结束。

罗兴强是于11月10日在州行政议员办事处召开记者会时发表谈话。同时出席者为槟州大旗鼓公会主席曾高远及槟州武术龙狮总会会长拿督林少山等人。



# 发展商逾期未交屋 50购屋者不满抗议



爪夷区州议员孙意志（前排左3）移交会议通知书予购屋者行动委员会主席法兹力及秘书玛祖米。



发展商无法如期交屋，引起购屋者的担忧，约50名的购屋者拉横幅抗议，要求发展商能够给予他们一个合理的交代，勿一拖再拖。

发展商无法如期交屋，引起购屋者的担忧，约50名的购屋者拉横幅抗议，要求发展商能够给予他们一个合理的交代，勿一拖再拖。

有关花园位于爪夷岭高尔夫球俱乐部场附近。根据发展商的传单显示，将会兴建1千800间单位，其中包括4万2000令吉廉价屋、8万令吉中廉价屋、15万令吉以上的排屋、22万3000令吉以上的单层半独立及33万令吉以上的店屋。房屋工程是在2010年动工，预计耗时2年完成。

购屋者在工程进行期间

巡视进度，却发现进度缓慢。当向发展商了解时，发展商也回复将会在几个月交屋，但每次都是空谈，到目前为止，相关工程依然还没有完成。由于发展商迟迟无法如期交屋，令部分购屋者心急如焚，因此成立“购屋者行动委员会”跟进此事。

一名32岁的华裔购屋者黄佳琪首次购屋，无奈房屋至今尚未竣工，至今拿不到钥匙，唯有与丈夫在爪夷一带租房子暂住。

她说，她是于2011年8月购买4万2000令吉的首期工程廉价屋。根据合约，其屋子应在2013年8月份

竣工，但目前工程只完成70%，令她感到担心。

“我的屋子是首期工程，之后我们也依照合约定时缴付屋期，可是该交屋的时候，发展商却回应要和第二期工程的房屋同时交屋。过后我才发现原来第二期的购屋者也和我面临一样的情况，发展商也曾说半年后交屋，可是都没有兑现。”

她指出，发展商把建筑工地围起来，而在这期间他曾尝试进入工地了解工程进度，但却遭保安人员阻止，因此对内部建设不得而知。在机缘巧合之下，她和丈夫去年发现篱

笆门开了之后马上潜入巡视，发现工程进度竟然只完成70%。

购屋者行动委员会秘书玛祖米指出，他去年购买21万7000令吉的房屋，根据合约，发展商须在今年8月份交屋，不料发展商却告知延迟至今年年底才交屋。

“经我向其他购屋者了解后却发现，发展商再次告明年年初方能交屋。发展商如此反反复复的答案，让我们不解之余，也感到混淆。”

另一位购屋者芬迪表示，他于2011年6月份购买4万2000令吉廉价屋，

入伙症应在2年后获得，但至今他也并没有获得发展商的任何通知，令他感到担忧。

该购屋者行动委员会在日前致函槟州房屋发展委员会主席佳日星，同时也寻求孙意志的协助，

爪夷区州议员孙意志说，这项发展涉及到211间廉价屋及249间中廉价屋，而佳日星已定在10月30日在光大行政楼安排会议，会晤发展商和购屋者了解情况。

孙意志也在当天移交会议通知书予购屋者行动委员会主席法兹力及秘书玛祖米。

## 姐妹营渐转型 男女一起谈平等

推行近20年的姐妹营，开始跨出性别局限，现场300名参与者当中，有10%是男性，四位讲员中其中两位是也男讲师，经过多年的奋斗，姐妹营终打破姐妹专区的传统，打开门户让男性也一起来谈生活中的性别课题！

“活出e时代的自信”姐妹营由槟州青年体育、妇女家庭及社会发展委员会主催，大山脚妇女权益醒觉协会主办，配合9大单位及光华日报联办，这项讲座会于周日在北赖珍珠酒店5楼举行；受邀名人讲师包括槟州行政议员章瑛主讲《自信、自主与幸福》、2014年大马十大创意企业家陈泳任营养师主讲《营造餐桌上的幸福》、Khind集团总执行长郑秉吉主讲《企业与



推行近20年的姐妹营，开始跨出性别局限，现场300名参与者当中，有10%是男性，四位讲员中其中两位是也男讲师，经过多年的奋斗，姐妹营终打破姐妹专区的传统，打开门户让男性也一起来谈生活中的性别课题。

人生的平衡》以及背包企业家颜海鎗主讲《一路走来，我勇敢选择》。

章瑛表示，世界上虽然

男女各自50%，但当中90%的决定却都是男人所作，因此，各造在争取男女平等的路上，都需要更

多努力。

“我们要确保男性和女性都是平等的，不再对女性的暴力，不用暴力解

决问题，尤其是对自己家人，要达到男女平等的对待。”

为此，她透露，槟州政府经常拨出资源，专业处理家暴事件，也将每年的11月份定为防范暴力醒觉月(Penang Goes Orange)。

“现在许多家暴受害者都面对求助困难的问题，向会馆求助，会馆会说清官难审家庭事，因此，一定要有专门的中心来处理，例如北赖妇女醒觉中心。”

她也敦促姐妹们带另一半或儿子前来参与姐妹营，这样既促进亲子关系也能让男性更理解自己身边女性朋友所面对的问题，进而促进两性的互动了解，以能更好的相处。



# 孙意志冀槟州公共图书馆增添华淡文书籍

槟州公共图书馆每年均添购各语文书籍，丰富藏书量，截至今年10月，槟州图书馆共耗资120

万6242令吉14仙购买5万2991本各语文书籍分配于州内20间公共图书馆，平均每间图书馆今年有2650本新书上架。

槟州公共图书馆遴选、报废及采购委员会成员孙意志指出，槟州图书馆今年分别从槟州政府及联邦政府获得800万令吉及573万930令吉的拨款，其中157万用于购买书籍。

同时也是爪夷区州议员的孙意志说，根据数据显示，槟州公共图书馆遴选、报废及采购委员会截至10月已购入

5万2991本各语文新书，其中国文书籍共有2万6679本（32.08%）、英文书籍1万3703本（28.27%）、中文书籍占9013本（10%）和淡米尔文书籍3596本（6.48%）。

“我建议将今年购买书籍的剩余拨款添购更多的中文及淡米尔文书籍，并希望政府能增加拨款给槟州公共图书馆，丰富藏书量，



为鼓吹阅读风气，爪夷区州议员孙意志（右1）希望家长趁着即将来临的年终学校假期陪同孩子到图书馆，老师也可协助传达讯息，鼓励学生成为会员，以享用图书馆的服务设施。

惠及民众。”

他续说，除了添购更多小六评估考试(UPSR)、初中三评估考试(PT3)、大马教育文凭(SPM)、大马高级教育文凭(STPM)的参考书，他也建议增添大学生需要的参考资源，让他们在大学图书馆之余，也能在公共图书馆温习功课。

“槟州公共图书馆每年都会添增新书，而

爪夷公共图书馆今年就增添了3057新书。惟该馆今年新会员只有597名成人，孩童218人，比去年同期登记成为新会员的698名成人和339名孩童较为减少。”

为鼓吹阅读风气，他希望家长趁着即将来临的年终学校假期陪同孩子到图书馆，老师也可协助传达讯息，鼓励学生成为会员，以享用图书馆的服务设施。



## 台湾故事达人 胖叔叔说故事

Sesi Bercerita oleh Chen Ming Hsiang (Uncle Fat)

29.11.2015 (星期日) 7.30pm – 9.00pm

高渊成功花园有盖篮球场

主办单位：爪夷区州议员孙意志服务中心

免费索取入门票，名额有限，先到先得。

Tel: 04-594 1163

f N19 Soon Lip Chee





# 爪夷村社区农耕计划唱丰收



由槟州社区农耕计划主席兼爪夷区州议员孙意志推动，爪夷村村委会执委及村民进行的社区农耕计划大唱丰收。

由槟州社区农耕计划主席兼爪夷区州议员孙意志推动，爪夷村村委会执委及村民进行的社区农耕计划大唱丰收；槟州农业、农基工业、乡区发展及卫生事务委员会主席阿菲夫行政议员受邀前来爪夷村与村民同享该乡委会在2个月前进行社区农耕后的第2次收获成果。

阿菲夫说，槟州政府今年初拨款3万令吉推动社区农耕计划，鼓励槟州人民响应农耕活动，目前仍有余款，欢迎社区民众、乡委会、社团组织等齐齐加入农耕行列。

“一旦申请批准，当局会提供泥土、菜籽及肥料，农业局官员也会教授种植技巧。社区农耕不仅能善用空地、绿化环境，同时也能享用健康安全的蔬菜，节省开销，一举数得。”

他期望爪夷村在未来可打造该村的蔬菜品牌。

阿菲夫今早在爪夷区州议员孙意志、威省市议员方美铄、威南农业局官员林洁淞及爪夷村村委会主席钟瑞平及该乡委会成员的陪同下，巡视该村社区农耕菜园。他在菜园摘采农产后，亲自下厨为村民烹饪一道“马来风光”，让村民享用新鲜可口的绿色蔬菜。

他说，槟州去年有11人死于骨痛热症，民众必须提高警觉，时刻保持居家环境卫生，每星期至少一次花10分钟检查住家周围。

“黑斑蚊子生命力顽强，一小汤匙水都



威南农业局准备了栽种在花盆里的菜苗、数种菜籽及有机肥料赠送给50户有兴趣参与农耕的村民。

能生存及繁殖，民众须勤清除积水处或容器，勿让其成为蚊子的温床。民众可涂上驱蚊油及避免穿深色衣服，防范毒蚊叮咬。若身体不适者，应尽快就医确诊。”

孙意志说，爪夷村村委会自在2个月前执行社区农耕，至今已收成两次，成果也分给村民同享。

“目前爪夷村部分村民善用住家空地种植蔬菜，自给自足。但我发现许多村民屋前或屋旁尚有空地可供种植用途，因此，我鼓励还未参与农耕活动的村民，可向乡委会或农业局申请以展开种菜绿化家园计划。”

他指出，自社区农耕计划推行以来，已接到来自12选区23个地区的申请，目前已有15个申请单位落实此计划，分别是威北2个单位、



槟州农业、农基工业、乡区发展及卫生事务委员会主席阿菲夫行政议员（右）在爪夷区州议员孙意志陪同下在菜园摘采农产后，亲自下厨为村民烹饪一道“马来风光”，让村民享用新鲜可口的绿色蔬菜。

威中5个单位、威南5个单位及槟岛西南、东北3个单位参与。

威南农业局也准备了栽种在花盆里的菜苗、数种菜籽及有机肥料赠送给50户有兴趣参与农耕的村民。



# 幼儿优先

养育幼儿及幼儿的发展是大家共有的责任。配合槟州养育幼儿计划蓝图，槟州妇女发展机构於2015年10

月24日在浮罗山背举行了一项提高住家托儿所素质的工作坊，这项工作坊在该区的民众会堂举行。这项工作坊由槟岛市议员Nur Zarina Binti Zakaria女士、槟州卫生署，槟州医院及特殊儿童组织联办，该工作坊得到正面的回应 - 有多达64人出席该课程。槟州妇女发展机构希望借此工作坊可以提高托儿所的素质及分享知识包括了提供安全的环境、健康及全面的发展。除此之外也提供急救的常识及急救的步骤

槟州妇女发展机构希望透过这个工作坊增加参与者有关照料幼



儿的知识及素质，这个工作坊涵盖的议题包括了安全、健康、幼儿全面的发展同时也提供急救课程。

槟州妇女发展机构在设计课程的时候包括了特殊儿童的需要。针对特殊儿童，参与者认识到父母及照顾者需要尽早提供适合特殊儿童的方式以帮助他们更全面的发展。

养育幼儿原来就是每个社区共同的责任，也可以为个别经营托儿所的家庭带来额外收入。父母及照顾者有责任确保自己的孩子被送去有注册的托儿所，以确保幼儿的安全及福利。

同时出席这项工作坊的包括了县官员Rosni Abdul Ghani女士；Pulau Betong 选区协调员Dato' Abdul Halim Bin Hus-sain及Hj.Mohd Tuah。



槟岛市议员Nur Zarina女士在空档期间与儿童互动。



参与者学习如何急救。



夫妻一起参与工作坊。

## 幼儿优先工作坊 (养育幼儿及幼儿的发展是大家共有的责任)

工作坊日期：2015年10月24日（星期六）  
地点：浮罗山背民众会堂  
时间：早上8.30至中午1.00



# 王敬文吁柠檬园居民照顾家里卫生防黑斑蚊

武吉丁雅区州议员王敬文呼吁当地居民要提高警戒，不要对骨痛热症掉轻心，必须保持家里及屋外的环境整洁，以全力杜绝黑斑蚊。

他说，柠檬园这一带频频发现骨痛热症病例，今年11月初又发现3宗病例，因此当地居民更应该提高防范意识，除了居家的整洁，也应该保持整个住宅区清洁，以防骨痛热症蔓延。



王敬文呼吁居民除了居家的整洁，也应该保持整个住宅区清洁，以防骨痛热症蔓延。

他说，若有发现积水的容器、水沟阻塞或者堆积的垃圾，必须马上上报威省市政局的工作人员来清理或自行清理。人民须要与政府合作，一起对抗黑斑蚊，停止骨痛热症蔓延。

王敬文于11月8日早上出席柠檬园举办的“大型大扫除，杜绝黑斑蚊”活动如是表示。有关活动出席者包括威省市政局、槟州卫生局、灭



柠檬园举办“大型大扫除，杜绝黑斑蚊”活动，获得许多民众参与。

蚊工作队（COMBI）及当地民众的参与。

武吉丁雅社委会主席陈琰顺说，单靠政府部门进行灭蚊行动是不够的，居民需要合

作，多参与大扫除活动及停止乱丢弃垃圾，这样才可以减少黑斑蚊滋生，减低骨痛热症的病例。

## 王敬文派礼篮白米共庆屠妖节



武吉丁雅区州议员王敬文与工作团队沿户拜访及派发了60包白米予柔府园丘印裔居民。

武吉丁雅区州议员王敬文在武吉丁雅社委会礼堂派送160份礼篮及白米予当地印裔弱势族群，并提前与他们共庆屠妖节。

受惠人士有来自甘榜邦嘉兰路（Kampung Jalan Pengkalan）、峇东巴都（Permatang Batu）、哥本娜纳（Kebun Nenas）、集裕园（Ladang Chip Joo）、英雄园、甘榜督及万珠园组屋。

王敬文于11月8日出席活动时说，这些礼篮是送给一些印裔弱势族群包括乐龄人士、单亲妈妈及能力差异者，好让大家可以欢庆屠妖节。

他说，虽然我国得贫困人家可以获得政府的援助，赤贫率比其他国家也来得低，但是政府还是需要在这方面多加努力，改善人民的生活水准，已达到真正的零赤贫。



配合屠妖节来临，武拉必区州议员王国慧特地以选区拨款5020令吉75仙，购买133套的日常用品礼篮，赠送于选区内的印裔家庭。图为王国慧（站者左4）与甘榜峇鲁社委会主席陈汉荣（站者左5）与部分受惠者合影。

当天，槟州公正党主席拿督曼梳妻子拿汀爱莎也有出席该活动，并与当地印裔居民交流。其他出席者尚包括武吉丁雅社委会主席陈琰顺、邦嘉兰路社委会主席阿曼胡新等。

另外，王敬文也与工作团队于周一晚即屠妖节前夕，到Juru Estate沿户拜访及派发了60包白米予当地印裔居民，并献上祝福。





# 槟州政府关心人民福利

槟州政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



**RM1,000**  
往生抚恤金



**RM1,000**  
国立大专助学金



**RM200**  
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

**公平经济政策**  
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



**更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城**





## சிறுவர்களுக்கான அனைத்துலக கதைச்சொல்லும் போட்டி



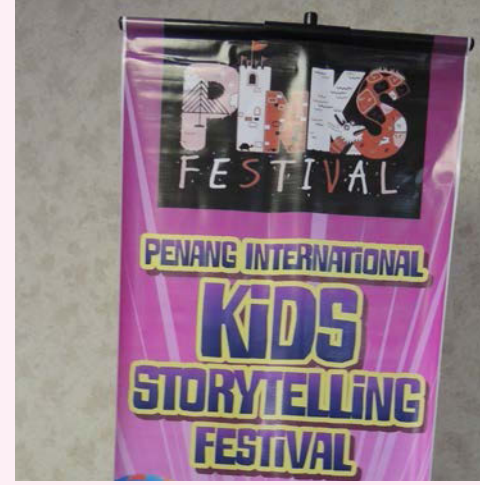
சிறுவர்களுக்கான அனைத்துலக கதைச்சொல்லும் கார்னிவல் ஏற்பாட்டுக் குழுவினருடன் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் ப.இராமசாமி

பினாங்கு கல்வி கழகத்தின் ஏற்பாட்டில் ஆறாவது அனைத்துலக சிறுவர்களுக்கான கதைச்சொல்லும் கார்னிவல் பினாங்கு சென்ரல் கல்லூரி வளாகத்தில் வருகின்ற 28 நவம்பர் தொடங்கி நடைபெறவுள்ளதாகக் கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.

இந்நிகழ்வின் வழி குடும்பத்தினரிடையே நல்லிணக்கத்தை மேலோங்க செய்வதோடு சிறுவர்களிடையே கல்வியறிவு, படைப்பாற்றல், மற்றும் சிந்தனையாற்றல் ஊக்குவிக்கவும் முடியும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். நியூசிலாந்து, இந்தியா, இந்தோனேசியா, ஹொங்கொங், தய்வான், மற்றும் மலேசியா ஆகிய இடங்களில் இருந்து கதைச்சொல்லும் வல்லுநர்கள் கலந்து கொள்ளவிருக்கின்றனர்.

இதனிடையே, 29 நவம்பர் 2015 அன்று பெற்றோர், பாலர்ப்பள்ளி ஆசிரியர்களுக்கென பிரத்தியேகமாக கதைச்சொல்லும் பட்டறைகளும் நடத்தப்படவுள்ளது. அதோடு, ஏழு வயதிலிருந்து 18 வயது வரை உள்ள சிறுவர்களுக்குப் பயிற்சி பட்டறை நடத்தப்படவுள்ளது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

இதனிடையே, பினாங்கு மாநில பெருநிலம் மற்றும் தீவுப்பகுதிகளில் இருந்து சுமார் 400 பாலர்ப்பள்ளி மாணவர்கள் இந்நிகழ்வில் கலந்து கொள்வர் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. பாலர்ப்பள்ளி மாணவர்களிடையே கல்வி பயிலும் ஆர்வத்தை சிறுவயதிலே தூண்ட இத்திட்டம் அமையும் என கூறினார் பேராசிரியர்.



சிறுவர்களுக்கான அனைத்துலக கதைச்சொல்லும் கார்னிவல் பிரச்சுரம்

## பசுமை விருதளிப்பு விழா 2015



பசுமை விருதளிப்பு வெற்றியாளருடன் செபராங் பிறை நகராண்மை கழக தலைவர் மைமுனா முகமது சாரிப்.

பினாங்கு பசுமை கழகத்தின் ஏற்பாட்டில் பசுமை விருதளிப்பு விழா செபராங் பிறை ஸ்பைஸ் அரங்கத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வின் அதிகாரப்பூர்வமாக துவக்கி வைத்தார் பினாங்கு மாநில முதலவர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்களுடன் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக தலைவர் மைமுனா முகமது சாரிப் கலந்து சிறப்பித்தனர். பினாங்கு மாநில அரசு சுற்றுச்சூழல் பசுமைக்கு முக்கியத்துவம் கொடுக்கும் நோக்கத்தில் இப்போட்டியை நடத்தியது. இம்முறை பினாங்கு பசுமை பள்ளி விருது, பினாங்கு பசுமை அலுவலக சான்றிதழ், பினாங்கு பசுமை ஊடகவியல் விருது, பினாங்கு பசுமை ஒளிநாடா போட்டிகளுடன் புதிதாக இரண்டு

பினாங்கு சுற்றுச்சூழல் பேணுதல் விருது மற்றும் பினாங்கு சூழல் பாதுகாப்பு விருது ஆகியவைகளுக்கு பரிசுகள் வழங்கப்பட்டன.

நிகழ்வில் சிறப்புரை வழங்கிய மாநில முதல்வர் அடுத்தாண்டில் 26 அலுவலகங்கள் பசுமை அடிப்படையில் உருமாற்றப்படவுள்ளன என அறிவித்தார். 2018-ஆம் ஆண்டுக்குள் பினாங்கில் உள்ள அனைத்து அலுவலகங்களும் பசுமை அடிப்படையில் மாற்றியமைக்கப்படவுள்ளதாக மேலும் விவரித்தார். பினாங்கு மாநிலம் தேசிய ரீதியில் ஒப்பிடுகையில் 32% மறுசுழற்சி விகிதம் அதிகமாக உள்ளது. 2020-இல் மறுசுழற்சி விகிதத்தை 42% அதிகரிக்க மாநில அரசு இலக்கு கொண்டுள்ளதாகக் கூறினார். மேலும், பினாங்கு மாநிலத்தை சுத்தம், பசுமை, பாதுகாப்பு மற்றும் ஆரோக்கியம் மிகுந்ததாக மாற்றியமைக்க அனைத்து தரப்பினரும் தமது பங்கினை வழங்க வேண்டும் என கேட்டுக்கொண்டார்.



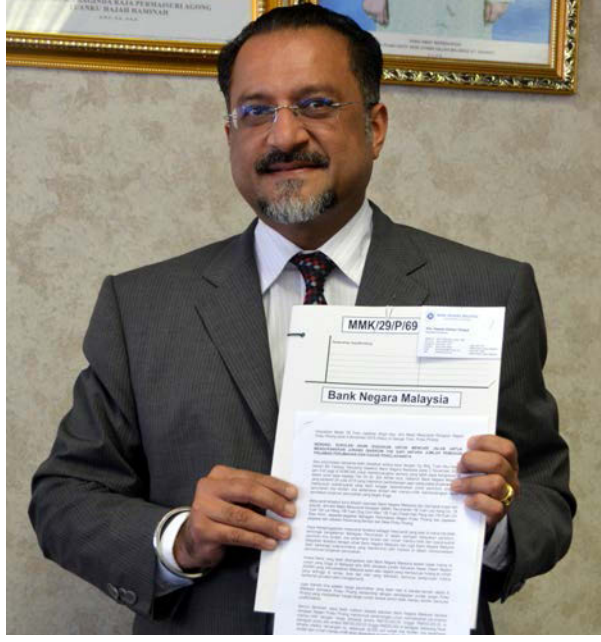
பினாங்கு பசுமை ஊடகவியல் விருது பெற்ற வெற்றியாளர்கள்



## விண்ணப்பதாரர் மற்றும் கடன் நிராகரிப்பு விகிதம் இடையே இடைவெளியைக் குறைக்க பட்டறை நடத்தப்படும் - திரு.ஜெக்டிப்

கடந்த 2 நவம்பர் 2015-ஆம் நாள் தேசிய வங்கி ஆளுநரின் உதவி அதிகாரியுடன் நடத்தப்பட்ட சந்திப்பின் பிரதிபலனாக பிணங்கு மாநிலத்தில் வீடமைப்பு விண்ணப்பதாரர் மற்றும் கடன் நிராகரிப்பு விகிதம் இடையே இடைவெளியைக் குறைக்க பல பட்டறை தொடர்ச்சியாக நடத்தப்படும் என கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக்குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு.ஜெக்டிப் சிங் டியோ.

மேலும், இச்சந்திப்பின் போது பொது வங்கிகள் விண்ணப்பதாரர்களுக்கு வீட்டுக் கடனுதவி வழங்க விதிக்கப்படும் நிபந்தனைகளை மறுபரிசீலனை செய்ய கேட்டுக்கொள்ளப்பட்டது. இதன்வழி, வங்கிகளில் வீட்டுக் கடனுதவி நிராகரிப்பு குறைக்க முடியும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார் திரு.ஜெக்டிப். அதாவது, மனை



கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்டிப் சிங் டியோ

வாங்க விண்ணப்பிக்கும் விண்ணப்பதாரர் கணவன் மனைவி இருவரின் ஒட்டுமொத்த வருமானத்தையும் விண்ணப்பப் பாரத்தில் பூர்த்திசெய்ய வேண்டும். இதன்வழி, வீட்டுக் கடனுதவி கிடைக்க வாய்ப்பு அதிகம் உள்ளதாக மேலும் அவர் தெளிவுப்படுத்தினார்.

ஆகவே, விண்ணப்பதாரர் மற்றும் கடன் நிராகரிப்பு விகிதம் இடையே இடைவெளியைக் குறைக்க பட்டறை விரைவில் பிணங்கு மாநிலத்தில் நடத்தப்படவுள்ளது. இப்பட்டறையில் தேசிய வங்கியுடன் இணைந்து அனைத்து பொது வங்கிகளும் கலந்து கொள்ளும். இதன்வழி, வங்கிகளில் விதிக்கப்படும் நிபந்தனைகளைப் பற்றியும் வீடமைப்புக் கடனுதவி பற்றியும் தெள்ளத் தெளிவாக அறிந்து கொண்டு விழிப்புணர்வு பெற இயலும். எனவே, பொதுமக்கள் இப்பட்டறையில் கலந்து பயனடையுமாறு கேட்டுக் கொள்ளப்படுகின்றனர்.

## புதிய தன்னார்வ ரோந்து கழகம் உதயம்-முதல்வர்

சமூக முன்னேற்ற மற்றும் பாதுகாப்பு கழகத்தின் கீழ் புதிய தன்னார்வ ரோந்து கழகம் உதயம் கண்டது என அறிவித்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். இப்படையினர் மலேசிய காவல் படை வலியுருத்தும் சமூக காவல் படையாக இடம்பெற்று குற்றங்களைக் குறைக்க துணைபுரிவர் என்றார்.

சமூகநலம், ஒற்றுமை மற்றும் சமூக உறவுகள் எனும் பணியகத்தின் கீழ் அமைக்கப்பட்ட தன்னார்வ ரோந்து கழகம் விரையாக செயல்படும் மீட்பு மற்றும் தடுப்பு அணியினராகத் திகழ்வர். இக்கழகம் "உள்ளூர் மக்கள், சிறந்த பாதுகாப்பு காவலர்" என்ற கொள்கைக்கு ஏற்ப அமைகிறது என செய்தியாளர் கூட்டத்தில் முதல்வரும் அயர் பூத்தே சட்டமன்ற உறுப்பினருமான லிம் குவான் எங் கூறினார்.

இந்நிகழ்வில், முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ முகமது ரஷிட் ஹஸ்னோன் மற்றும் சமூகநல & சமூக பராமரிப்பு மற்றும் சுற்றுச்சூழல் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் பீ புன் போ கலந்து கொண்டனர்.

"பிபிஎஸ்" என்று அழைக்கப்படும் தன்னார்வ ரோந்து படை குறித்த வழக்கு இன்னும் நீதிமன்றத்தில் இருப்பதால் அதன் பற்றி விமர்சனம் செய்ய தாம் விரும்பவில்லை என்றார் முதல்வர்.



தன்னார்வ ரோந்து கழக உறுப்பினர்கள்

பொது மக்கள் அனைவரும் ஜேகேகேகே(JKKK) கீழ் ஒன்றினைந்து குடியிருப்புப் பகுதி பாதுகாப்பை நிலைநிறுத்த வேண்டும் என்றார்.

துணை பிரதமர் "பிபிஎஸ்" என்ற படை சட்டவிரோத அமைப்பு என பிணங்கு உயர்

நீதிமன்றத்தில் குறிப்பிட்டுள்ளார். கடந்த ஆண்டு 30 ஆகஸ்டு அன்று 157 "பிபிஎஸ்" உறுப்பினர்களை காவல் துறையினர் கைதுச் செய்தனர். எனவே நீதிமன்ற தீர்ப்பு கிடைக்கப்பெறும் வரை "பிபிஎஸ்" நடவடிக்கை ஒத்திவைக்கப்பட்டுள்ளது.



# கதை பேசும் படங்கள்



ஜாலான் மஸ்ஜிட் நெகிரி சமூக மேம்பாடு மற்றும் முன்னேற்ற கழகத்தின் ஏற்பாட்டில் “கார்னிவல் ரக்யாட்” எனும் போட்டி விளையாட்டு கேளிக்கை நிகழ்வில் கலந்து சிறப்பித்தார் புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ராம் கார்பால் மற்றும் ஆயிர் ஈத்தாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் வொங் வோன் வாய்.



சாலை விபத்தில் மரணமடைந்தவர்களை நினைவுக்கூறும் நாளில் கலந்து கொண்டார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் லிம் ஹொக் செங்.



தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பு.



அனைத்துலக அறிவியல் கண்காட்சியில் கலந்து கொண்ட பாலர்ப்பள்ளி மாணவர்கள்.



இராமகிருஷ்ணா ஆசிரம பாலர்ப்பள்ளி பட்டமளிப்பு விழா.



பினாங்கு பிபி நிபுணத்துவ மைய புதிய கிளை திறப்பு விழாக் கண்டது.



Nama ADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614
<b>PANTAI JEREJAK</b> YB Haji Mohd. Rashid Hasnon <a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 646 4700
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 399 6689
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkoneyow@penang.gov.my">chowkoneyow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218
<b>BATU MAUNG</b> YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdulmalik@penang.gov.my">abdulmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> ; <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745
<b>PADANG LALANG</b> YB Chong Eng <a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 3028
<b>DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeep Singhdeo@penang.gov.my">jagdeep Singhdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464
<b>SEBERANG JAYA</b> YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109
<b>BUKIT TAMBUN</b> YB Law Choo Kiang <a href="mailto:lawchookiang@penang.gov.my">lawchookiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885
<b>AIR ITAM</b> YB Wong Hon Wai <a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926
<b>BERAPIT</b> YB Ong Kok Fui <a href="mailto:ongkokfui@penang.gov.my">ongkokfui@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 8476
<b>MACHANG BUBOK</b> YB Lee Khai Loon <a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442
<b>TANJONG BUNGAH</b> YB Teh Yee Cheu <a href="mailto:dappenang.cagw.teh@gmail.com">dappenang.cagw.teh@gmail.com</a>	(T) 04 - 899 9581
<b>JAWI</b> YB Soon Lip Chee <a href="mailto:duunjawi@hotmail.com">duunjawi@hotmail.com</a>	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163
<b>PENGKALAN KOTA</b> YB Lau Keng Ee <a href="mailto:dappengkalankota@gmail.com">dappengkalankota@gmail.com</a>	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523
<b>BAGAN DALAM</b> YB Tanasekharan a/l Autheraphy <a href="mailto:atana@first.net.my">atana@first.net.my</a>	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870
<b>KEBUN BUNGA</b> YB Cheah Kah Peng <a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451
<b>SUNGAI BAKAP</b> YB Hj. Maktar Hj. Shapee <a href="mailto:adunan.dunsgbakap@yahoo.com">adunan.dunsgbakap@yahoo.com</a>	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648
<b>KOMTAR</b> YB Teh Lai Heng <a href="mailto:komtarN28@gmail.com">komtarN28@gmail.com</a>	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068
<b>PAYA TERUBONG</b> YB Yeoh Soo Hin <a href="mailto:clementyeoh@hotmail.com">clementyeoh@hotmail.com</a>	(T) 04 - 827 8868
<b>PULAU TIKUS</b> YB Yap Soo Huey <a href="mailto:yapsoohueydap@gmail.com">yapsoohueydap@gmail.com</a>	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217
<b>PERMATANG PASIR</b> YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man <a href="mailto:aduntpgpasir@gmail.com">aduntpgpasir@gmail.com</a>	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226
<b>BUKIT TENGAH</b> YB Ong Chin Wen <a href="mailto:pkrbktfengah@gmail.com">pkrbktfengah@gmail.com</a>	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677
<b>PENANTI</b> YB Dr. Nortela Ariffin <a href="mailto:nortela.ariffin@gmail.com">nortela.ariffin@gmail.com</a>	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871
<b>SUNGAI PINANG</b> YB Lim Siew Khim <a href="mailto:dapsungaipinang@hotmail.com">dapsungaipinang@hotmail.com</a>	(T) 04 - 282 6630
<b>BATU UBAN</b> YB Dr. T. Jayabalan <a href="mailto:drjayabalan@gmail.com">drjayabalan@gmail.com</a>	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699
<b>SERI DELIMA</b> YB Sanisvara Nethaji Rayer a/l Rajaji <a href="mailto:rsnrayer@gmail.com">rsnrayer@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611
<b>DAP PENANG HQ</b> <a href="mailto:dappg@streamyx.com">dappg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514
<b>PKR PENANG HQ</b>	(T) 04 - 397 0115

NAMA ADUN	No Tel/ No Faks
<b>PENAGA</b> YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825
<b>BERTAM</b> YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670
<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555
<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630
<b>SUNGAI DUA</b> YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454
<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Datuk Jahara Hamid <a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389
<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Datuk Mahmud Zakaria <a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a>	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529
<b>BAYAN LEPAS</b> YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini
<b>PULAU BETONG</b> YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202
<b>TELUK BAHANG</b> YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821

PEGAWAYI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>PENAGA</b> -	-
<b>BERTAM</b> Asrol Sani Abdul Razak <a href="mailto:asrolsani2006@gmail.com">asrolsani2006@gmail.com</a>	013-580 6981 012-466 9681
<b>PINANG TUNGGAL</b> Muhasdey Muhamad <a href="mailto:hadiputra78@yahoo.com">hadiputra78@yahoo.com</a>	019-437 2887 017-424 9371
<b>PERMATANG BERANGAN</b> -	-
<b>SUNGAI DUA</b> -	-
<b>TELOK AIR TAWAR</b> Norhayati Jaafar <a href="mailto:yatie7119@yahoo.com.my">yatie7119@yahoo.com.my</a>	019-433 7119 017-595 9891
<b>SUNGAI ACHEH</b> Azmi Samsudin <a href="mailto:azmikeadilan@gmail.com">azmikeadilan@gmail.com</a>	012-594 1515 017-402 6973
<b>BAYAN LEPAS</b> -	-
<b>PULAU BETONG</b> Hj. Mohd Tuah Ismail <a href="mailto:tuahismail@yahoo.com">tuahismail@yahoo.com</a>	019-570 9500 016-407 2135
<b>TELUK BAHANG</b> Halil Sabri Hamid <a href="mailto:halilsabri.bsh@gmail.com">halilsabri.bsh@gmail.com</a>	017-460 4849 017-413 5695

## Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131
DIREKTORI TELEFON	103		04-398 8809
OPERATOR ANTARABANGSA	101	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
HOTLINE MBPP	04-263 7637		
	04-263 7000	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
NEGERI		FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
KASTAM	04-262 2300	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
IMIGRESEN	04-250 3419	JAMBATAN PP	04-398 7419
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340		
EPF	04-226 1000	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
SOCISO	04-238 9888	KANAK-KANAK	
		CAP	04-829 9511
		BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
			04-281 1108
		PERPUSTAKAAN PP	04-228 8558

**PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/  
PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS**

N1	Penaga	:	-	-	-	Bungah	011 - 12441069	- Hezreen
N2	Bertam	:	019 - 593 3736	-	-	N23 Air Putih	: 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N3	Pinang Tunggal	:	017 - 424 9371	-	-	N24 Kebun Bunga	: 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N4	Permatang Berangan	:	-	-	-	N25 Pulau Tikus	: 017 - 956 3237	- Quah
N5	Sungai Dua	:	-	-	-	N26 Padang Kota	: 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N6	Telok Air Tawar	:	017 - 595 9891	-	-	N27 Pengkalan Kota	: 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N7	Sungai Puyu	:	012 - 480 5495	-	-	N28 KOMTAR	: 012 - 423 3227	- Benji Ang
N8	Bagan Jermal	:	013 - 449 0366	-	-		010 - 811 7300	- Razin
N9	Bagan Dalam	:	016 - 473 1963	-	-	N29 Datok Keramat	: 04 - 226 2464	- Kalvinder
N10	Seberang Jaya	:	04 - 390 5109	-	-	N30 Sungai Pinang	: 04 - 282 6630	- Shuen
N11	Permatang Pasir	:	019 - 412 8442	-	-	N31 Batu Lancang	: 04 - 282 6419	- Karuna
N12	Penanti	:	013 - 595 6865	-	-	N32 Seri Delima	: 019 - 4474362	Mahen James
		:	04 - 538 2871	-	-		012 - 5242549	
N13	Berapit	:	04 - 538 3871	-	-	N33 Air Itam	: 012 - 4730736	- Anne
		:	016 - 401 3507	-	-		016 - 4940705	- Janet
N14	Machang Bubuk	:	017 - 446 1817	-	-	N34 Paya Terubong	: 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
N15	Padang Lalang	:	012 - 474 0964	-	-		016 - 205 1185	- Frankie Kee
		:	012 - 473 0964	-	-		016 - 480 0232	- Jalal
N16	Perai	:	017 - 552 8928	-	-	N35 Batu Uban	: 016 - 487 8602	- Khairul
N17	Bukit Tengah	:	014 - 945 9786	-	-		016 - 444 3550	- Sathya
		:	04 - 399 6689	-	-		016 - 444 3550	- Aliff /
N18	Bukit Tambun	:	013 - 518 8735	-	-	N36 Pantai Jerejak	: 04 - 646 4700	Shamsudin
		:	016 - 404 9120	-	-	N37 Batu Maung	: 019 - 498 1096	- Amirulzaman
N19	Jawi	:	017 - 378 4448	-	-		016 - 428 6158	- Danny Ho
		:	017 - 408 4784	-	-	N38 Bayan Lepas	: -	-
		:	012 - 456 5018	-	-			
N20	Sungai Bakap	:	019 - 552 8689	-	-	N39 Pulau Betong	: 016 - 407 2135	- Zulkiflee
		:	012 - 542 4454	-	-			
N21	Sungai Acheh	:	0111-508 0215	-	-	N40 Telok Bahang	: 017- 413 5695	- Johan Abu Bakar
N22	Tanjong	:	012 - 465 0021	-	-			



## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2015

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshel a/l Pakianathan	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Loh Joo Huat	012 - 422 1133
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Siti Nur Shazreen Mohd. Jilani	019 - 411 8343
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Tan Chong Hee	019 - 411 5598
Tiagarajen A/L Annamalai	010 - 387 9305
Ong Eu Leong	010 - 770 0508
Ho Leng Hong	017 - 487 2767
Mohd. Rizal Abd. Hamid	012 - 424 3878
Rajasegar a/l Govindasamy	019 - 411 7051
Zulkifli Ibrahim	018 - 576 1622
Zaini Awang	019 - 546 3115 019 - 493 6161
Amir Md. Ghazali	013 - 584 8386
Mohd. Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 508 0039 (Tel) 04 - 657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah	013 - 414 4822
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Mustafa Kamal Ahmad	019 - 556 9552

## SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Abdul Rahim Mohamed Nor	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	016 - 482 3549
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorty	Seberang Perai Tengah	-	019 - 457 2271
5.	R. Gunalan	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	011 - 2666 6901

### Nota:

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MBPP 2015

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Harvinder a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Sukumar a/l Subramaniam	019 - 442 2113
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Ong Ah Teong	012- 410 6566
Syerleena Abdul Rashid	019- 225 6502
Tan Hooi Peng	012 - 498 6212
Prof. Tan Kim Hooi	016 - 438 7855
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Lim Boon Beng	012 - 564 4400
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Kumaresan a/l Arumugam	014 - 945 9621
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Felix Ooi Keat Hin	016-417 1331
Tan Chiew Choon	019 - 470 4499
Dr. Lim Mah Hui	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat	016 - 414 3428
Sha'ari Md. Salleh	013 - 788 7786
Mohamed Yusoff Mohamed Noor	012 - 472 8114

**"Trade In Your Ex" is online now!**

Find new owners or buyers for your used items!

Download "Trash2Treasure"

Available on the App Store | GET IT ON Google play

Penang Green Council  
46th Floor, KOMTAR, 10503, Penang.  
T: +604-250 3322 F: +604-250 3323  
W: www.pgc.com.my E: info@pgc.com.my

## BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang  
Phone : 04-650 5468 | Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

Keep yourself updated through SMS blast,  
Type **"ADD ME"** and send to 010 333 1758

### EDITORIAL

#### Editor

Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
G.Revatic (Tamil)

#### Writer

Danny Ooi (English)  
Victor Seow (English)  
Amanda Khong (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)  
Chris Koay (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

#### Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhammad and Darwina Daud

#### Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern



# Calling all talented people

Story and pix by **Amanda Khong**

THE Armenian Street's Got Talent (ASGT) has been a regular feature at Armenian Street every Saturday from 5pm to 10pm since November 2013.

Different performances and activities take place every week.

This programme is supported by Komtar assembly-member Teh Lai Heng and is carried out by his service centre with collaboration of George Town World Heritage

Incorporated (GTWHI), Penang Global Tourism (PGT), Penang Island City Council (MBPP) and Penang State Arts, Culture and Heritage Committee.

Teh held a press conference on Nov 5 in his service centre on Talipon Road regarding the 2015 Armenian Talent Search Contest and Photography Contest in conjunction with the second anniversary celebration of ASGT.

"I am excited to see what diverse, unique and new talents can be found through this talent search," he said during

the press conference.

This talent search is open to all Malaysians of all ages.

Upon entry, contestants are required to attend an audition on Nov 28 from 6pm to 10pm at Poh Hock Seah Penang.

The final round of the contest will be held on Dec 5 from 6pm to 10pm at Cheah Kongsii.

A photography contest co-organised by Asia Camera Museum with the theme "Armenian Street's Got Talent" will be held on Nov 28.

All photographs must be taken at Armenian Street during the event day itself.



Teh (second from right) showing posters of the contests.

Pre-registration is required to stand a chance to win cameras sponsored by Canon.

Forms for registration are available at Teh's service centre at 14, Jalan Talipon.

Forms can also be downloaded from [www.facebook.com/armeniansgt](http://www.facebook.com/armeniansgt).

For further inquiries, call 012-4118449 or email [armeniansgt@gmail.com](mailto:armeniansgt@gmail.com).

## Jan 1 warning for smokers

SMOKERS beware as from Jan 1 the State Health Department will issue a compound to those who smoke in the smoke-free zones.

Those found to be smoking at these non-smoking zones will be liable to a fine of not more than RM10,000 or jail of not more than two years.

Health director Datuk Dr. Zailan Adnan was at the launching ceremony of the Smoke Free Penang (Penbar) Bus with RapidPenang on Nov 12 at Swettenham Pier.

"Since July 4, George Town Unesco World Heritage Site has been officially announced as a smoke free zone. Posters, banners and signs have been put up at these areas so that starting January 2016, the public has no more excuses to

smoke in these areas," said Zailan.

Also present at the launching ceremony was RapidPenang chief operating officer Major (Rtd) Mohd Shukri Abdul Rahman and Penang Port chairman Datuk Mohd Sidik Shaik Osman.

A taskforce was also formed last year to ensure that everyone abides by the Penbar policy.

It compromises officers from Penang Island City Council (MBPP), Seberang Perai Municipal Council (MPSP), Royal Malaysia Police, Penang Port, Royal Malaysia Customs, Immigration Department, Penang State Non-Islamic Religious Affairs Department, Ministry of Domestic Trade, Co-operatives and Consumerism, and non-governmental organisations.



Smoke Free Penang Campaign with Rapid Penang.

"Vaping is not banned by the government but I do urge the public to say 'no' to both vaping and smoking as both are

equally bad for health," Zailan said when the topic of vaping was brought up.



### BAHAGIAN PERUMAHAN, PEJABAT SETIAUSAHA KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG. SENARAI LOT-LOT BUMIPUTERA UNTUK DIJUAL

BIL	NAMA PEMAJU	LOKASI	NAMA PROJEK	JENIS PEMAJUAN	HARGA SEUNIT	HARGA SELEPAS POTONGAN 5%	BAKI UNIT KUOTA BUMIPUTERA	PEGAWAI PERHUBUNGAN
1.	NS Land Development Sdn. Bhd. Suite 12.1, 12th Floor Menara Penang Garden 42, Jalan Sultan Ahmad Shah 10050 Pulau Pinang No. Tel : 04 2266734/6939 No. Fax : 04 2260296	Di Atas Lot 593 & 697, Seksyen 10 Bandar Georgetown Daerah Timur Laut Pulau Pinang.	NS 6	Kedai Pejabat 2 Tingkat	RM1,890,000.00	RM1,795,500.00	2	Teoh Kean Liang
2.	Five Star Contract Sdn. Bhd. No. 1349, Jalan Berjaya, Kampung Baru 14000 Bukit Mertajam Pulau Pinang No. Tel : 04 5375333 No. Fax : 04 5381001	Di Atas Lot 848, Mukim 15 Daerah Seberang Perai Tengah Pulau Pinang.	Kondominium Berjaya	Kondominium 26 Tingkat	RM416,850.00 - RM1,134,000.00	RM396,007.50 - RM1,077,300.00	44	Foo Seok Ling
3.	Venn Capital Holdings Sdn. Bhd. No. 18, Lorong Aman Georgetown 10350 Pulau Pinang No. Tel : 04 5375333 No. Fax : 04 5381001	Di Atas Lot 331, 387 & 1055 Lorong Segemal 4, Taman Segemal Butterworth, Mukim 14 Seberang Perai Utara Pulau Pinang.	Taman Segemal Indah	Rumah Teres 3 Tingkat  Rumah Berkembar 2 Tingkat	RM868,000.00 - RM871,000.00  RM998,000.00	RM824,600.00 - RM827,450.00  RM948,100.00	6  1	Naiyarat Luenanthapong
4.	Venice Evergreen Sdn. Bhd. No. 36-G, Jalan Kampung Gajah Seksyen 2, Taman Bagan Jermal 12200 Butterworth Pulau Pinang No. Tel : 04 3103223/3222 No. Fax : 04 3103221	Di Atas Lot No. 9112, Mukim 6, Kepala Batas, Seberang Perai Utara Pulau Pinang.	Pusat Perniagaan Serdang	Kedai Pejabat 2 Tingkat  Kedai/Pejabat Berkembar 2 Tingkat (Jenis A)  Kedai/Pejabat Berkembar 2 Tingkat (Jenis C)	RM468,000.00 - RM734,000.00  RM515,000.00 - RM570,000.00  RM410,000.00 - RM420,000.00	RM444,600.00 - RM697,300.00  RM489,250.00 - RM541,500.00  RM389,500.00 - RM399,000.00	8  8  2	Lee Yok Hwa



# Going orange to raise awareness on violence against women



Together we shall fight for ending violence against women for gender equality.

Images Courtesy of PWDC and AIESEC in USM



ON 14 November 2015, the Penang State Executive Committee for Women, Family and Community Development through the Penang Women's Development Corporation (PWDC) organised the launch of Penang Goes Orange 2015 campaign. It was held during the two-day Retro Carnival Goes Orange at Penang On 6, Gurney Paragon Mall.

Penang Goes Orange is an initiative of the Penang State Government, which aims to raise awareness on VAW and promote gender equality.

Inspired by the United Nations' call for every 25th of the month to be 'Orange Day', a day to raise awareness on VAW, Penang Goes Orange 2015 campaign will officially run from 6 November till 11 December 2015 (whereby 10

December 2015 is Human Rights Day), with the theme 'End Violence Against Women for Gender Equality.'

The launch was supported by campaign sponsors and partners, namely Gurney Paragon Mall, KDU College, Anchor Butter, World Alliance for Breastfeeding Action (WABA), and Happy Event.

Highlights of the launch included a 100kg orange butter cake by KDU College Penang and performances such as reading of women's stories, singing, choir, and gymrama. A 1-minute of silence was observed by all attendees in honour and remembrance of victims and survivors of VAW.



From Left: Datin Annie Chin and Mariam Lim of Women's Centre for Change (WCC), PWDC CEO Aloyah Bakar, MPSP YDP Dato' Maimunah Mohd Sharif and MPSP Councillor Siti Nur Shazreen.



A group of 50 students from Han Chiang High School paid Retro Carnival Goes Orange to find out how they can be involved in the campaign.



YB Chong Eng says "IT'S TIME TO END VIOLENCE AGAINST WOMEN TOGETHER."

The 1-minute of silence observation ceremony in honour and remembrance of victims and survivors of VAW.



After a rigorous workout, the Zumba Goes Orange group led by zumba instructor Sagaya Mary pose for a group photo on Day-2 of Retro Carnival Goes Orange.



State officials, PWDC directors, sponsors, and partners with the culinary arts team from KDU College Penang that made the delicious 100kg orange butter cake for PGO.



The EUPHORIA Penang Modern Dance Ensemble dancers led by the talented Aida Redza kicking off the launch of Penang Goes Orange 2015 with a dance flash mob titled "DANCE, RISE, REVOLUTION". EUPHORIA's performance was contributed by PGO partner, World Alliance for Breastfeeding Action (WABA).



# Good support for waste separation at source

Story by **Danny Ooi**

PENANG Green Council, via PGC Strategies Sdn Bhd, had from July 29 till Sept 29 carried out a study on the perception of Penang residents towards recycling at source and recycling activities.

This study aimed to gather feedback through questionnaires distributed at shopping malls, wet markets, schools and also through online survey.

A total of 1,484 respondents took part in the survey.

The results showed that majority of the respondents understood the Reduce, Reuse, Recycle (3R) concept and practise it in their daily lives.

Most of the respondents separate recyclable items such as paper (80.20%) and newspapers (76.9%).

However, the rate for electronic waste is lower at 35%.

"Regarding the practice of 3R to reduce waste, the result shows that the implementation of 'No

Free Plastic Bag Day' since July 6, 2009 is considered successful based on 80.7% of the respondents who brought along their own bags for shopping," exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow told a press conference at Komtar on Nov 11.

"Apart from this, the study also found only 25.1% of the respondents practise food waste composting. Two reasons identified are not having enough space for composting activity (56.5%) and the lack of knowledge on how to compost (49.4%)," he added.

Also present was PGC general manager Thing Siew Shuen.

"The majority of respondents (86.5%) supported the law to be enforced to increase recycling rate in Penang. The majority believe that in general Penang residents are supportive of the state government's vision of mandatory waste segregation at source in June 2016," Chow, who is also PGC vice-chairman, said.

He commented that in Penang, a total of 656,090 tonnes of waste was generated in 2014 and an average of 1,700 – 1,800 tonnes of waste are sent to Pulau Burung landfill daily.

It costs between RM100 and RM120 to collect, transport and treat a tonne of waste.

The estimated landfill life span is 42 years.

"Respondents were asked to suggest options for waste management systems in Penang when the Pulau Burung Landfill reaches its lifespan. Some 70% of respondents suggested strengthening of waste separation at source/3R policies and practices, 66.3% waste-to-energy technology in Pulau Burung Landfill as an option, and only 37.70% suggested a new sanitary landfill in Penang," Chow said.

He added the results from the survey will be taken into consideration during the policy making process of the mandatory waste segregation at source.



7<sup>th</sup> **PENANG INTERNATIONAL Halal Expo & Conference**

29 - 31 JAN 2016 | 10 PG - 8 MLM | SPICE (PISA)

**SEGALANYA DIBAWAH SATU ARENA**

LEBIH 300 TAPAK JUALAN & PAMERAN

**MASUK PERCUMA**

UNTUK KETERANGAN LANJUT SILA LAYARI [www.pihec.com.my](http://www.pihec.com.my)

Arjutan: PIHH DEVELOPMENT SDN. BHD. (HALAL PENANG)  
Level 44, KOMTAR, 10503, Penang, Malaysia  
T: +604 262 5444 F: +604 263 5444  
E: [pihec@halalpenang.com](mailto:pihec@halalpenang.com)

Facebook: [PihecEvent](https://www.facebook.com/PihecEvent)

## Making George Town pedestrian-friendly

GET the walk-ability right and the rest will follow!

The Penang Island City Council (MBPP) is running its first ever advertising campaign to build a pedestrian-friendly city.

MBPP's "Pedestrian Is King" campaign will be held on Nov 23 from 9.30am to 11am at City Hall, Jalan Padang Kota Lama in George Town.

It will be officiated by exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation, Chow Kon Yeow.

MBPP's Infrastructure and Traffic Management committee alternate chairman Muhammad Bakhtiar Wan Chik said this at a press conference in Komtar on Nov 13.

Also present were councillors Connie Tan, Joseph Ng and Chris Lee.

Bakhtiar said recently George Town was named by Lonely Planet as the 4th Best Charismatic City to visit.



**Bakhtiar (left) and Tan displaying the 'Pedestrian First' signage.**

"Therefore, this is the best time to launch 'Pedestrian is King' campaign," he added.

"We hope to build a 'walkers paradise' to make walking useful, safe and enjoyable," he said.

Bakhtiar said the long term vision of this campaign will take at least three years to achieve.

"For now, the first phase of the campaign (educating motorists) will last for three months to encourage motorists to stop at zebra crossings when pedestrians are present," he said.

The council's Infrastructure and Traffic Committee will lead this campaign with a Penang-based communication consulting firm to manage it.



# Hefty price for missing deadline

Story by **Amanda Khong**  
Pix by **Alissala Thian**

HOTELS or motels in the moratorium list that do not have a temporary operating permit or have yet to apply for one have another chance.

The Penang state government has done a lot through the Penang Island City Council (MBPP) to help the hotel operators obtain lawfully legal operating licences.

One of the efforts being done by the state government is to loosen the conditions for licence applications.

“MBPP has decided to give temporary operating permits to those hotels in the moratorium list. A one-year extension will be given to those who already have the temporary permits at the rate of RM2,400 for hotel or RM1,200 for dormitory. This is on condition that they have submitted their applications for change of use which includes rezoning, planning permission, building plans or the express conditions in land title to the respective authorities before Oct 31,”



**Chow (left) and Yew showing the temporary operating permit.**

said Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow during a press conference on Nov 2 in Komtar.

Also present was MBPP Building Department director, Yew Tung Seang.

Those who already have the temporary operating permit but have yet to submit

any of the four change of use conditions before the deadline of Oct 31 will also be given a one-year extension but at a different rate of RM7,200 for hotel or RM3,600 for dormitory.

Last category in the moratorium list eligible for the new temporary operating permits are those who had ignored or failed to submit any application to the authorities.

They will be able to get the one-year extension but at a higher price of RM9,600 for hotel and RM4,800 for dormitory.

New hotels which are not in the moratorium list will be eligible for the temporary operating permits if they have submitted their applications but will be subjected to the new rates.

Chow added that a permanent operating licence only costs RM240 a year and urged all hotel operators to get their permits as this announcement will not stop the MBPP enforcement department from taking action against illegal hotels unless their permit has been obtained.

## First Royal Kathina in Penang

CHIEF Minister Lim Guan Eng on Nov 9 joined the first Royal Kathina ceremony in Penang performed at Wat Chaiya Mangalaram Buddhist Temple in Lorong Burmah.

The ceremony was led by Thai Foreign Affairs Minister Don Pramudwinai.

The Royal Kathina ceremony by the Thai Foreign Affairs Ministry was initiated in

1995 where each year Royal Kathina robes are bestowed by King Bhumibol Adulyadej of Thailand to be brought to Buddhist monks residing in monasteries outside the country.

Among those present at the event were Thai ambassador to Malaysia Damrong Kraikruan, Thai Consul-General in Penang Ekajit Kraivichien, president of Malaysian Buddhist Association, Penang, the Venerable Jit Heng and abbot of Kek Lok Si Temple, Venerable Xian Guan.

Joining them were political secretary to the Chief Minister, Wong Hon Wai, exco for Tourism Development, Danny Law Heng Kiang and Pulau



**Don (right) offering the Royal Kathina robe to monks during the Kathina ceremony.**

Tikus assemblymember Yap Soo Huey.

This year, the 170-year-old Wat Chaiya Mangalaram received the honour as one of the 10 Buddhist temples in nine countries around the world to perform the Royal Kathina robe offering ceremony.

Kathina is a Buddhist festival which comes at the end of Vassa, the three-month rainy season retreat for Theravada Buddhists.

The season during which a monastery may hold Kathina is one month long, beginning after the full moon of the 11th month in the Lunar calendar (usually October).

## Workshop on reducing housing loan rejection rate

A WORKSHOP between the banks and Penang state government will be arranged to find ways to narrow the gap between the total of housing loan applicants and its rejection rate.

Exco member for Town and Country Planning and Housing Jagdeep Singh Deo held a press conference on Nov 4 in Komtar to address this matter.

Jagdeep had on Nov 2 met Bank Negara Malaysia's assistant governor Abu Hassan Alshari Yahaya to discuss the request to consider introducing more flexible loan packages for applicants for low-cost housing, low-medium cost housing and affordable housing.

“It was overall a positive meet-up for both sides. Honestly I would be happy to be able to reduce loan rejection rates by 10 to 20%,” said Jagdeep at the recent press conference.

Also brought up in the meeting were suggestions to re-introduce the Developer Interest Bearing Scheme (DIBS) especially for first-time affordable home buyers and the Shared Ownership Scheme (SOS) which is a programme by the state government.

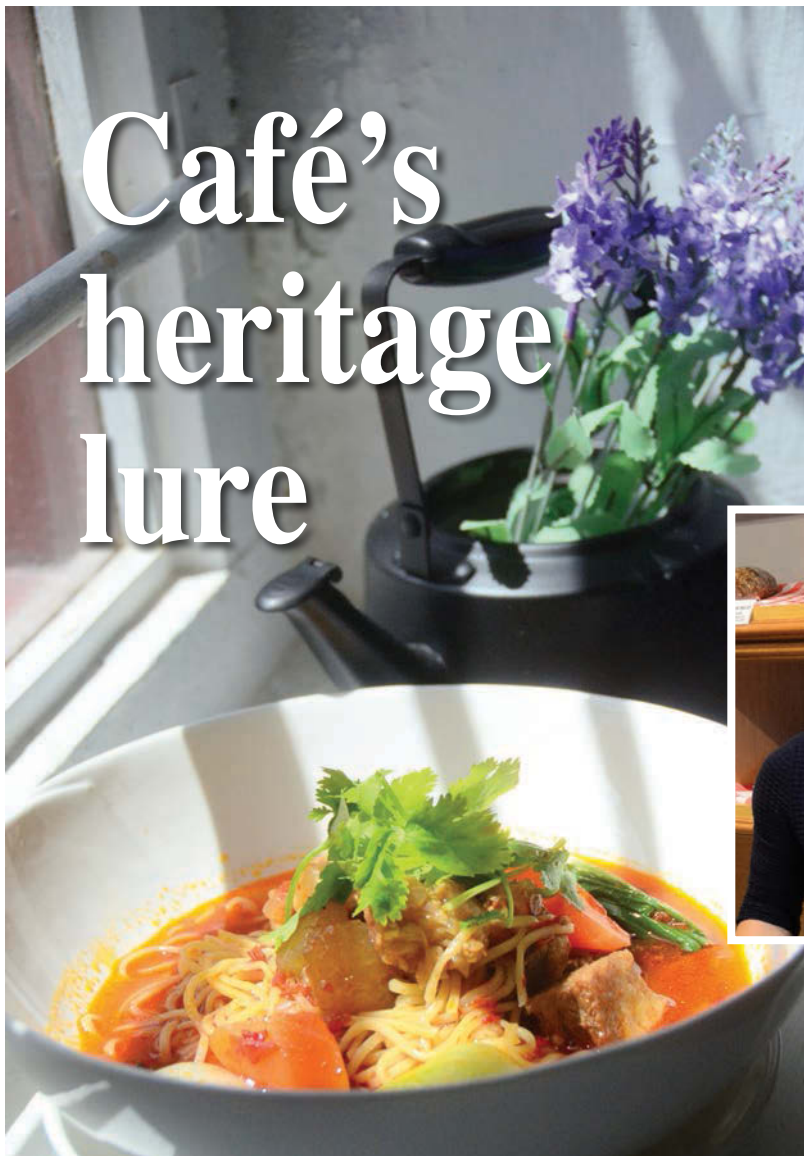
Bank Negara Malaysia welcomed the SOS suggestion and stated that it will consider the applicants with this scheme differently seeing how the state government will be responsible for a part of the loan.

After the meeting, it was agreed by both sides that although the loan approval criteria must be strictly complied with, there was still room for cooperation between the state government and the central bank to reduce the housing loan rejection rate.

Jagdeep hoped the workshop can be held as early as December.



# Café's heritage lure



Huge, airy dining area with natural light streaming in through the windows gives the cafe a welcoming place to laze around with a good cup of coffee and cake after a meal.



**Nigel blends the cafe lifestyle of the world to make his own cafe unique.**

homely but sinful cakes and pastries.

Master bak-

er and pastry chef Lutz Wolff, who is from the Blackforest, Germany, had baked for the Queen Mother, King of Saudi Arabia and other dignitaries but has chosen to reside in Penang and bake healthy loaves and mouth-watering pastries at Black Kettle because he loves Penang.

Besides, bread, cakes and coffee, Black Kettle offers pasta, burgers and to suit the local taste buds, beef ramen.

Egg benedict served with spinach, soft shell crab burger and ricotta cheese pancake are among the favourites.

Although the prices at Black Kettle are a bit higher than other cafes, one would notice that it is because Black Kettle is very generous with good quality ingredients.

Rockets (a type of salad leaf), cherry tomatoes, cheese, salmon, various

always close at heart. I want to introduce a new

culture of enjoying our breakfast. I was in Perth, Beijing and several European cities and Black Kettle incorporates some of these cities' trends," Nigel said.

"In many cities, successful cafes play with the heritage features of the building. Penang is so unique on its own and has such an amazing array of foods. Not only is it visually pleasing, our lifestyle is unique too," Nigel added as he explained why he chose to return home to open a cafe.

Black Kettle provides function and meeting rooms and is looking forward to be the choice outlet for the artsy crowd and those who love Penang for its heritage value.

Unlike some cafes with cutesy decor, Black Kettle offers comfortable space to laze around with a good cup of its renowned coffee brand - Dimattina - and



**Ricotta Cheese Pancake from Black Kettle is a must try. Served with berries, avocado, roasted nuts and honey butter, the pancake is a meal on its own.**



**Pasta lovers have two choices of spaghetti to choose from. The smoked duck, garlic cream and shaved parmesan cheese spaghetti is prepared the way the Italians do it - with a raw egg on top which will be cooked by the heat of the hot pasta.**



**The soft shell crab burger is really unique. It is flavoured with lime mayonnaise, arugula salad and sandwiched between soft brioche bun.**

Story and pix by **Chan Lilian**

BLACK Kettle evokes the nostalgia of soot covered pot boiling over firewood and people gathering around for fellowship.

Probably that's why Nigel Chan picked the name for the cafe in the heart of heritage George Town.

While there are plenty of quaint cafes around town, Black Kettle has one

winning point - large, airy, bright and cheerful ambience which provides patrons a cosy, cooling hide-away in busy George Town.

Opening at 8.30am, Black Kettle attracts the morning crowd to start their day with a good cup of coffee and freshly baked breads and pastries.

Nigel, 24 is a globetrotter, having been away from Penang since he was 16 years old. "Penang is



**Benedict style poached egg done right means you have egg yolk oozing out to blend with the sautéed spinach, Hollandaise sauce complements the smoked salmon that accompanies the eggs.**

hours.

Black Kettle is open daily and their opening hours are 8.30am to 11pm.

For details and to make reservations, call 04-251 9270 or visit the Facebook page at <https://www.facebook.com/blackkettlemalaysia>.

kind of berries and nuts are used in the dishes.

Black Kettle is located at 105, Beach Street, which is the junction of Chulia Street.

One can find parking at the MBPP parking complex a few doors away during busy working



# Hotel operators to comply with the law

IT is not all gloomy tales for hotel operators in Penang especially for the licensed ones within the heritage enclave of George Town which can still make a profit.

This was proven when exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow held a press conference at the Spices Hotel located at Lorong Lumut on Nov 4.

Over the past weeks, enforcement action had been taken by officers of the Penang Island City Council (MBPP) on illegal hotels around George Town and the message sent by the authorities was clear - operators of hotels need to follow the due process of the law and that licences must be obtained prior to the opening and running of such businesses.

Speaking to members of the press, Chow, who was accompanied by MBPP director of Building Department Yew Tung Seang and MBPP senior environment health officer Goh Eng Chun, related the story of how Spices Hotel came into being.

"The purpose we are here today is to share the story that obtaining a proper licence to run a hotel can be done though it can

be tedious. All rules can be complied with if one works hard at it," Chow said.

"Another requirement which the MBPP considers is the provision of car parks. At one time, the rules were stringent that car parks must be provided or else the plan would be rejected. Now in lieu of the physical provision of car parks, the council accepts a contribution of RM25,000 for each required car park," he added.

Also present was the proprietor of Spices Hotel, Michael Ong Chin Keong, who shared his story of how he painstakingly step by step made physical changes to the building and the paperwork involved to start his business.

"The four pre-war houses which now form Spices Hotel were acquired in late 2011. The owner at the time wanted to convert these buildings into a swiftlet house. Being a trained architect myself, I am passionate of these buildings though they were in a dilapidated state. I quickly submitted plans to restore the buildings to the relevant authorities. And today, we have the eight-room boutique hotel," Ong said.

## KAJI SELIDIK MENGENAI KEBERKESANAN DASAR KAPIT RODA/TUNDA KENDERAAN DI PULAU PINANG



Soal Selidik Online Boleh  
Diisi Melalui Portal Rasmi  
Kerajaan Negeri Pulau  
Pinang Atau Melalui Link  
Dibawah

<https://www.surveymonkey.com/r/kapitroda>

**SUKACITA** dimaklumkan bahawa Bahagian Kerajaan Tempatan, PSUKPP sedang melaksanakan Kaji Selidik Keberkesanan Dasar Kaput Roda / Tunda Kenderaan di Pulau Pinang. Kaji selidik ini diadakan bagi mendapatkan reaksi serta maklum balas daripada seluruh rakyat Pulau Pinang berkaitan dasar yang telah dilaksanakan selama ini.

Sebagai makluman, kaji selidik ini terbuka kepada seluruh rakyat Pulau Pinang bermula sekarang sehingga 18 Disember 2015.

Sehubungan dengan itu, semua adalah dijemput untuk menyertai kaji selidik ini melalui <https://www.surveymonkey.com/r/kapitroda> atau terus ke Portal Kerajaan Negeri.



## RUMAH TERBUKA KRISMAS PERINGKAT NEGERI PULAU PINANG

PENANG STATE CHRISTMAS OPEN HOUSE 槟州政府圣诞晚会  
பினாங் மாநில திறந்த இல்ல கிறிஸ்மஸ் கொண்டாட்டம்

## TAWARAN PENGECEUALIAN FAEDAH BAGI SEMUA PEMINJAM PINJAMAN PENUNTUT NEGERI PULAU PINANG



**Mulai 1 Oktober 2015 hingga 31 Disember 2015**

Kerajaan Negeri Pulau Pinang menawarkan pengecualian faedah bagi peminjam-peminjam yang bersetuju menyelesaikan keseluruhan baki pinjaman atau tunggakan pinjaman secara sekaligus (*Lump Sum*).

Sebarang pertanyaan atau maklumat lanjut sila hubungi Pentadbiran ini seperti di bawah :

**Alamat**  
Unit Pinjaman Penuntut  
Bahagian Khidmat Pengurusan dan Kewangan  
Pejabat Setiausaha Kerajaan  
Negeri Pulau Pinang  
Tingkat 29, KOMTAR  
10503 PULAU PINANG

**Telefon**  
04-6505165 / 5391 / 5599 / 5627  
**Faks**  
04-2613453  
**Email**  
[farahhanim@penang.gov.my](mailto:farahhanim@penang.gov.my)  
[rizalazli@penang.gov.my](mailto:rizalazli@penang.gov.my)  
[roos@penang.gov.my](mailto:roos@penang.gov.my)



# Mean, fast and furious machines

Story by **Amanda Khong**  
Pix by **Darwina Mohd Daud**

MEAN Machines 2015 was back in Penang for its ninth edition from Oct 31 till Nov 1.

This is the largest and definitely the longest running event of its kind in Malaysia.

Chief Minister Lim Guan Eng was invited to launch this year's Mean Machines on Oct 31 in Auto-City, Juru.

"I am told that the event this year will showcase more than 300 creatively customised cars, supercars and superbikes from all over Malaysia, Singapore and Thailand.

We are happy that Penang is the host to this event," Lim said in his speech.

Lim added that this event also aimed at building a platform for industry players from all over the region to brand themselves to the die-hard car enthusiast.

Other guests present at the opening ceremony were chief executive officer of M2 Events Sdn Bhd, Andrew Chan and managing director of Auto City Sdn Bhd, Gary Teoh Kiang Hong.

There were also stunt bike demonstrations by professionals, fashion shows, and car wash during the two-day event.



A row of big 'easy rider' bikes attracting the crowd.

## Meatless day charity event



Delicious meatless curries drawing the crowd.

PENANG's famous annual vegetarian event, International Meatless Day Charity Carnival 2015, was held on Nov 1 from 10am to 3pm at the Methodist Boys School along Jalan Ayer Itam with exco member for Town and Country Planning and Housing Jagdeep Singh Deo officiated the opening ceremony.

"Penang is a food haven and it can also be a hub for vegetarian food. I urge the hotels and restaurants to offer more varieties for vegetarian food as the demand for such food from tourists and locals is increasing," Jagdeep said in his speech.

There were more than 80 varieties of vegetarian food and refreshments of various cultures featured at this unique

event.

This year, the carnival saw the introduction of several new delicacies and flavours by local restaurants and vegetarian food suppliers in Malaysia.

It was organised by the Malaysian Meatless Day Campaign Committee and all proceeds from the carnival will go to the Sadhu Vaswani Welfare Fund & FoodBANK4U

The project is in line with the Penang state's focus to promote local tourism and support new food industries to contribute an additional avenue for long-term economic growth.

A New York group called United States Monarchy comprising four girls performed several vocal dance and hip hop numbers to entertain the crowd.

## Risky alternative for Elsiedale folk

RESIDENTS of Elsiedale Estate are at the risk of being trapped in their own housing area.

The problem began when the landowner sold the front piece of the land to a developer, Jiran Bina Sdn Bhd.

Families from 64 houses on the outer part of Elsiedale Estate moved out in September after the land sale.

There is only one road that leads in and out of Elsiedale Estate and it connects to Jalan Evergreen 5.

The developer is now beginning to do ground works on the cleared land and this includes the need to seal off the construction site which includes cutting off the one and only road that leads in and out of Elsiedale Estate.

The developer built a make-shift, temporary alternative road for the remaining residents of some 50 houses in the back part of the estate.

This temporary road is currently the only available road for the residents to access and they will have to use this road for the next three years while construction is ongoing.

Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey held a press conference on Oct 31 in Elsiedale Estate to address the issue.

"The alternative road is very dark at night, steep, dusty, and overall very dangerous for the residents to use. I strongly urge the Penang Island City Council (MBPP) to not allow any construction work to begin until this problem is solved," Yap said.



The map of the alternative road given to the residents by the developer.

The estate residents range from young children to elderly folk as old as 85.

School buses cannot use the alternative road because it is too dangerous and narrow, hence students now have to walk out to reach the bus stops.

It was only 300 metres via the old road to reach the bus stops and market.

With the alternative road it is 1.2km to the nearest bus stop and 1.4 km to the market.

Chan Fee Hing, 75, said she has stayed in the estate since 1972 and this is one of the most inconvenient arrangements made especially for the elderly.

"It is very scary, dangerous, dark and far if I have to repeatedly go on the new road just to go to school every day," said Chan Tze Kye, nine.

Yap also urged the developer to come up with a better solution rather than this hasty temporary route.

Elsiedale Estate is a community of more than 100 houses located behind Taman Evergreen, which is next to the Mt. Erskine market.



# Complementing state government's accessible facilities

Story by **Danny Ooi**

Pix by **Darwina Mohd Daud**

BP Healthcare Group had a double event at its BP Specialist Centre on Nov 7 with the grand opening of the BP Specialist Centre and a public health awareness event called "Love Our Life" Bazaar or LOL Bazaar in Penang.

State exco for Agriculture, Agro-based Industries, Rural Development and Health Dr Afif Bahardin officiated the event.

BP Healthcare Group senior vice-president Lovy Beh in her speech explained that BP Healthcare Group had upgraded its diagnostic centre at Pen-

ang and converted it into a specialist centre to cater for the business community here.

She also commented that BP recently launched a new screening package, which is the BP obesity screening.

Also present were exco for Tourism Development and Culture, Danny Law Heng Kiang.

"Early this year, BP started a collaboration with the National Heart Institute (IJN) where their cardiologists are stationed at BP Specialist Centre for consultation and referral purposes. This will provide accessible cardiology healthcare to other outlets in Klang Valley and hopefully to Penang



**Aff (centre) signing the official plaque. Looking on are Law (fourth from left) and staff from BP Specialist Centre.**

in the near future," she added.

"LOL Bazaar is BP's third public health awareness bazaar project for this year, and is part of BP's corporate social re-

sponsibility. Next we intend to host in Ipoh and Skudai, Johor.

"BP has acquired a six-storey building in Muar and a hospital in Batu Pahat as part

of its expansion project," Beh said.

Meanwhile, Dr Afif said BP's newly extended centre in Penang will bring greater benefits to the community in this area especially in terms of better and more accessible health facilities.

"With this new outlet, folks in this area can now get important health screening services with the full range of choices for their diagnostic healthcare needs.

"I am very glad to see such businesses setting up to serve local communities. This shows that BP is caring for the health of local communities in Penang," he added.

## Penang has potential to be medical city

THE medical devices industry is one of the targeted development areas for the country, with nearly half of the Health care Entry Points (EPPs) identified for medical device under the Economic Transformation Programme (ETP).

Out of the eight Entry Point Projects related to medical devices, six are led by medical devices companies in Penang, namely Mediven, Vigilenz, Karl Muller Scientific, Straits Orthopaedic, Sima Medical, UWC Group and Toshiba Medical.

"In fact, the medical device market growth at the compound annual growth rate (CAGR) of 9.5% from year 2008 to 2013 has shown that it is an industry with great promise to drive the transformation of our economy and strengthen the health care landscape of this country," Chief Minister Lim Guan Eng said when launching the Penang Medical Device Industry Roundtable 2015 function on

Nov 5.

Among those present were director of NKEA-Healthcare, Performance Management and Delivery Unit (Pemandu) Fabian Bigar, director of Policing, Code and Standard Division in Medical Device Authority Sasikala Devi Thangavelu, deputy chief executive officer, SME Corporation Malaysia Karunajothi Kandasamy and chairman of Association of Malaysia Medical Industries, Hitendra Joshi.

Joining them were chief executive officer of Vigilenz Medical Devices Sdn Bhd, S. Choudhury, general manager of Haemonetics Malaysia Sdn Bhd, Allan Ng, and president and chief executive officer of Texchem-Pack Holdings (S) Limited Yap Kee Keong, director of invest Penang, Datuk Lee Kar Choon and its general manager, Loo Lee Lian.

Lim added that the reliability of Malaysia's medical devices are being recognised and

exported worldwide, with the value of medical device exports from Malaysia surging by 13%, hitting RM13.94 billion in 2014 from RM11.94 billion in 2013, and it is forecast to grow by 12% to reach RM15.11 billion this year.

As one of the two main medical devices clusters in Malaysia and with more than one-third of total medical devices manufacturers and supporting companies in the country located here, Penang offers an ideal ecosystem that is attractive to large multinational companies.

Penang has been gaining the attention of top medical devices manufacturers, where the state has received groups of investors from medical devices industry in the past few months, exploring the potential of Penang as their new manufacturing site.

A total of 36 medical related manufacturing projects were approved in 2014.

Among these projects, 10 are new ones, while 26 are expansion or diversification of existing companies in Penang.

About 55% of the medical device related projects are manufacturers of medical device components, instruments and machinery.

"Penang has the potential to be a medical city with an emphasis on convergence of both manufacturing, services and the

public sector," Lim said.

He added that the Association of Malaysian Medical Industries (AMMI), which was formed to lead the medical device industry in the country, is also facilitating the country to achieve the Healthcare National Key Economic Areas.



**Some of the participants at the Penang Medical Device Industry Round Table 2015.**

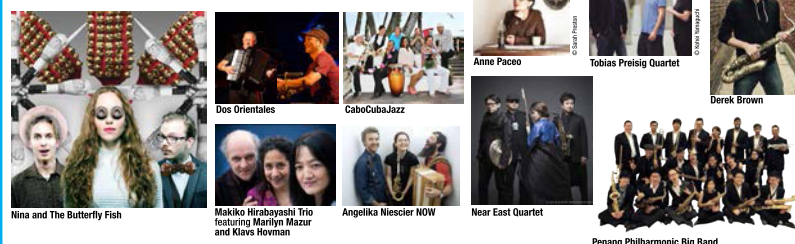
www.penangjazz.com



**3rd to 6th December 2015**

Venues :

Bayview Beach Resort, Hard Rock Hotel, Tropical Spice Garden, 23LoveLane



Supported by:



PART OF  
**10 DAYS FESTIVALS**  
27 NOV-6 DEC 2015

- Jazz by the Beach Stage
- Creative Malaysia Stages
- Sunrise @ Tropical Spice Garden
- Workshops / Music Forum
- Jazz Gallery and more!

**5 & 6 Dec** (Saturday & Sunday)  
Gardens, Bayview Beach Resort  
"Jazz by the Beach"

**MAIN STAGE**

Ticket: RM85.00 per day  
(include RM3.00 ticketing fee & GST)  
**FREE STANDING**

Ticketing details:  
[www.ticketpro.com.my](http://www.ticketpro.com.my)



# Pertama di MALAYSIA

Rakyat Pulau Pinang menikmati dividen kerajaan baik  
**One-Off:**



**RM1,000**  
Urusan Jenazah



**RM1,000**  
IPTA



**RM200**  
Bayi dilahirkan  
di Pulau Pinang



Pelajar  
(Tahun 1 & 4,  
Tingkatan 1 & 4)



**RM100 / tahunan :**



Warga Emas



Ibu Tunggal



OKU



Suri Rumah



Penarik  
Beca



Pemandu  
Teksi



Nelayan

Sumbangan pukat  
2 kali setahun

\*Tertakluk pada syarat

## Pulau Pinang Bersih, Hijau, Sihat dan Selamat



<http://www.pgc.com.my/partners-promotion>

Flash your



to enjoy the privileges

<http://greenstate.penang.gov.my/greencitizen/>



**Penang Green Council (PGC Strategies Sdn Bhd)**  
Alamat: Tingkat 46, KOMTAR, Pulau Pinang 10503 Malaysia.  
Tel: +604-2503321 / Fax: +604-2503323  
Emel: [info@pgc.com.my](mailto:info@pgc.com.my)  
Laman Web: [www.pgc.com.my](http://www.pgc.com.my)

## We support Green Initiatives!

	<b>KOMIC ENTERPRISE PLT</b> I-D, Lorong Delima 13, Island Glades, 11700, Georgetown, Penang <b>10%</b> OFF storewide + Free Delivery + Free Gift (Purchase Over RM100) for those customers who purchase via our Facebook Fan's Page : <a href="https://www.facebook.com/komic2009">https://www.facebook.com/komic2009</a>		<b>Grand Authentic Recipe (M) Sdn Bhd</b> 124E, Burma Road, 10050, Penang <b>5%</b> discount on non-promotional items for purchase of RM20 and above in single receipt
	<b>OHL GALLERY</b> 7, Jalan D.S. Ramanathan, Pulau Tikus, 10350 Pulau Pinang <b>20%-30%</b> discounts depending on the selected items.		<b>Seed Natural Food Cafe</b> 12A, Abu Siti Lane, 10040, Georgetown, Penang <b>5%</b> Discount on our products
	<b>Shopaholic Fashion Boutique</b> 161, Jalan Kelawei, 10250, Georgetown, Penang <b>10%</b> discount for selected items		<b>PENSOLAR Sdn Bhd</b> No.2, Lorong IKS 11, Taman Perindustrian Ringan Juru, 14100, Juru, Bukit Mertajam, Penang Free PV Performance Monitoring System for each purchase of a minimum 8kW
	<b>Sri Saujana Gifts &amp; Stationery Centre</b> 71-G-11, Jalan Sungai Dua, 11700 Gelugor, Pulau Pinang <b>5%</b> Discount for stationary above RM50.00		<b>Pure Vegetarian Hare Krishna Food</b> Kompleks Lebu Nipah 29-V, Sungai Nibong, Bayan Baru, 11900 Georgetown, Penang <b>20%</b> discount on every Friday lunch
	<b>Capati</b> Kompleks Lebu Nipah 29-V, Sungai Nibong, Bayan Baru, 11900 Georgetown, Penang Every Wednesday, <b>20%</b> discount for lunch		<b>Sunway Reit Management Sdn Bhd                      (Sunway Carnival Shopping Mall)</b> LG-68, Sunway Carnival Mall, 3068 Jalan Todak, 13700, Seberang Jaya, Penang Spend a minimum of RM20 at Sunway Carnival Mall and show us your Green Citizen's Card to redeem a reusable shopping bag. *Terms & Conditions: • Redeemable at Concierge, UG Floor • Limited to one redemption per shopper per day • Valid for same-day purchase receipts only • Excluding receipts from Parkson, promotional space and push cart tenants, payment by cash vouchers, bill payments of any kind and credit card transaction slips • Redemption is based on first-come-first-serve basis and while stocks last • Other terms & conditions apply.

\*while stock lasts